

Wučbnycy a přiručki

Džěłowe zešiwki

Džěłarnički

PDF-downloady

Zynkonošaki

Poskitk materialijow za was!
Lehrmittelanangebot

2022 2023

POSKITK ZA WUKNJACYCH A WUČACYCH

Rěčny centrum WITAJ je přehlad aktualneje a wužiwojomeje pedagogiskeje literatury a wučbnych srědkow zestajał a předpołožil z tym wšitkim zajimcam orientacisku přiručku, kotraž so kóždolětnje aktualizuje. Po zwučenym wašnju su wučbny, džělowe zešiwki a přiručki předstajene. Krótke pokazki na wosebitosće jednotliwych titulow abo wučbnych rjadow pomhaja zajimcej so orientować. Wosebje wuzběhnjene su nowowudaća. Zapřijaty je tež dodatny a wučbu wudospołnjacy material, kotryž hodži so na najwšelakoriše wašnje za přiswojenje serbskeje rěče wužiwać a kotryž posrědkuje wědu wo Serbach, jich stawiznach a kulturje. Su to na přikład zynkonošaki, DVDje, maćiznowe zběrki a mapy, džělowe a kopěrowanske łopjena abo hry najwšelakorišeho razu, tež moderne kompjuterowe. Předstajeny a poskićeny dodatny material hodži so přez podate adresy skazać a kupić.

EIN ANGEBOT FÜR LERNENDE UND LEHRENDE

Das WITAJ-Sprachzentrum hat eine Übersicht der aktuellen und empfehlenswerten pädagogischen Literatur sowie verschiedener Unterrichtsmaterialien zusammengestellt, die alljährlich aktualisiert wird. Neuerscheinungen der vorgestellten Lehrbücher, Arbeitshefte und Nachschlagewerke sind besonders hervorgehoben. Kurze Hinweise auf Besonderheiten einzelner Titel oder Unterrichtsreihen helfen den Interessenten sich zu orientieren. Erfasst ist auch das Zusatz- und Ergänzungsmaterial für den Unterricht. Dieses kann verschiedenartig für die Aneignung der sorbischen Sprache eingesetzt werden und vermittelt auf interessante Weise Wissen über die Sorben, ihre Geschichte und Kultur. Das sind in erster Linie Tonträger, DVDs, Materialsammlungen und Mappen, Arbeitsblätter, Kopiervorlagen und Lehrerhandreichungen oder verschiedene Spiele, auch moderne Computerspiele. Das vorgestellte und angebotene Material kann über die angegebenen Adressen bestellt und gekauft werden.

SKAZANSKE ADRESY

**Ludowe nakładnistwo Domowina
Domowina-Verlag GmbH**
Rozšěrjenje / Vertrieb
Sukelnska / Tuchmacherstraße 27
telefon (0 35 91) 57 72 62
faks (0 35 91) 57 72 07
vertrieb@domowina-verlag.de
www.domowina-verlag.de

**Domowina, Rěčny centrum WITAJ
Domowina, WITAJ-Sprachzentrum**
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin / Bautzen
telefon (0 35 91) 55 04 00
faks (0 35 91) 55 03 75
sekretariat@witaj.domowina.de
www.witaj-sprachzentrum.de

WOTRJAD WUWIWANJE RĚČE/PEDAGOGIKA

Poradźujemy a informujemy Was rady k prašenjam wokoło wučbnych materialijow a předstajimy Wam tež nowe šulske knihi! Pytamy stajnje awtorow za serbski wučbny material! Při prašenjach k šulskemu materialej wobroćće so na sobudžětačerki/-jow wotrjada wuwiwanje rěče/pedagogika.

Annett Džědzikowa

tel.: (0 35 91) 55 04 11
annett.dzedzikowa@witaj.domowina.de

Bianka Wjeńcyna

tel.: (0 35 91) 55 04 15
bianka.wjencyna@witaj.domowina.de

Daniela Heelemanowa

tel.: (0 35 91) 55 04 09
daniela.heelemanowa@witaj.domowina.de

Janina Krygarjowa

tel.: (0 35 91) 55 03 70
janina.krygarjowa@witaj.domowina.de

Jadwiga Dyrlichowa

tel.: (0 35 91) 55 04 17
jadwiga.dyrlichowa@witaj.domowina.de

Pětr Šołta

tel.: (0 35 91) 55 03 74
plomjo@witaj.domowina.de

8 ZAKŁADNA ŠULA

- 9 serbščina
- 35 němčina
- 36 matematika
- 42 wěcna wučba
- 50 hudźba
- 52 nabožina
- 53 wuměłstwo
- 54 serbščina – cuzorěčna wučba

68 WYŠA ŠULA A GYMNAZIJ

- 69 serbščina
- 80 stawizny
- 83 serbske stawizny
- 84 nabožina
- 85 biologija
- 86 geografija
- 88 towaršnowěda
- 89 hudźba
- 90 serbščina – cuzorěčna wučba

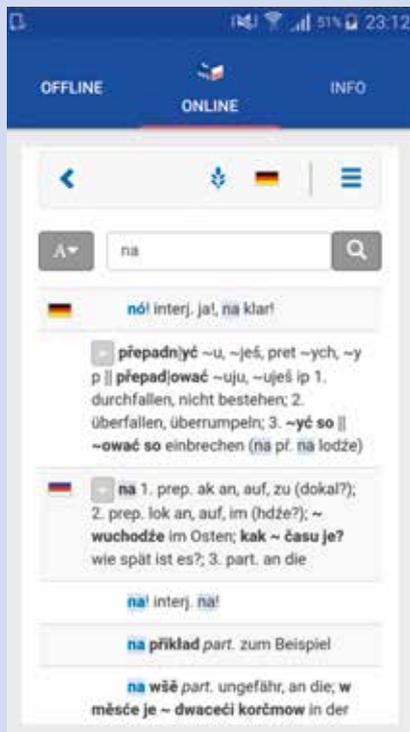
99 PŘIRUČKI

107 WUDOSPOŁNJACY MATERIAL

141 WĚDOMOSTNE PUBLIKACIJE Z RCW

146 ZAPIS TITULOW

151 SKAZANSKI FORMULAR



App soblex – Prawje pisać

Pod mjenom »soblex – Prawje pisać« steji app k dispoziciji, kotraž dowola wužiwarjow mobilny přistup k słowoskładowej, kotryž je w aktualnym wudaću Prawopisneho słownika hornjoserbskeje rěče wot Pawola Völkela zapisany. App ma tež tak mjenowany offline-modus, z kotrymž je móžno, bjez internetoweho zwiska w słowniku pytać.

KROK PO KROKU

Pod adresu www.krokpokroku.sorbischlernen.de/hsb steji digitalny učebny srědk z mjenom „Serbsce krok po kroku hornjoserbsce wuknyć – prawopis a gramatika“ k dispoziciji. Z online-platfomu móža šulerki a šulerjo swoje gramatiske a prawopisne kmanosće skrućec a polěpšic. Cilowa skupina su hlownje džěci 5. a 6. lětnika rěčneju skupinow 1 a 2, kotrež na serbskich a dwurěčnych šulach po koncepcje 2plus serbsce wuknu. Produkt funguje na PCjach, tabletach a smartphonach ze zwiskom do interneta. W 11 lekcijach namakaja wužiwarjo 140 zwučowanjow, džělowe łopjena a krótke animaciske wideja k slědowacym temam:

prawopis:

- č a ć
- w a ł
- ś a šć
- ó a o,

gramatika:

- genus a numerus substantiwow a adjektiwow,
- deklinacija substantiwow a adjektiwow,
- pronomeny,
- numerale a ordinale,
- słowotwórba,
- sada a družiny sadow.

Hrajne a wubědźowanske elementy, wuknjenske wuspěchi kaž tež wuknjenska statistika přinošuja k zwyżanju wuknjenskeje motiwacije. Za kóždú prawu wotmołwu hromadža so plusowe dypki, za wopačne minusowe. W separatnym tak mjenowanym učerskim wobłuku je móžno, zwučowanja z jednotlivych lekcijow wuzwolić a do individualnych wuknjenskich paketow za šulerki a šulerjow zestajeć. Do tutych paketow hodži so tež swójski digitalny material zatwarić. Tak wolóži so individualne spěchowanje z pomocu nadawkow, kotrež su na aktualny wuknjenski niwow přiměnjene.

zwučowanje 1: Zasadź č abo ć.
Zasadź falowacy pismik č abo ć do słownych skupinow.

1/2

pal ika kupi
měji ela zawoła
dari elej so džakowa
na smyka ach jězdzi
nalě o wita

Č	č	Ć	ć	ě	Ł
ł	ń	ó	ř	Š	š
Ž	ž	Dž	dž	Ch	ch

č ć

lekcija 1
1/20

přichodne zwučowanje

lekcije

poslednje
zwučowanje

wuknjenske
wuspěchi

wuknjenska
statistika

učerski
wobłuk

delnjoserbsce
wuknyć

Serbsce krok po kroku wujasnjene



Započ ze swojim přnim zwučowanjom.



Serbsce krok po kroku
za wučowacych



Hornjoserbski online słownik

Serbski profi ze Serbsce krok po kroku



Wuzwol sej lekciju a započ

Wuzwol sej lekciju a započ ze swojim přnim zwučowanjom.

Móžeš wjele rozdźelnych temow wobdźěłać a loskoćiwych wuknjenskich hrow wuhódać.



wuknjenske wuspěchi hromadźić

Nahromadź sej dypki a wuknjenske wuspěchi!

Dóstanješ za kóždnu prawu wotmołwu jedyn dypk.

Za wosebite wukony so mytuješ.

RĚČNY CERTIFIKAT HORNJOSERBŠČINY

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: dr. Madlena Norbergowa, Manuela Smolina
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Informationsbroschüre
skaz. č. P-0/232/14

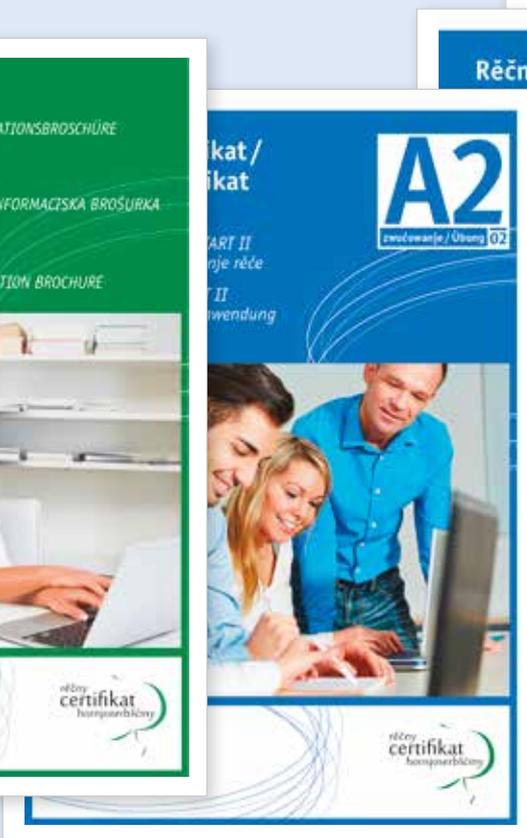
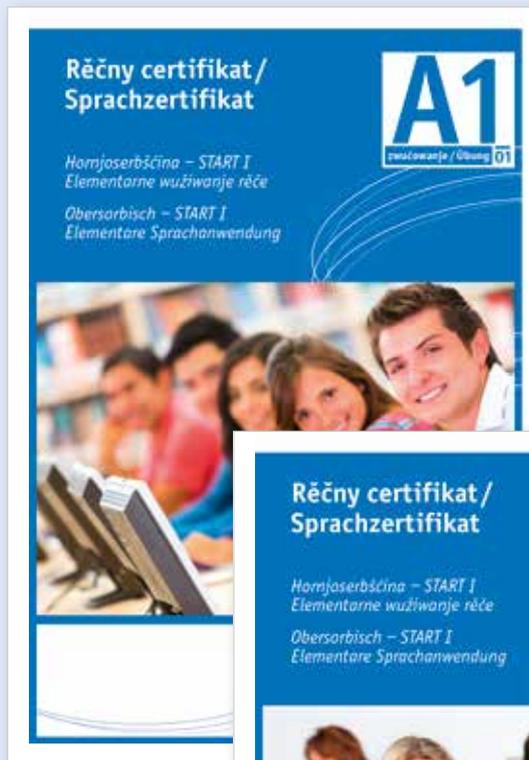
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start I Übung A1/01
skaz. č. P-0/234/14

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start I Übung A1/02
skaz. č. P-0/236/14

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start II Übung A2/01
skaz. č. P-0/238/14

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start II Übung A2/02
skaz. č. P-0/240/14

Mustrowe nadawki za certifikowanje rěčnych znajomosćow za hornjoserbšćinu su zajimawe za wuwučowacych a wuknjacych. Wone nadźělachu so po zasadach Zhromadneho europskeho referencneho ramika za rěče, kiž je jednotny po cyłej Europje. Nimo zwučowanskich brošurow nasta internetowy poskitk za testowe pruwowanje pod www.sprachzertifikat-sorbisch.de. Rěčny certifikat hornjoserbšćiny da wuknjacym móžnosť, swoje serbskorěčne znajomosće we wuprajiwej formje dopokazać. Wučerjo rěčnych kursow maja z nim wažny instrument za zawěsćenje kwality, dokelž informuje wo wobsahu, natwarje a hódnoćenju certifikacije.



Informacije / Informationen

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny **A1**

Pruwowanske dźěle a dypkowanje / Prüfungsteile und Bewertung

Pisomne pruwowanje / schriftliche Prüfung

činnost / Tätigkeit	dźěl / Teil	nadawki / Aufgaben	prašenja / Fragen	dypki / Punkte	čas / Zeit
 zrozumjace sluchanje / verstehendes Hören	1	šěš krótkich rozmołwow / sechs kurze Gespräche	6	15	ca. 20 min
	2	štyri krótke informacije / vier kurze Informationen	4		
	3	pjeć krótkich powěsćow / fünf kurze Nachrichten	5		
 zrozumjace čitanje / verstehendes Lesen	1	pjeć wuběranskich nadawkow / fünf Auswahlaufgaben	5	15	ca. 25 min
	2	dwaj krótkej tekstaj / zwei kurze Texte	5		
	3	pjeć wozjewjenkow / fünf Bekanntmachungen	5		
 pisanje / Schreiben	1	formular / Formular	5	15	ca. 20 min
	2	list (kartu) pisać / Brief (Karte) schreiben	10		

Ěrtne pruwowanje / mündliche Prüfung

 rěčenje / Sprechen	1	so předstajić / sich vorstellen	3	15	ca. 15 min
	2	wuprajerja formulować / Aussagen formulieren	6		
	3	prašenja formulować / Fragen formulieren	6		

dypki / Punkte	predikat / Note
54 – 60	jara derje / sehr gut
48 – 53,5	derje / gut
42 – 47,5	spokojace / befriedigend
36 – 41,5	dosahace / ausreichend
0 – 35,5	njewobstate / nicht bestanden

8

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny **A1**

ungen! Kreuzen Sie an: richtig (prawje) oder

WAWA INFORMACIJA

ije w Budyšinje
naměšće 2

ija

prawje

wopak

zwučowanje 02

lubi nanojo, lube dźeći!

Was sřjedu na

10. jubilej našeje pěstowarnje:

- w 14.30 hodź. pijemy kofej
- w 15.30 hodź. je mały program dźeći
- w 16.00 hodź. hrajkamy sej hromadze na hrajkanišću
- w 17.00 hodź. je diskoteka

W pěstowarni je swójbny dzeń.

prawje

wopak

20

zwučowanje 02

RĚČNY CERTIFIKAT HORNJOSERBŠČINY

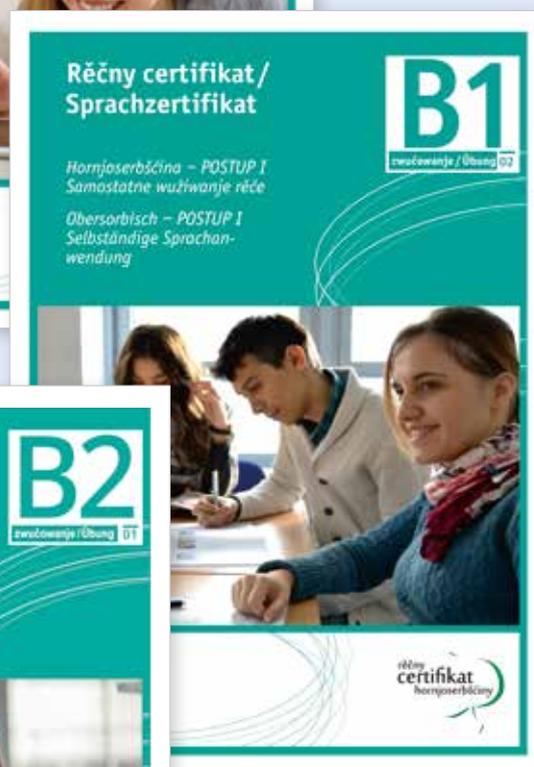
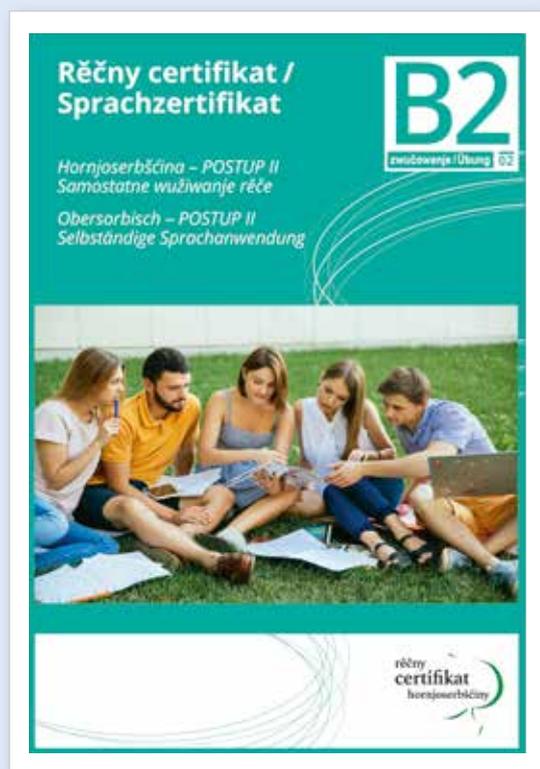
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Jadwiga Kaulfürstowa, dr. Madlena Norbergowa,
Manuela Smolina

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup I Übung B1/01
skaz. č. P-0/242/17

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup I Übung B1/02
skaz. č. P-0/244/17

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup II Übung B2/01
skaz. č. P-0/304/20

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup II Übung B2/02
skaz. č. P-0/306/20



B1 Rěčny certifikat hornjoserbšćiny

zrozumjace čitanje



tekst 1



Šulerki Serbskeho gymnazija su so wčera wuspěšnje na regionalnym volleyballowym finalu we Wojere-

cach wobdźělili a sej w starobnej klasy I druhe městno wobdźělili. Dobra nalada je při hrě přečiwo Powołanskej šuli Kamjenc knježi- la, kotruž su Budyske holcy 3:0 dobyli. Wosehio nastata hě kónč- na hra přečiwo bodnej šuli přihladowarje fairnu partiju serbske must serbske must

tekst 2



Štóz chce aktiwnje sportować, so na spočatku husto praša, kotra sportowa družina je za njeho pra- wa. Wažny je tež prawy pensum. Tu

někotre dopo terapeuta: I pensum wučir tiwity wob ty pytaš sej dvě lesowanje) a j tość (płuwanj wuzwolić? Jako započatk abo squash, d zhibadła jara čam walking, wanje.

słowničk:
zhibadło = Gelenk
pohib = Bewegung

zwučowanje 02

B1 Rěčny certifikat hornjoserbšćiny

rěčne elementy



DŽĚL 2

Čitajće slědowacy nawěšk a list. Potom čitajće słowa w kašćiku (a do k). Rozsudźće, kotre słowo so najlěpje do kotreho prózdneho městna hodźi. Směće kóžde słowo jenož jónu wužiwać. (für einen Lückentext die passenden Wörter auswählen; jedes Wort nur einmal verwenden)

Pytaće kwalifikowamu

hudźbnu wučbu?

Posrědkujemy kursy z čłonami našeho towarstwa.

TOWARSTWO
SERBSKICH
HUDŹBNYCH
TALENTOW

Towarstwo serbskich
hudźbnych talentow z. t.

Tomáš Fífolak
Hlowna dróha 2
02625 Njeswačidlo
telefon: 033933 56 56 56

WUSLĚDKI:

Zapisaće pismik słowa, kotrež so do prózdneho městna hodźi.

13.	19.
14.	20.
15.	21.
16.	22.
17.	23.
18.	24.

zwučowanje 02

31



Naša fibla

1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorci: Kerstin Šěnowa, Ludmila Wićazowa, Silwija Wjeńcyna

ilustratorce: Andrea Dölling, Gudrun Lenz

1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

124 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 16,90

ISBN 978-3-7420-2617-0

skaz. č. 1/157/20-1A

»Naša fibla« je myslena za dźěći rěčneje skupiny 1, kotrež so w serbskej rěči alfabetyzuja. Fibla je čitanje wučaca kniha. W fibli zawjedu so pismiki diferencowane z přeco jednej lochkej a jednej čěšej stronu za kóždy pismik. Zložki słowow so barbne wuzběhnu a rozeznawaja. Na někotrych stronach wobsahuje fibla přidatne zwučowanske poskitki k dźělu z nazwukowej tabulku. Diferencowane wospjetowanske strony zakónča kóždy fiblowy wotrězk. Po dźělu, w kotrymž so pismiki zawjedu přizamknje so dodatny čitanski dźěl a wobrazowy dźěl ze stawizničkami k rěčenju. Wudospolni so fibla ze zapožoženej nazwukowej tabulku. Zešiwkaj »Wuknu a zwučuju pisać 1« w šulskim wuchadnym pismje a čišćanym pismje slušataj k fibli. W zešiwkomaj zawjedu so pismiki, zwučuje so pismo a skruća so leksika. Dźěłowej zešiwkaj »Zwučujemy a pisamy 1«, tohorunja w šulskim wuchadnym pismje a čišćanym pismje, wobsahujetej zwučowanja a nadawki k skrućenju zawjedženych pismikow a leksiki.



Naručna klanka »Zala« móže so w RCW za 5,00 € skazać.



U **u**

Ula ma mamu.
Ula ma papu.
Ula ma mamu a papu.
Ula ma lapu.

Ula
Ul
U
Ul
Ula

Ula je .
Papa ma .
Ala je puma.
Puma je .
ma .
Lama ma .
Lalu je .
Uma je .

Ula
Ala
puma
lama
Lalu
Uma

pa → pa
la → pa
lu → pa

pa → pu
la → pu
lu → pu

ma	pu	pa	pu	la	pu	U	la
ma	pa	pa	pa	la	pa	U	ma

16

17

Zwučujemy a pisamy 1

dźěłowy zešiwk w ćišćanym pismje, 1. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Silwija Wjeńcyna
 ilustratorka: Andrea Dölling
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 56 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2618-7
 skaz. č. 1/159/22-2A

Wuknu a zwučuju pisać 1

pisanski kurs w ćišćanym pismje
 dźěłowy zešiwk, 1. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Kerstin Šěnowa
 ilustratorka: Andrea Dölling
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2619-4
 skaz. č. 1/160/20-1A

Zwučujemy a pisamy 1

dźěłowy zešiwk w šulskim wuchadnym pismje, 1. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Silwija Wjeńcyna
 ilustratorka: Andrea Dölling
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 56 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2628-6
 skaz. č. 1/161/20-1A

Wuknu a zwučuju pisać 1

pisanski kurs w šulskim wuchadnym pismje
 dźěłowy zešiwk, 1. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Kerstin Šěnowa
 ilustratorka: Andrea Dölling
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2629-3
 skaz. č. 1/162/22-2A





E e

1



2

Melona je _____ .

Mama ma _____

Jan ma _____

Nan pije _____

Elena moluje _____

3



e j a j

l E n e a

Naša fibla, stranje 32, 33

Ž ž



Ž ž ž

Ž Ž Ž

ž ž

ži ži

žito žito

ža ža

žaba žaba

žona žona

muž muž

Ž Ž

žo ža ba na ži mu so žik

NOWE

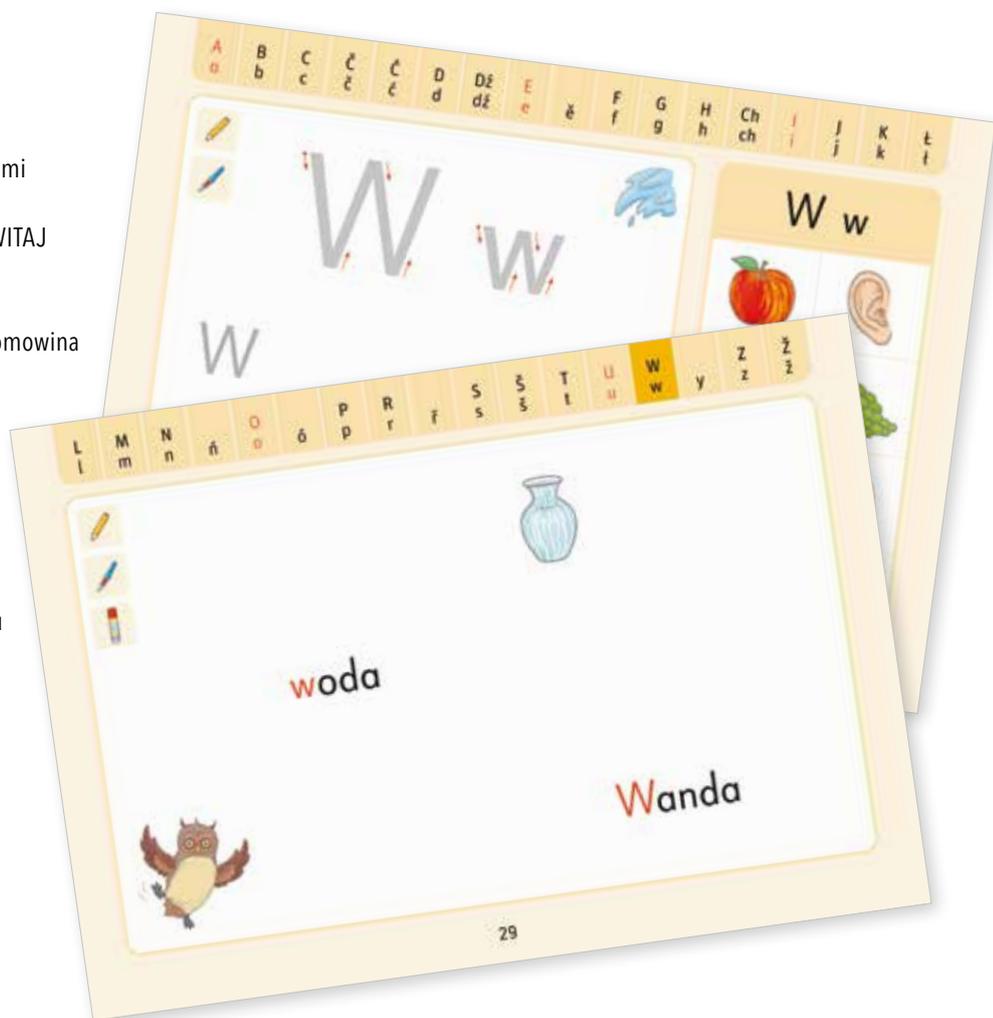
Pismikowy zešiwk

džěłowy zešiwk ze zwučowanskimi stronami
ke kóždemu pismikej alfabeta
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Andrea Dölling
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-2720-7
skaz. č. 1/169/22-1A

NOWE

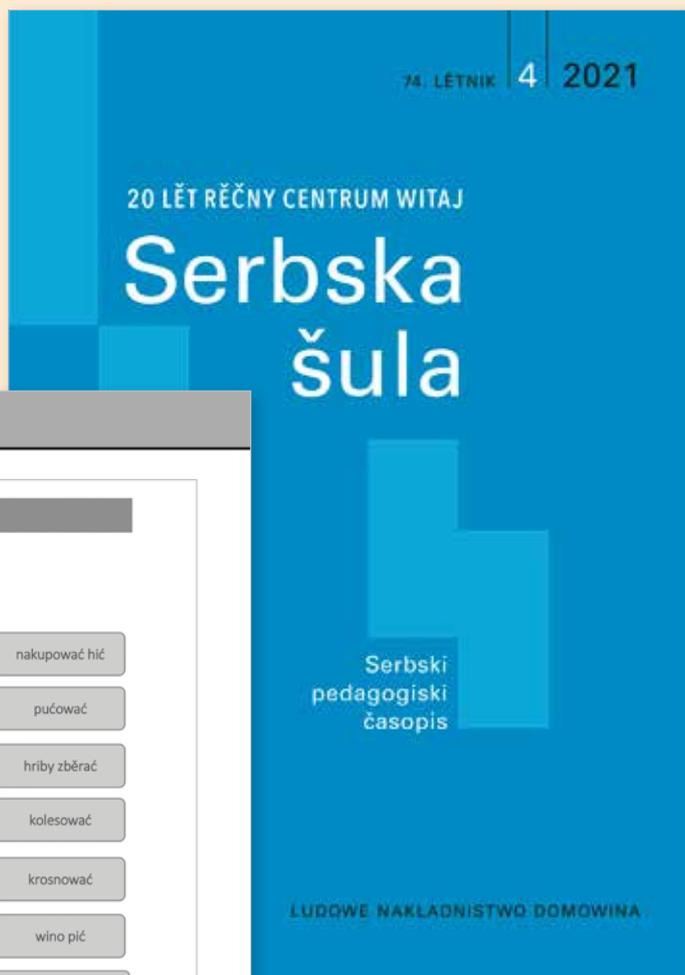
Nazwukowe wobrazowe karty

wudospołnjacy material za započatkarstu
wučbu při přiřadowanju zwukow
k pismikam, z nawodom wužiwanja
wudawačel: Domowina,
Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Andrea Dölling
1. nakład 2022,
Ludowe nakładnistwo Domowina
120 kartow, wjacebarbne, € 12,90
ISBN 978-3-7420-2731-3
skaz. č. 1/170/22 - 1A



ČASOPIS TEŽ ZA WAS!

Serbska šula je serbski pedagogiski časopis za wučerjow a kublarjow, ale tež za wšěch druhich rěčnje zajimowanych. Wědomostne nastawki k prašenjam kubljanja a wuwučowanja, k tomu rozprawy z pěstowarskeje a šulskeje praksy, rěčespytne přinoški, recenzijske k nowym serbskim kniham LND a šěroki poskitk na kopěrowanskich předłohach za najwšelakoriše předmjety słušeja do wobsaha časopisa. W třecim lětnym čisle předstajeja sobudźěłački Rěčneho centruma WITAJ prawidłownje nowy nadźěłany wučbny material.



136 NOWE WUČBNICY A WUČBNE SRĚDKI

DOWOL A PUĆOWANJE

Aktiwity

8a) Što móžeš tu činić? Přirjaduj.

1  2 

3  4 

5  6 

nakupować hić
pućować
hriby zběrać
kolesować
krosnować
wino pić
sej woheri zapalić
so wuchodźować
stanować
sej lód kupić
žołmikować
so kupać
muzeje a město wopytać
joggować

8b) Kajke je tu wjedro? Što njemóžeš abo móžeš činić, hdyž ...

... so deščuje ... je přehorco ... je zyma
... je nóc ... je čoplo

zjorta: 1. "Weinberge bei Klingenberg" by MainRadweg is licensed under CC BY-NC 2.0 | 2. "Bautzen" by Hans-Joerg von Schroeter, CC BY-ND 2.0 | 3. "Lillenstein" by K. Schöne, CC0 | 4. "Harbor at Kos" by KK_photographics, CC BY-NC-ND 2.0 | 5. "Camp Cave" by In Memoriam: VernsPics, CC BY-NC-ND 2.0 | 6. "Spreewald" by A.Savin FAL, via Wikimedia Commons

DŽĚŁOWE ŁOPJENO, HORNJOSERBSČINA A2/B1 / L. HAJDUK-VELJKOVIĆOWA, K. SCHÖNE 3

SERBSKA ŠULA 4 2021

Dalše informacije dóstanjeće pod telefonowym čisłom (0 35 91) 550410 we wotředźe pedagogika w RCW. Rady spřihotujemy Waše wudźělki jako předłohu a džěłowy material tež za druhich wučerjow a kublarjow!

Naprašowanja na redaktorku Bianku Wjeńcynu:
serbska.sula@witaj.domowina.de

Nazwukowa tabulka

k fibli „Naša fibla“

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, plakat A1, € 8,00

ISBN 978-3-7420-2677-4

skaz. č. 1/165/21-1A

Domino ze słowami

kartowa hra

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 12,00

ISBN 978-3-7420-1419-1

skaz. č. 0/133/10-1

Hry, kotrež podpěruja wuknjenski proces čitanja, su za šulerjow jara wažne a wužiwaya so rady dla swojeho zabawneho charaktera. Při tym šulerjo z wulkim lóštom wuknu a z wjeselom čitaja. Domino wobsahuje 20 hrow ze stajnje 15 kartkami z rozdźelnym stopjenjom čěžkosće.

**Zložkowe kartki**

wučbny material za 1. a 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Borbora Šoćina, Angela Langerowa

4. přehladany nakład 2010,

Ludowe nakładnistwo Domowina

mapa, € 5,90

ISBN 978-3-7420-0989-3

skaz. č. 1/75/10-4A

Zložkowe kartki

wučbny material za ruku wučerja, za maćernorěčne serbske dźěći

1. lětnika a za dźěći, kiž serbsce wuknu, 1. a 2. lětnika

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Borbora Šoćina, Angela Langerowa

2. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

18 papjercowych kartow, mapa a metodiske pokiwy

€ 5,90

ISBN 978-3-7420-1289-0

skaz. č. 1/111/10-2A



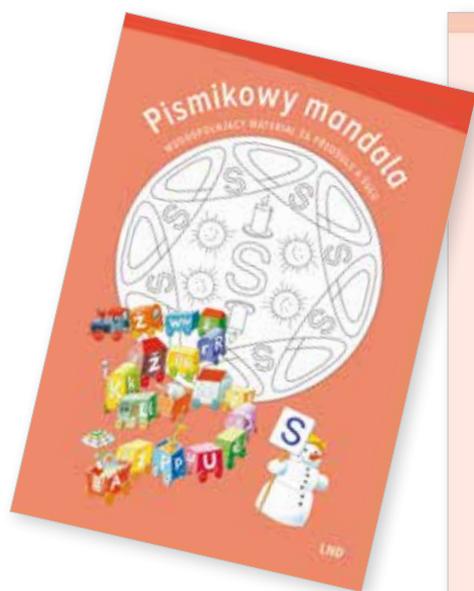
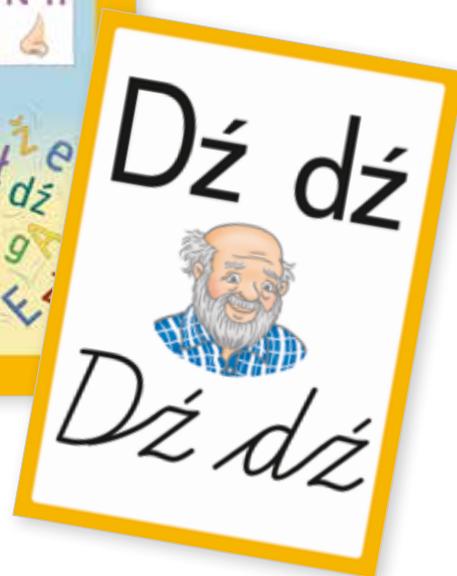
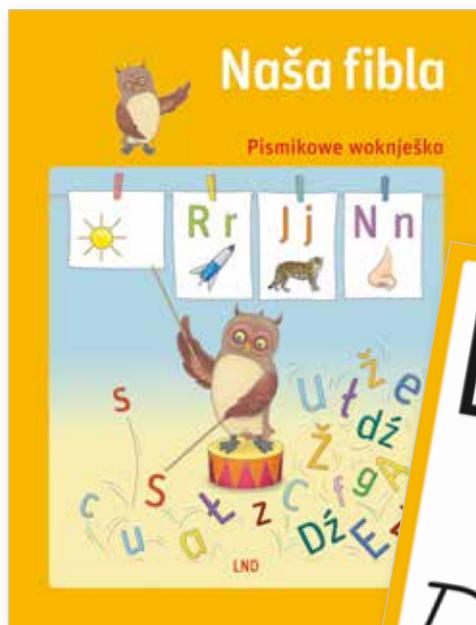
Pismikowe woknješka

wučbny material za 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Andrea Dölling
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 mapa, 48 papjercowych kartow, € 12,90
 ISBN 978-3-7420-2675-0
 skaz. č. 1/168/21-1A

Pismikowy mandala

džěłowy zešiwk, 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 3. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 72 str., wjacjearbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1444-3
 skaz. č. 0/142/18-3A

Z materialom předleži lóštne zaběra z pismikami. Wumolowanie mandalow zesylnja koncentraciju a wuwija kreatiwitu a drobnu motoriku. Pismikowy mandala je přidatny wuknjenski srědk při zawjedženju pismikow a skrućenju zwukow. Za kóždy pismik předleži dwójna strona. Nalěwo je přeco mandala. W nim su pismik a wobrazy schowane, kotrež z wotpowědnym nazwukom započěja. Wuwzača su pismiki y, ě, ch, ó, í a ř. Tu namakamy wobrazy, kotrež wobsahuja wotpowědny pismik w slowje. Na prawej stronje su dalše lóštne zwučowanja z pismikom, kaž na přikład wobkruženje wšěch wobrazow z pytanym nazwukom.



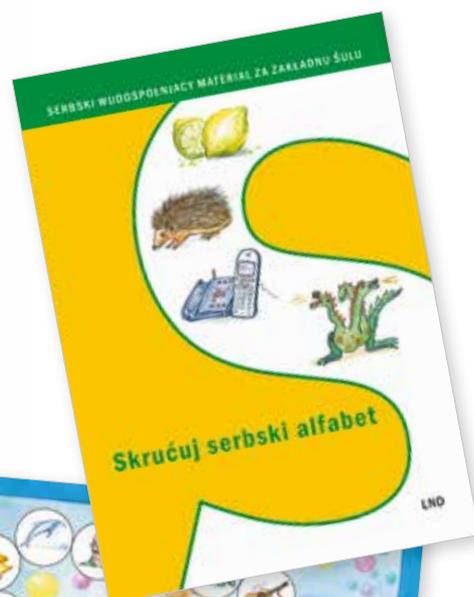
Pismikowy memo

hra k trenowanju pomjatka
 Spiel zum Gedächtnistraining
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 10,00
 ISBN 978-3-7420-1434-4
 skaz. č. 0/141/11-1A

**Skrucuj serbski alfabet**

material za zakladnu šulu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajerce: Bianka Wjeńcyna, Simona Čěslina
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
 mapa, wjacebarbne, € 10,00
 ISBN 978-3-7420-1417-7
 skaz. č. 0/132/15-2A

Wobšěrny džělowy material – wobstejacy z 374 kartkow –
 za maćernorěčne kaž tež serbsce wuknjace džěći 1.,
 2. a 3. lětnika. Wón wobsahuje zwučowanja, kiž služa
 k nawuknjenju a k skrućenju hornjoserbskeho alfabeta.



Wona steji
 w parku.

Na nim jěcha
 jutry křižer.

»IAU« a »Moja serbska fibla« stej wučbny material za maćernorěčne němske džěći, kotraž serbšćinu wuknu. Džělowej zešiwkaj »Pisam serbsce 1« korespondujetej z wučbnicomaj.

Für die muttersprachlich deutschen Kinder wurde dieses Lehrwerk, bestehend aus »IAU« und »Moja serbska fibla« entwickelt. Im Lehrbuch »IAU« wird auf der Grundlage der bereits bekannten deutschen Buchstaben sorbisch gelesen und Lexik vermittelt. Mit »Moja serbska fibla« erlernen die Kinder das sorbische Alphabet. In den Arbeitsheften »Pisam serbsce 1« werden elementare Lese- und Schreibfertigkeiten entwickelt und gefestigt. Im Teil 2 wird das sorbische Alphabet vermittelt und Lexik gefestigt.

IAU

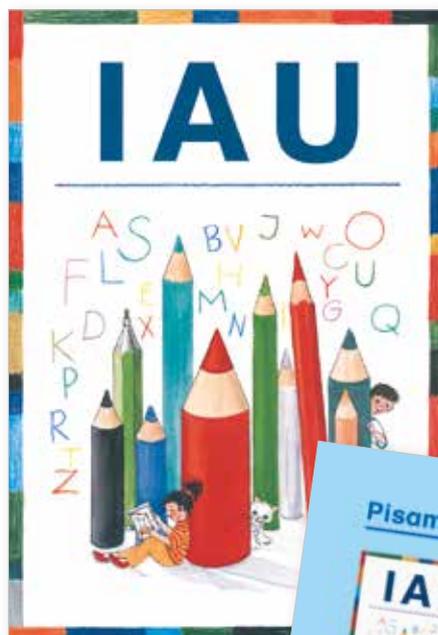
wučbnica za 1. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Jadwiga Čižankowa
ilustratorka: Erika Baarmann
2. wobdź. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
40 str., wjacebarbne, brošura
€ 9,90
ISBN 978-3-7420-1250-0
skaz. č. 1/107/09-2B

Pisam serbsce 1

1. džěl, šulske wuchadne pismo, džělowy zešiwk, 1. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Annett Džědźikowa
ilustratorka: Erika Baarmann
2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
20 str., dwubarbne
€ 3,90
ISBN 978-3-7420-1299-9
skaz. č. 1/115/09-2B

Pisam serbsce 1

1. džěl, čišćane pismo, džělowy zešiwk, 1. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Annett Džědźikowa
ilustratorka: Erika Baarmann
1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
20 str., dwubarbne
€ 3,90
ISBN 978-3-7420-1412-2
skaz. č. 1/127/10-1B





Moja serbska fibla

1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: Jadwiga Čižankowa, Borbora Weberowa,
 Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Erika Baarmann
 2. nakład 2004, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 11,00
 ISBN 978-3-7420-1249-4
 skaz. č. 1/106/04-2B

Pisam serbsce 1

2. dźěl, šulske wuchadne pismo, dźělowy zešiwk, 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Erika Baarmann
 2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., dwubarbne, € 4,90
 ISBN 978-3-7420-1300-2
 skaz. č. 1/116/09-2B

Pisam serbsce 1

2. dźěl, ćišćane pismo, dźělowy zešiwk, 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Erika Baarmann
 1. nakład 2010
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., dwubarbne, € 4,90
 ISBN 978-3-7420-1413-9
 skaz. č. 1/128/10-1B



Rjad »Wjesele wuknjemy« je wudospołnjacy material za serbšćinu w dwurěčnych rjadownjach. Jednotliwe karty wužiwa ja so w znatym LOGICO kašćiku nakładnistwa Finken.
 »Wjesele wuknjemy« ist ein Ergänzungsmaterial für Sorbisch in den zweisprachigen sorbisch-deutschen Klassen. Die Karten können im LOGICO Kasten des Finken-Verlages genutzt werden.

Wjesele wuknjemy 1

mapa za 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: Jadwiga Čižankowa, Regina Kumerowa,
 Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2003, Ludowe nakładnistwo Domowina
 16 kartow z papjerca, wjacebarbne, mapa, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1266-1
 skaz. č. 0/112/03-1B

Wjesele wuknjemy 2

mapa za 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Annett Džědźikowa, Sabina Hejdušcyňa

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2003, Ludowe nakładnistwo Domowina

16 kartow z papjerca

wjacebarbne, mapa, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1267-8

skaz. č. 0/113/03-1B

Wjesele wuknjemy 3

mapa za 1. a 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Andrea Šmitowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2004, Ludowe nakładnistwo Domowina

16 kartow z papjerca, wjacebarbne

mapa, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1281-4

skaz. č. 0/114/04-1B

Hry z alfabetom

wuknjenska software za zakładnu šulu

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

programěrowanje: Christian Dürbeck

ilustratorka: Isa Bryccyňa

1. nakład 2010

Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 15,00

ISBN 978-3-7420-1394-1

skaz. č.: 2/87/10-1A

Wuknjenska CD wobsahuje 15 multi-

medialnych hrow dokoławokolo alfabeta.

W najwšelakorjich nadawkach zwučuje

a skruća so serbski alfabet.

Die Lern-CD beinhaltet 15 multimediale

Spiele rund um das sorbische Alphabet.

Auf spielerische Art wird das Alphabet

gefestigt und der Wortschatz erweitert.



Wučbniowy rjad »Naša maćeršćina« wot 2. do 4. lětnika poskićuje wučbnu maćiznu k ertnemu a pisomnemu wužiwanju rěče, ke gramatice a prawopisej a wólbnowinowatostnym woblukam jednotliwych lětnikow. Wučbnicy rozrjaduja so do kapitlow, kotrež su po wotběhu lěta rjadowane a orientuja so po wěcnej wučbje. Barbne fota a ilustracije služa k znazornjenju a spřistupnjenju maćizny. K wučbnicam předleža dźělowe zešiwki »Zwučujemy a pisamy«, kotrež poskića material k skrućenju a naložowanju nawuknjeneho a k diferencowanemu dźělu. Čitanki orientuja so na wučbnym planje serbšćina a wěcneje wučby a wudospołnja wučbnicy »Naša maćeršćina« za maćernorěčnych šulerjow a wučbnicy »Moja serbšćina«, za šulerjow, kotřiž wuwučuja so po koncepcje 2plus. Ze šěrokim wuběrom tekstow wotpowěduja wone rozdźelnym rěčnym kmanosćam šulerjow.

Naša maćeršćina 2

2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

wobdźělarka a awtorka: Ludmila Donatowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90

ISBN 978-3-7420-1378-1

skaz. č. 2/85/09-1A

Zwučujemy a pisamy 2

dźělowy zešiwk, 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerka a awtorka: Ludmila Donatowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina

72 str., dwubarbne, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1379-8

skaz. č. 2/86/19-2A

Čitanka 2

2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Wóřša Wićazowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

2. synlje wobdźělany nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

148 str., wjacebarbne, brošura, € 13,90

ISBN 978-3-7420-1346-0

skaz. č. 2/82/15-2A

Naša maćeršćina 3

3. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

wobdźělarka a awtorka: Andrea Liehnowa

ilustratorka: Inge Gürtzig

2. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90

ISBN 978-3-7420-1310-1

skaz. č. 3/99/20-2A



Zwučujemy a pisamy 3

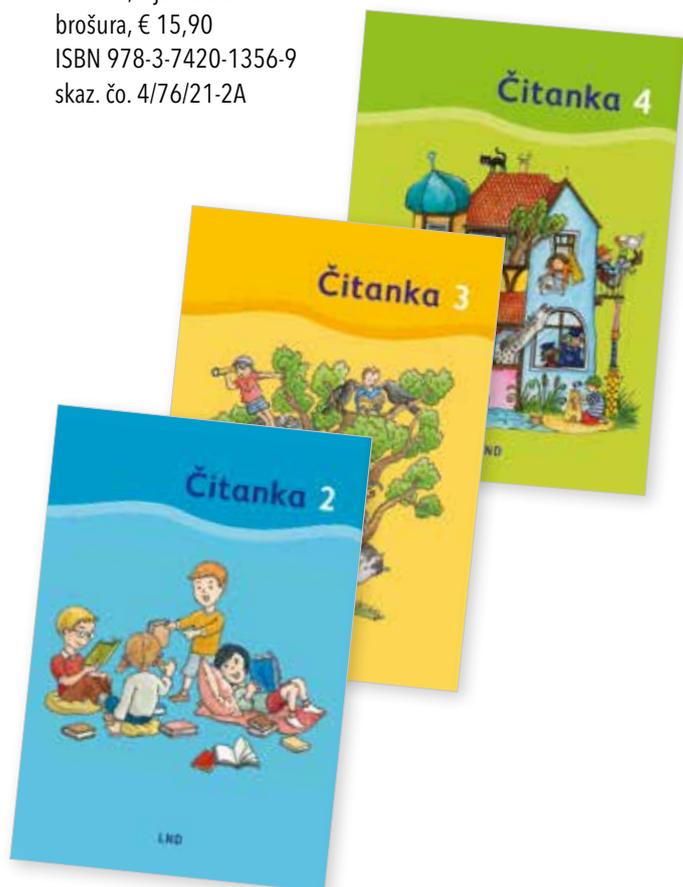
dźěłowy zešiwk, 3. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajerka a awtorka: Andrea Liehnowa
 ilustratorka: Inge Gürtzig
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 60 str., dwubarbne, € 5,90
 ISBN 978-3-7420-2473-2
 skaz. č. 3/125/22-2A

Čitanka 3

3. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Weronika Statnikowa
 ilustratorka: Martina Gollnick
 2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
 160 str., wjacebarbne, brošura, € 13,90
 ISBN 978-3-7420-1365-1
 skaz. č. 3/107/15-2A

Naša maćerščina 4

4. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 wobdźělarka a awtorka: Andrea Liehnowa
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 164 str., wjacebarbne
 brošura, € 15,90
 ISBN 978-3-7420-1356-9
 skaz. č. 4/76/21-2A

**Zwučujemy a pisamy 4**

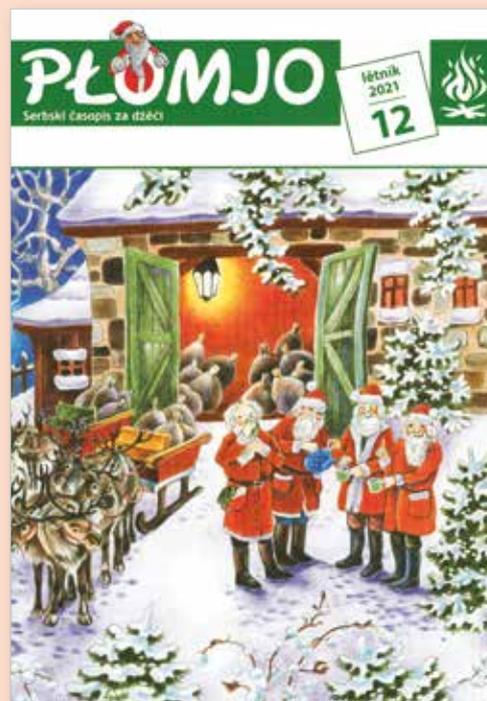
dźěłowy zešiwk, 4. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajerka a awtorka: Andrea Liehnowa
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 3. wobdźělany nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 76 str., dwubarbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1366-8
 skaz. č. 4/77/19-3A

Čitanka 4

4. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Weronika Statnikowa
 ilustratorka: Martina Gollnick
 2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 184 str., wjacebarbne, brošura, € 13,90
 ISBN 978-3-7420-1382-8
 skaz. č. 4/83/18-2A

ABONUJĆE PŁOMJO!

W dźěćacym časopisu Płomjo namakaće čitarske dopisy, nowe serbske powědančka, bajki a powěšće, nowe spěwy, krimije a comicsy, to a tamne ze serbskich stawiznow, sportowe přinoški, reportaže z přírody a raja zwěrjatow, zajimawostki wo starych a nowych wunamakanjach, recepty, paslenske pokiwy a kuriozity. Žorty, hódančka, pytanske a wumolowane wobrazy w dźěćacym časopisu wězo njepobrachuja.



Zaječk Hopl a jeho přečeljo

dotatny čitanski material za wučbu serbšćiny na serbskich zakładnych šulach z džělowymi lopjenami

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Sophia Liehnec

ilustratorka: Erika Baermann

2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

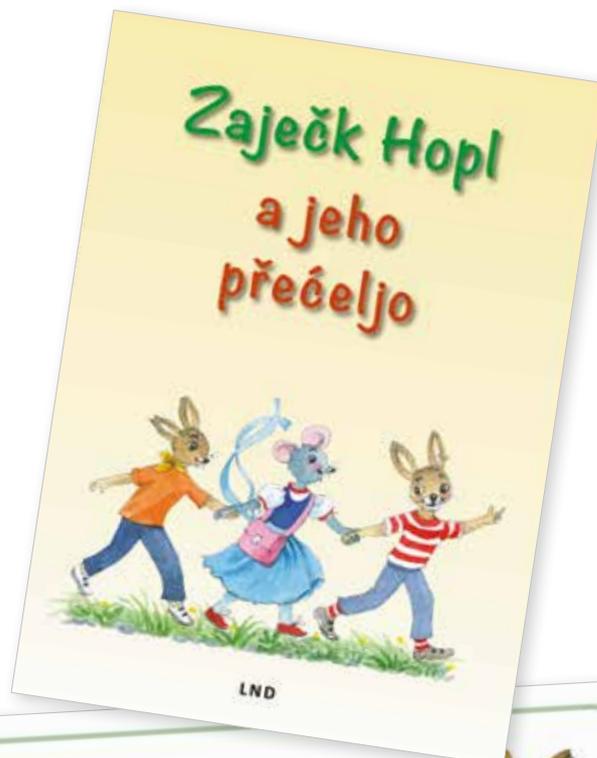
76 str., wjacbarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1474-0

skaz. č. 0/156/15-2A

16 znatych stawizničkow z Płomjenja wokoło zaječka Hopla a jeho přečelow je wulkomyslnje ilustrowanych a ke kóždej stawiznje je so za šulerja džělowe lopjeno dodało.

Die 16 Geschichten aus der Kinderzeitschrift Płomjo um das Häschen Hopl und seine Freunde sind reich illustriert und jeder Geschichte wurde ein Arbeitsblatt hinzugefügt.



Njezbožowna myška Pipsi

Spokojny so zaječk Hopl na swojim stólcu wróco zlehny. „Jenož derje, zo su jutry nimo“, při sebi myslješe, „telko džěta kaž před jutrami hewak cyłe lěto nimam.“

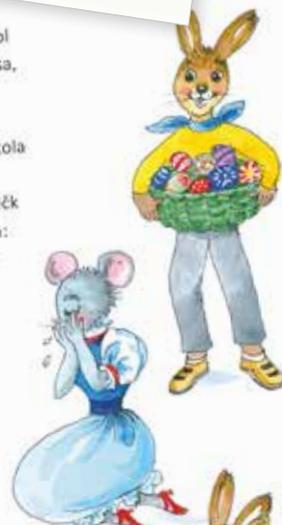


Naraz so z wotmachom durje wočinja a myška Pipsi steji rozhorjena před nim. Zajac nimale ze stólca padnje. Wustróžany so Hopl woprašaja: „Praj jónu, što je do tebe zajěto? Mje takle wustróžeć! Njewidžiš, zo wotpočuju?“ „Ha, ha, ha!“, wujědže Pipsi na njeho. „Što rěka, wotpočuju! Ty sy najskerje jutry přespa! Abo njejsy žadyn lóšt wjacje mět, za mnje jutrowne jejka schowač?“

„Njepowědaj tajki ka!“, wujědže Hopl nětko na myšku. „Telko džěta, kaž lětsa, njejsym dołho wjacje mět! Ale što to powědaš? Ty njejsy žane jejka namakaša?“ „Ně“, praji Pipsi, „to či tola cyly čas spytam wujasnić.“ Naraz so durje znova wočinja a zaječk Wuško wjesele zastupi. Wón zawoła: „To běchu rjane jutry! Telko jejkow hišće ženje namakat njejsym!“ „Na super“, praji Pipsi. Ze sylzami we wočomaj so nablaku wobroći a so zminje.



Hopl a Wuško na so pohladnjetej. „Što ha to runje bě? Sym něšto wopačneho praji!“, so Wuško praša. „Ně, ty njejsy wina“, jeho Hopl změruje, „ja sym lětsa najskerje wulki zmylk zworał. Sym wšitke jejka za Pipsi pola tebe schował.“ „Och, tohodla mējach telko wjele!“, džiwaje so Wuško. Zhromadnje wuradžowaštej, kak móhloj myšce skepsane jutry zaso narunać. Wuško mėješe wulkotnu ideju!



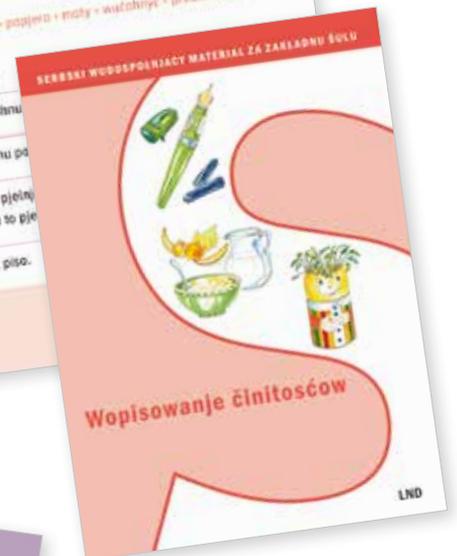
Wopisowanje činitosćow

wučbny material za zakładnu šulu
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała: Simona Čěslina
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1428-3
 skaz. č. 2/90/14-2A

Wopisowanje předmjetow

wučbny material za zakładnu šulu
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Christin Lukašowa
 2. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 36 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-1470-2
 skaz. č. 3/115/16-2A

Džělowy material podawa šulerjam zakładnych šulow nawod za wopisanje předmjetow. Džěłarnička wobsahuje nimo zasadow wopisowanja tójšto zwučowanjow, kotrež pomhaja šulerjam sej tute zasady spomjatkować a nałožować. Tak zwučuja šulerjo na přikład z tekstow najwažniše informacije wučitač, kotrež su za dokładne wopisowanje trěbne. Z pomocu najwšelakorišich zwučowanjow rozšěrjeja swój slowoskład.



Wučbniowy rjad »Moja serbšćina« wot 2. do 4. lětnika je za šulerjow rěčneje skupiny 2, kotřiž so po koncepciji 2plus wuwučuja. Wón nawjaza na »Moju serbsku fiblu« w 1. lětniku. K wučbnicam »Moja serbšćina« předleža dźělowe zešiwiki »Pisam serbsce«, kotrež poskića material k skrućenju a naložowanju nawuknjeneho a k diferencowanemu dźělu.

Moja serbšćina 2

2. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerka a awtorka: Annett Dźědźikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

104 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1302-6

skaz. č. 2/75/07-2B

Pisam serbsce 2

dźělowy zešiwk, 2. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Dźědźikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

3. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., dwubarbne, € 5,40

ISBN 978-3-7420-1307-1

skaz. č. 2/79/15-3B

Moja serbšćina 3

3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Dźědźikowa

ilustratorka: Inge Gürtzig

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

104 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1292-0

skaz. č. 3/98/07-2B

Pisam serbsce 3

dźělowy zešiwk, 3. lětnik

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Dźědźikowa

ilustratorka: Inge Gürtzig

3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., dwubarbne, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1311-8

skaz. č. 3/100/22-3B



Moja serbšćina 4

4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Annett Dźědźikowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

1. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

158 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90

ISBN 978-3-7420-1337-8

skaz. č. 4/71/07-1B

Pisam serbsce 4

dźělowy zešiwk, 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Dźědźikowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina

52 str., dwubarbne, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1367-5

skaz. č. 4/78/14-2B

Dalše serbskorěčne brošury namakaće pod www.publikationen.sachsen.de

The screenshot shows the website interface for 'sachsen.de' with a focus on 'Publikationen'. The search results are filtered by language to 'sorbisches', showing 12 results. Three publications are visible:

- Übersetzung der deutschsprachigen Auflage von 2012**
Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt
1. Auflage, 24.06.2014, Falblatt, kostenlos
- Das Jahr vor Schulbeginn - sorbisch**
Elternratgeber
Beantwortet Eltern Fragen in Vorbereitung auf die Schule
Staatsministerium für Kultus
1. Auflage, 28.09.2018, Broschüre, kostenlos
- Die Feuerwehr kommt! - sorbisch**
Heft für Kinder vor allem im Vor- und Grundschulalter
Das Heft ist vor allem für Kinder im Vor- und Grundschulalter im sorbischen Sprachraum geeignet. Es soll sie auf spielerische Art über Gefahren des Feuers und richtiges Verhalten in einem

Annotations on the image include a blue arrow pointing to the 'sorbisches' option in the language dropdown menu, with the text 'rěč wuzwolić' (language selection) written next to it.

Serbšćina 2

wučbna za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, 12,90 €
 ISBN 978-3-7420-2581-4
 skaz. č. 2/115/19-1B

Serbšćina 2

džěłowy zešiwk za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorce: Gudrun Lenz, Erika Baarmann
 2. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2400-8
 skaz. č. 2/108/19-2B

Džěłowy zešiwk poskića zwučowanja a nadawki k zawjedženju a skrućenju serbskich pismikow, k trenowanju čitanskeho zrozumjenja a rozšěrjenju slowoskłada.

Serbšćina 2

zwučowanski zešiwk z CD
 za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 44 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2620-0
 skaz. č. 2/116/20-1B

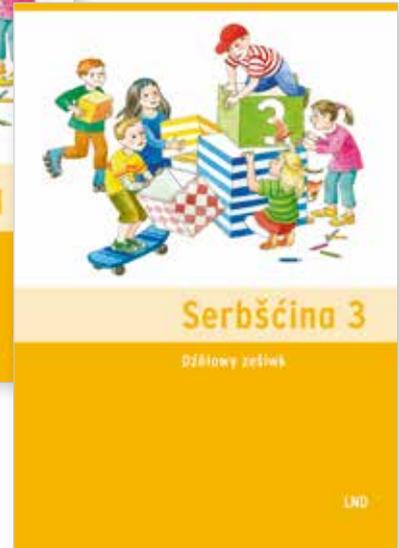


Serbšćina 3

wučbnica za 2plus-šulerjow 3. lětnika
 wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, 12,90 €
 ISBN 978-3-7420-2452-7
 skaz. č. 3/122/17-1B

Serbšćina 3

džěłowy zešiwk z CD za 2plus-šulerjow 3. lětnika
 wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 56 str., wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-2630-9
 skaz. č. 3/134/20-1B



Lěto tu je

1. Sluchaj a zwjazaj, što što čini! **Čišt**

2. Sluchaj hišće raz! Dopjeń sody!

Wišnje - truskalcy - čaplo - w zahródze - w lěću - wišnje - solotaj a cybla - kwětki - zelenišu - prěrdniny - šćipa

Wonka je jara _____, je lěčo. Bórze su _____ a krijeji _____.

W lěću je mač husto _____ a žnjemy sad _____.

a _____, Tak w šćico derje rasće. _____ zrale.

a zelenišu. Nětko su w zahródze _____ a _____ móžemy žnjeć. Nan pomha maćeri. Wón _____ wišnje do koša. _____ su jara dobre.

3. Napisaj sody! Wužiwoj žnjaje obo žnjaje!

38 wasomatličeći

Zyma

1. Što to je? Napisaj serbske słowje!

2. Dopjeń sody! Kontroluj z knihu!

žołdže - zajacy - marčeje - syno - picuje - dźiwje swinje - sorny - kostanje

Hojnik _____ zwěrjato. Wón ma _____.

a _____, Pico je zo _____.

a _____, Hojnik ma tež _____ sošu.

Zwěrjato w zymje wjele picy njemaskojo.

3. Pomjenuj ptački z němskim mjenom! Wužiwoj: Amsel, Specht, Meise, Elster, Spatz.

4. Připisaj ptačkam prawe serbske mjeno. Wužiwoj knihu na str. 39.

5. Wuhódaj ptački!

čonba _____ kakorsy _____

hownar _____ kalastoj _____

trjadwaceći 23

Serbščina 4

wučbnica

za 2plus-šulerjow 4. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, 12,90 €

ISBN 978-3-7420-2530-2

skaz. č. 4/97/18-1B

Serbščina 4

džěłowy zešiwk z CD

za 2plus-šulerjow 4. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, 8,90 €

ISBN 978-3-7420-2531-9

skaz. č. 4/98/21-2B

Čitanske zwučowanja 1

džěłowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

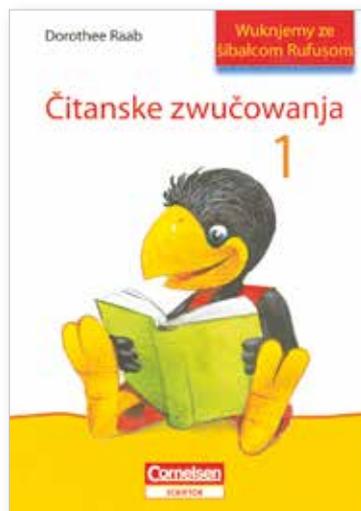
zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna

3. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., dwubarbne, € 1,95

ISBN 978-3-7420-1498-6

skaz. č. 1/144/20-3B



Předležacy material »Čitaj z nami« wobsahuje krótke stawiznički a dialogi. Wón hodži so k předčitanju w předšuli a za šulerjow 1. a 2. lětnika, kotřiž wuknu serbščinu jako druhu a cuzu rěč.

Čitaj z nami 1

wudospołnjacy čitanski material za 2plus
a serbščinu jako cuza rěč
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Wórša Šolcic
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
24 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-1502-0
skaz. č. 0/162/15-1B

Čitaj z nami 2

wudospołnjacy čitanski material za 2plus
a serbščinu jako cuza rěč
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Martina Gollnick
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
32 str., wjacebarbne, € 7,90
ISBN 978-3-7420-2379-7
skaz. č. 0/163/16-1B



Znajeće šibalca Rufusa? Je to rapak, kiž dožiwi wjele lóštneho, žortneho a napjateho. Wón chce šulerjow, kotřiž wobdžěleja so na serbskej wučbje po modelu 2plus, přidatnje pozbudžować k zaběrje ze serbskej rěču. Šibalca Rufus jewi so w jednotlivych zešiwkach čitanskeho rjadu nakładnistwa Cornelsen za zakładnu šulu. W nich pleče so stajnje jedna stawiznička kołowokoło rapaka Rufusa, kiž přebywa w swójbje z džěćimi a z nimi žortne wěcy dožiwja. Nimo lochkich tekstow móža šulerjo doma abo w šuli wšelake zmyslapolne nadawki k čitanemu spjelnić. Su to namotwy za wudospołnjenje a wumolowanje wobrazow, wobkruženje podatych předmjetow, nakřižowanje prawych wotmołwow a za přirjadowanje słowow a sadow k wobrazam. Z tym móža so džěći same kontrolować, hač su zmysl teksta prawje zrozumili.

Rapak Rufus w zwěrzencu

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

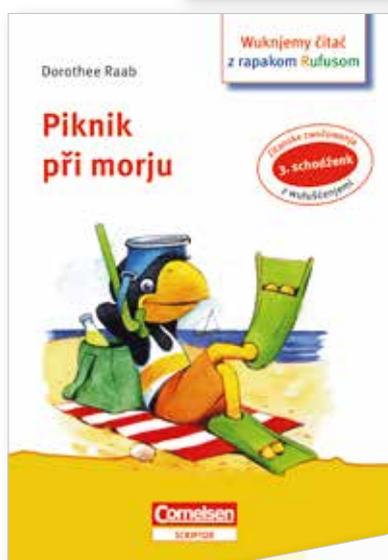
zeserbšćila: Bianka Wjeńcyna

1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-1506-8

skaz. č. 2/99/15-1B



Rapak Rufus w dowolu

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zeserbšćila: Bianka Wjeńcyna

1. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-1507-5

skaz. č. 2/100/15-1B

Piknik při morju

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

zeserbšćila: Bianka Wjeńcyna

1. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-2358-2

skaz. č. 2/102/15-1A



Rufus je zalubowany

dźěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 3. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2392-6
 skaz. č. 2/103/16-1A

Rufus pječe rapače poprjancy

dźěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 3. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2393-3
 skaz.č. 2/104/16-1A

Rufus a paduch

dźěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2394-0
 skaz. č. 2/105/16-1A

Potajni detektiwojo

dźěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2017
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2408-4
 skaz. č. 2/109/17-1A

Rozhorjenje w stanje

dźěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2017
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2409-1
 skaz. č. 2/110/17-1A



Džělowej zešiwkaj »Zwučuj sobu« stej wosebity spěchowanski material za serbskich šulerjow z čitanskoprawopisnej slabosću (LRS). Wonej poskićatej nadawki k zvýšenju koncentracije, k tworjenju zwukow, k rěčenju, čitanju a pisanju kaž tež samostatnemu džělu. Zešiwkaj hodžitej so tež k spěchowanju wukono-slabych šulerjow zasadzić abo w džěłarničkach wužiwać.

Zwučuj sobu 1!

džělowy zešiwk, 3. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Daniela Knoblichowa, Borbora Młynkowa
ilustratorka: Erika Baermann

2. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina

64 str., dwubarbne, brošura, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1291-3

skaz. č. 0/117/06-2

Zwučuj sobu 2!

džělowy zešiwk, 4. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Annett Džědźikowa, Borbora Młynkowa
ilustratorka: Erika Baermann

2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

64 str., dwubarbne, brošura, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1296-8

skaz. č. 0/118/08-2

LRS-předtest

Analyzowa pomoc za spóznaće »LRS« pola maćernorěčnych serbskich džěci

Analyse-Hilfe zur Erkennung einer LRS bei Kindern mit sorbisch-sprachigem familiären Hintergrund

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Wanda Wokowa, dr. Jana Domelowa

ilustratorka: Isa Bryccyna

2. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1453-5

skaz. č. 0/148/16-2A

Z předležacym materialom maja wučerjo na serbskich zakładnych šulach móžnosć, wažne a dotal njewobkedźbowane informacije k wuknjenskim čězam w pisanju a čitanju pola jednotliwych maćernorěčnych serbskich džěci zaměrnje zběrać a zestajeć. Zmysl materiala leži w přemim rjedže w tym, maćernorěčnych šulerjow 2.lětnika, kotřiž su na zakładze wuknjenskich čězow za LRS-přepytowanje předwidžane, hladajo na jich rěčnu situaciju wosebiće pruwować, tak zo móhła so diagnostika za potrjecheneho šulerja hišće polěpšić.





Nowosće
Wo nas
Serbšćina w
pěstowarni
Serbšćina w šuli
Socialne dźěło
Projekty
Časopisy
Rěčne kursy
Downloady
Kontakt
Dźělowe městna
Cottbus (Niedersorbisch)

Domowina –
Zwjazk Łužiskich Serbow z t.
Rěčny centrum WITAJ

Hłowne sydło
Póstowe náměsto 2
02625 Budyšin
tel: 03591 550 400
faks: 03591 550 375
e-mail:
sekretariat@witaj.domowina.de

Internat Serbskeho gymnazija
Friedricha Listowa dróha 8a
02625 Budyšin
tel: 03591 480910
faks: 03591 530190
e-mail: sorbische.internat@t-
online.de



Serbšćina we wučbje

K wobnježenju a naložowanju rěče słuša tež pisanje a čitanje, štož maćmorěčne dźěći, dźěći z WITAJ-skupinow a přidružnicy w zakładnej šuli wuknu – a to němsce runje tak kaž serbsce.

Zakładna myślička je jednora: čím intensiwniši, dlěši a wobstajniši je kontakt k jednej rěči, čím wjetše su zamóžnosće, so w tutej rěči zwuraznić. Tohodla je wažne a rozsudne, zo šulerjo w šuli přewažnje serbsce rěča – nic jenož w rěčnych předmjetach, ale cyły dzeń. Móžnosć k tomu skići koncept 2plus, po kotrymž wuwučuje so w Sakskej na 9 zakładnych šulach, 6 wyšich šulach a jednym gymnaziju.

Koncept 2plus

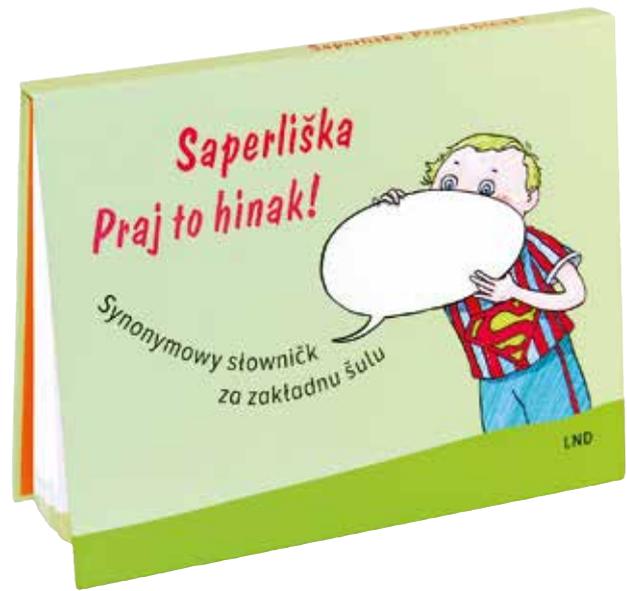
Po tutym koncepcje wuwučuje so w Sakskej na serbskich šulach. „2“ steji za dvě rěči – serbšćinu a němčinu –, „plus“ za dalše cuze rěče.

W serbsko-němskim šulskim wobswěće a z nawuknjenjom dalších rěčow nazhonja šulerjo hižo w šuli zhromadnosć a wšelakorosć kulturow a kak so tute wšědny dzeń mjez sobu wobwliwuja. Tole spěchuje zahe tolerancu, česćownosć a skedźbnosć napřečo druhim.

Saperliška – Praj to hinak!

Synonymowy słowničk za zakładnu šulu
 příručka za wurazowu wučbu
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 ilustrator: Uwe Häntsč
 64 str., wjacébarbne, € 12,90
 ISBN 978-37420-1393-4
 skaz. č. 0/130/10-1A

Saperliška je jednorěčny synonymowy słowničk za serbskorěčnu wurazowu wučbu w zakładnej šuli. W słowničku su wobsahowe wobłuki werbow a adjektiwow, adwerbow a dalších trěbnych słowčkow zestajane, kiž su za mnohostronske ertne abo pisomne zwuraznjenje w šuli bytostne. K lěpšemu zrozumjenju a wužiwanju wudospojnjeja we wěštych padach příkladowe sady kaž tež rěčne wobroty jednotliwe werby abo adjektivy. Słowničk ma šulerjow pohonjowač so ze serbskej rěču zaběrač a při pisanju swójskich tekstow swoju mačersčinu kreatiwne nałožowač.



»Meine deutsche Fibel« je za maćernorěčne serbske džěći. Po zeznaću serbskeho alfabeta zawjedu so z tutej fiblu typiske němske pismiki. Fibla rjaduje so do třoch džělow: do čitanje wučaceho džěla ze znatymi pismikami ze serbšćiny, do pismikoweho kursa a do dalewjeduceho čitanskeho kursa.

»Meine deutsche Fibel« ist entwickelt für muttersprachlich sorbische Schüler. Mit Hilfe der Fibel erlernen die Schüler nach der Alphabetisierung in ihrer Muttersprache die Besonderheiten der deutschen Sprache und typische deutsche Buchstaben und Buchstabenverbindungen. Das Arbeitsheft »Ich schreibe deutsch« ist für muttersprachlich sorbische Schüler konzipiert und korrespondiert mit der Fibel »Meine deutsche Fibel«. Mithilfe des Arbeitsheftes werden die Besonderheiten der deutschen Sprache und deutsche Buchstaben und Buchstabenverbindungen gefestigt und angewandt.

Meine deutsche Fibel

1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Borbora Weberowa,
Andrea Liehnowa, Annett Džědźikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2001, Ludowe nakładnistwo Domowina
64 str., wjacjebare, kruta wjazba, € 10,90
ISBN 978-3-7420-1213-5, skaz. č. W1/97/01-1W

Ich schreibe deutsch 1

Arbeitsheft für das erste Schuljahr

džělowy zešiwk za němčinu w 1. lětniku

awtorce: Marja Jurencowa, Madlena Nasticcyna

ilustratorka: Inge Gürtzig

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
40 str., dwubare, € 4,90
ISBN 978-3-7420-1372-9, skaz. č. 1/122/08-1A



PROJEKTY ZA WAS!

Redakciji Płomjenja je wuski kontakt k čitarstwu jara wažny. Tohodla poskićujemy zajimowanym šulam a rjadownjam wopyt redakcije a přednošk »Kak nastanje časopis Płomjo«. Wězo přijědźemy tež rady do šulow, zo bychmy nastaće serbskeho džěćaceho měsacnika předstajili. Tež na šulskich swjedzenjach abo swjedzenjach serbskeje rěče smy so hižo ze wšelakimi projektami wobdžělili. Prašejće so nas, my Wam rady pomhamy! Zo steji Płomjo tež za zabawu a wjeselo, wo tym móžeće so na wubědžowanjach a zarjadowanjach za džěći přeswědčić, kotraž prawidlownje organizujemy.

Pětr Šořta • telefon (0 35 91) 550 374 • plomjo@witaj.domowina.de



Ličbowe woknješka

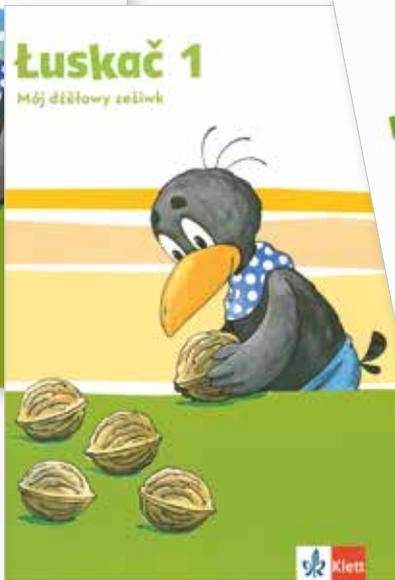
za započatcarsku wučbu
 30 kartow A4 a A5 z ličbami wot 0 do 20
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: S. Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 12,90
 ISBN 978-3-7420-2455-8
 skaz. č. 1/150/17-1A

Łuskač 1

wučbnica matematiki za 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 136 str., wjacebarbne, € 18,95
 ISBN 978-3-7420-2549-4
 skaz. č. 1/156/19-1A

Łuskač 1

dźělowy zešiwk za matematiku w 1. lětniku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 100 str., wjacebarbne, € 9,50
 ISBN 978-3-7420-2550-0
 skaz. č. 1/155/22-2A





HORNJOSERBSKO- NĚMSKI SŁOWNIK

The screenshot shows the Soblex website interface. At the top, there is a search bar with the text 'dželać'. Below the search bar, the results for 'dželać' are displayed. The first result is 'dželać' with a German flag icon and a 'Flex?' button. The definition is: 'dzelać ~m, ~š ip arbeiten, herstellen, drjewo ~ć Holz hacken, krótko ~ć kurzarbeiten, sobu ~ć mitarbeiten'. Below this, there are several sub-entries for 'dželać ip': 'jobben SNL Verb' with sub-entries 'jobbować ip' and 'dželać ip'; 'kurzarbeiten SNL Verb' with sub-entry 'krótko dzelać ip'; 'schwarzarbeiten SNL Verb' with sub-entries 'čornje dzelać ip' and 'ilegalnje dzelać ip'; and 'tricksen SNL Verb' with sub-entries 'triksować ip' and 'z činkami dzelać ip'. At the bottom, there is a section for 'Ähnliche Suchergebnisse' (Similar search results) with several related terms: 'dzelaćer ~ja m Arbeiter, domjacy ~ Heimarbeiter, fachowy ~ Facharbeiter, industrijowy ~ Industriearbeiter, knježi ~ Gutsarbeiter, nučeny - (! nučenc) Zwangsarbeiter, pučowacy ~ Wanderarbeiter', 'dzelaćerka ~f 1. Arbeiterin, 2. (! babka / mēdnošerka) cool. Arbeitsbiene', 'dzelaćerski Arbeiter-, ~a klasa Arbeiterklasse; ~a štwórc Arbeiterviertel, ~e hibanje Arbeiterbewegung', and 'dzelaćerstwo ~a n Arbeiterschaft'.

Internetna strona www.soblex.de je zhradny poskitk Serbskeho instituta, Založby za serbski lud, Rěčneho centruma WITAJ, Bernharda Baiera a Wita Bejmaka. Zakład za nju je slowosklad, kotryž je w aktualnym wudaću Prawopisneho słownika hornjoserbskeje rěče zapisany, a to ze wšitkimi sklonjowanymi formami kaž tež z najhūsćišimi wotwodženkami. Dalša funkcija je tak mjenowane reverse-pytanje z němskimi hesłami. Strona www.soblex.de hodži so na wšelake wašnje do serbskeje wučby zapříjeć. Po wotwołanju startoweje strony ma so słowo němsce abo serbsce do pytanskeho pola zapodać. Słownik namaka serbske słowo tež, hdyž so zakladne słowo bjez diakritiskich znamješkow abo w konjugowanej resp. deklinowanej formje zapoda, na přikład: dzelac, descik abo dželam, deščika, deščiku. Pódlu wuslědka je mały šěry button flex. Po kliknjenju wočini so wobšěrna fleksiska tabulka.

www.soblex.de

Łuskač 2

wučbnica matematiki za 2. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 140 str., wjacebarbne, € 18,95
 ISBN 978-3-7420-2621-7
 skaz. č. 2/119/20-1A

Łuskač 2

džěłowy zešiwk za matematiku w 2. lětniku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 100 str., wjacebarbne, € 8,50
 ISBN 978-3-7420-2622-4
 skaz. č. 2/120/20-1A

Łuskač 1 do 2

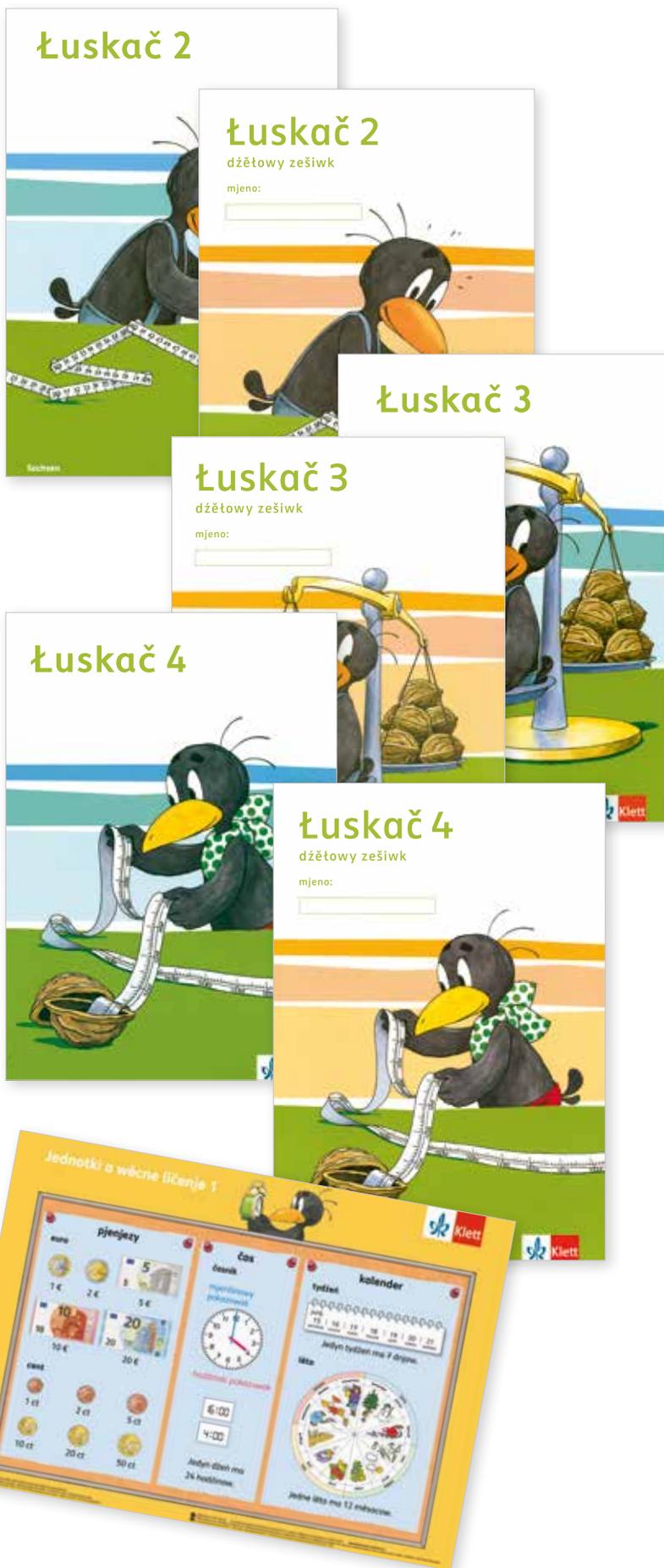
posterowy set za 1. a 2. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Jadwiga Dyrlichowa
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 10 plakatow w A2, wjacebarbne, € 32,95
 ISBN 978-3-7420-2673-6
 skaz. č. 1/163/21-1A

Łuskač 3

wučbnica matematiki za 3. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Weronika Statnikowa
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 140 str., wjacebarbne, € 18,95
 ISBN 978-3-7420-2623-1
 skaz. č. 3/132/20-1A

Łuskač 3

džěłowy zešiwk za matematiku w 3. lětniku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Weronika Statnikowa
 1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 100 str., wjacebarbne, € 8,50
 ISBN 978-3-7420-2624-8
 skaz. č. 3/133/20-1A



kuskač 4

wučbnica matematiki za 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Wórša Šolćina
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 136 str., wjacebarbne, € 18,95
 ISBN 978-3-7420-2551-7
 skaz. č. 4/101/19-1A

kuskač 4

džěłowy zešiwk za matematiku 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Andrea Šmitowa
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 100 str., wjacebarbne, € 8,50
 ISBN 978-3-7420-2552-4, skaz. č. 4/102/19-1A

Ličimy wěcne nadawki 3

džěłowy zešiwk za matematiku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Milena Bujnowska
 1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 3,50
 ISBN 978-3-7420-2529-6
 skaz. č. 3/129/18-1A

Geometrija 3

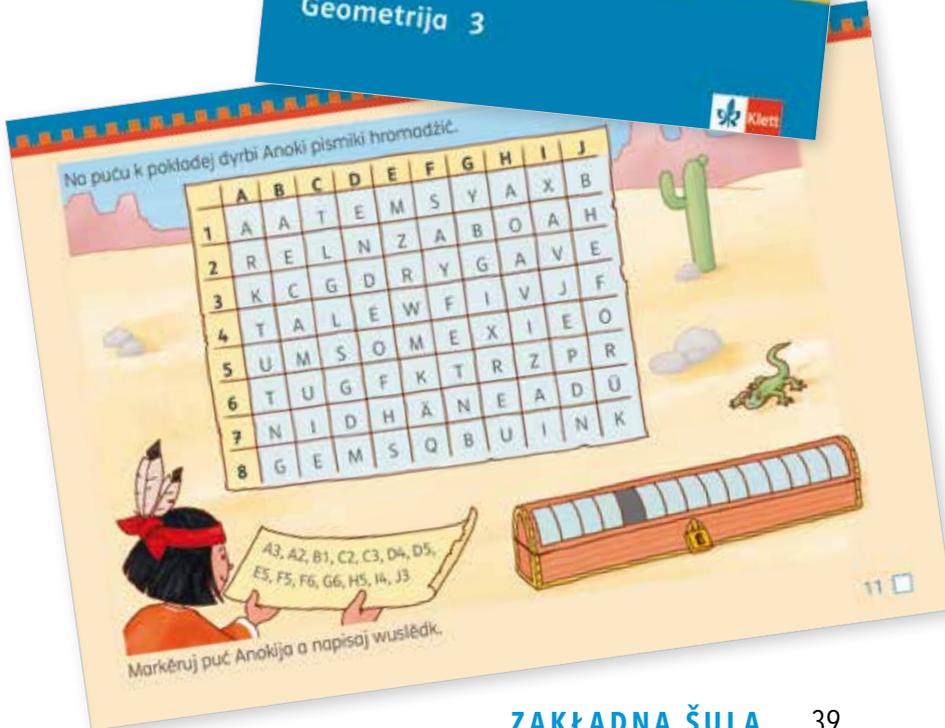
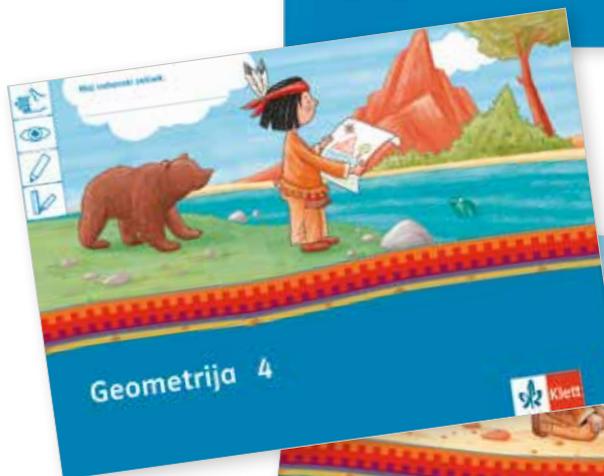
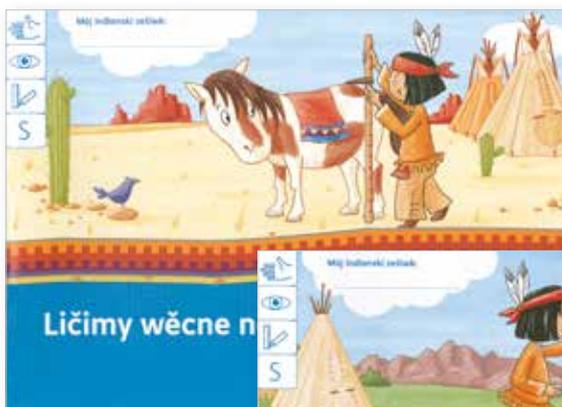
džěłowy zešiwk za matematiku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Rejzka Delenkowa
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,25
 ISBN 978-3-7420-2569-2, skaz. č. 3/130/22-2A

Ličimy wěcne nadawki 4

džěłowy zešiwk za matematiku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Rejzka Delenkowa
 1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 3,50
 ISBN 978-3-7420-2532-6
 skaz. č. 4/99/18-1A

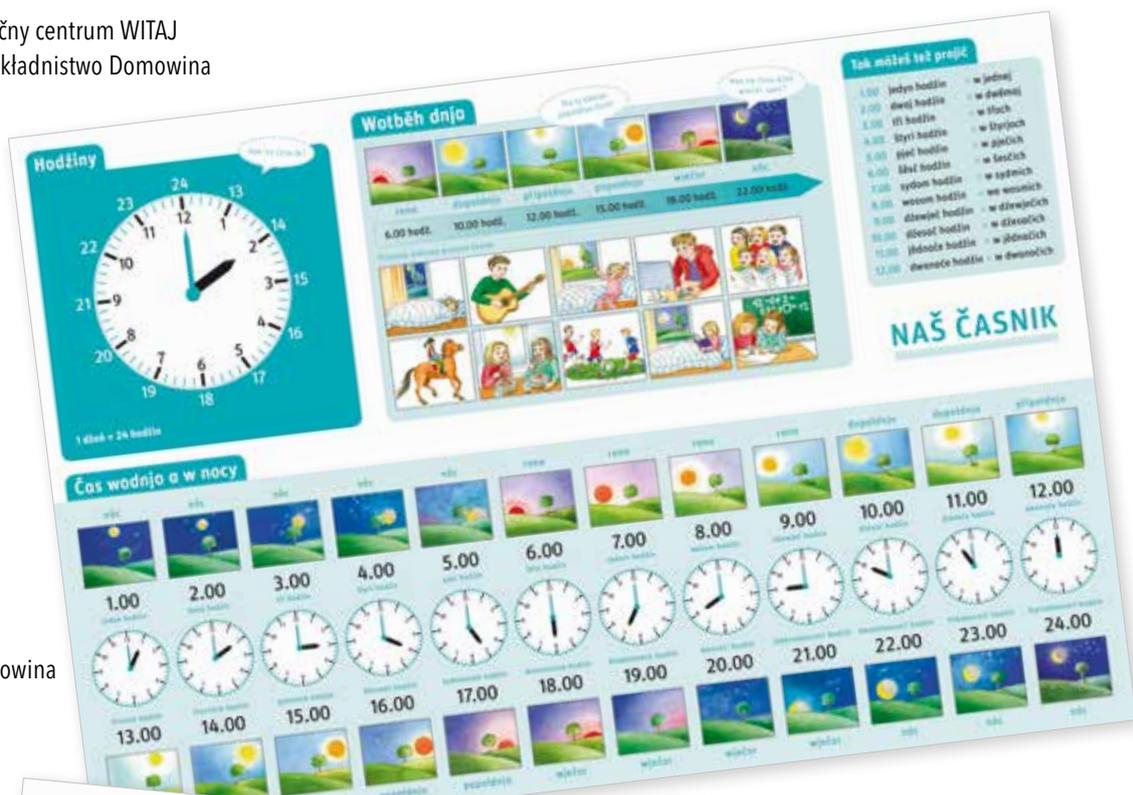
Geometrija 4

džěłowy zešiwk za matematiku
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: Rejzka Delenkowa
 2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,25
 ISBN 978-3-7420-2571-5
 skaz. č. 4/100/22-2A



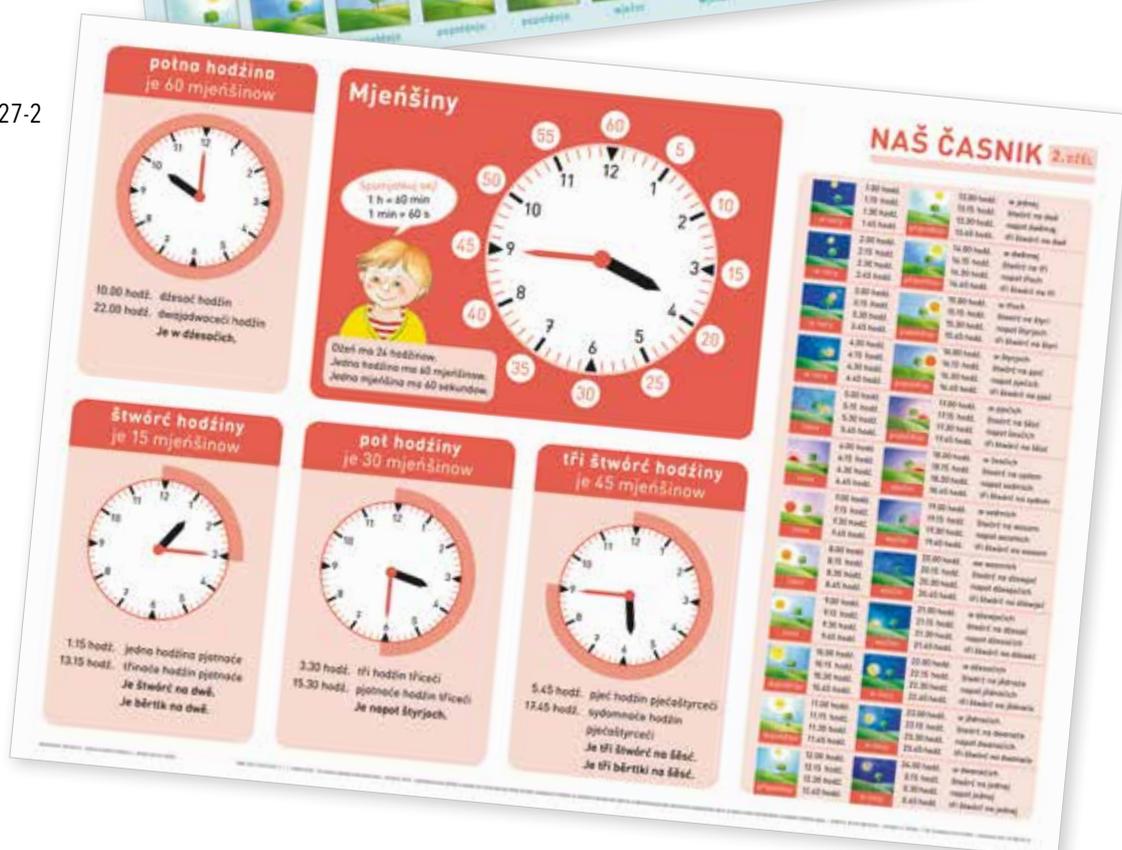
Naš časnik

Połne hodźiny
 plakat za zakładnu šulu za předmjety matematika,
 wěcna wučba a serbsčina
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 poster A1
 wjacjearbny
 € 5,00
 awtorka: S. Čěslina
 ilustracije: Gudrun Lenz
 ISBN 978-3-7420-2384-1
 skaz.č. 0/169/16-1A



Naš časnik 2

Mjeńšiny
 plakat za zakładnu šulu
 za předmjety matematika,
 wěcna wučba a serbsčina
 wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 2. nakład 2021,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 awtorka: S. Čěslina
 ilustracije: Gudrun Lenz
 poster A 1
 wjacjearbny
 € 5,00
 ISBN 978-3-7420-2527-2
 skaz.č. 0/180/21-2A

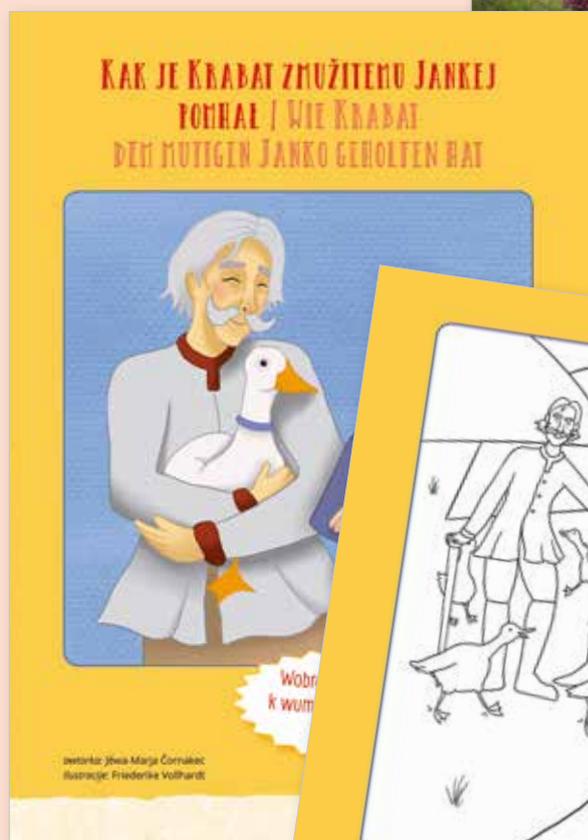


INFORMACISKI ZEŠIWK LUTKI

Dwurečny časopis Lutki měri so na staršich a jich dźěci w pěstowarskej starobje, kotrež rěča abo wuknu serbsce. Wón poskića so dźěćom w pěstowarnjach ze serbskorěčnym kubłanjom a wuchadźa štyri króć wob lěto. W přemim dźělu kóždého zešiwka postrowja Witko dźěći z małej stawizničku. Wobrazy k tomu móža wone same wumolować a k nim powědać. Spěwy, rymy, hry, hrónčka a paslenki w serbskej rěči małym čitarjam wjeselo wobradžeja. Staršim poskićeja so přinoški k wšelakim temam, kotrež so zwjetša z dwurečnym kubłanjom zaběraja. Fachowcy rozprawjeja na přikład wo zakładach (dwu-) rěčneho wuwijanja dźěći, wo wučbje serbsčiny w šuli abo wo wosebitych podawkach w zwisku z přiswojenjom a spěchowanjom serbskeje rěče. Němscy starši, kotřiž su swoje dźěćo do Witaj-skupiny a na serbsku šulu dali, powědaja wo svojich intencijach, nazhonjenjach a přečach. Runje tak přiřidu młodostni k słowu, kotřiž su hakle w pěstowarni serbsce wuknyli a džensa běžnje serbsce rěča. Tež wo aktualnych poskitkach Rěčneho centruma WITAJ a Domowiny, kaž wo swójbnjej schadzowance abo předčitanskim dnju, so informuje. A za wšitkich, kotřiž chcedža nowe serbske słowa nawuknyć, je w kóždym zešiwku mały słowničk přiřihotowany. Poslednju stronu Lutkow wužiwa RCW, zo by čitarjow wo svojich zarjadowanjach, nowowuwitych didaktiskich materialijach za wužiwanje w pěstowarni abo tež wo nowej dźěćacej literaturje informował.

DOWNLOAD

Časopis wozjewjamy tež w interneće pod www.witaj-sprachzentrum.de/obersorbisch/zeitschriften/lutki/. Tu namakaće tohorunja melodije wozjewjenych spěwow k sluchanju. Nimo toho wobsteji móžnosť, sej zešiwk w čišćanej formje darmotnje skazać.



Za węcnu wučbu wot 1. do 4. lětnika w dwurěčnych serbskoněmskich a serbskich rjadownjach poskićamy zeserbšćene wučbny a džělowe zešiwy rjadu »Pustebłume« nakładnistwa Schroedel.

Mlóč 1

džělowa kniha za Saksku, 1. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwyk »Zwučuj z Mlóčom«
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Jadwiga Gerberichowa
2. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, € 12,95
ISBN 978-3-7420-1495-5
skaz. č. 1/143/20-2A

NOWE

Mlóč 2

węcna kniha za Saksku, 2. lětnik
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
ca. 120 str., wjacebarbne, € 21,50
ISBN 978-3-7420-2732-0
skaz. č. 2/124/22-1A

Mlóč 2

džělowy zešiwyk, 2. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwyk
»Zwučuj z Mlóčom«
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Petra Handrikowa
2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
32 str., wjacebarbne, € 8,50
ISBN 978-3-7420-2488-6
skaz. č. 2/114/21-2A

Mlóč 3

węcna kniha za Saksku, 3. lětnik
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
124 str. / wjacebarbne / 20,95 €
ISBN 978-3-7420-2668-2
skaz. č. 3/135/21-1A



Mlóč 3

džěłowy zešiwk, 3. lětnik
 wobsahuje metodowy zešiwk »Zwučuj z Mlóčom«
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Andrea Šmitowa
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 34 str., wjacebarbne, € 8,50
 ISBN 978-3-7420-2489-3
 skaz. č. 3/126/21-2A

NOWE

Mlóč 4

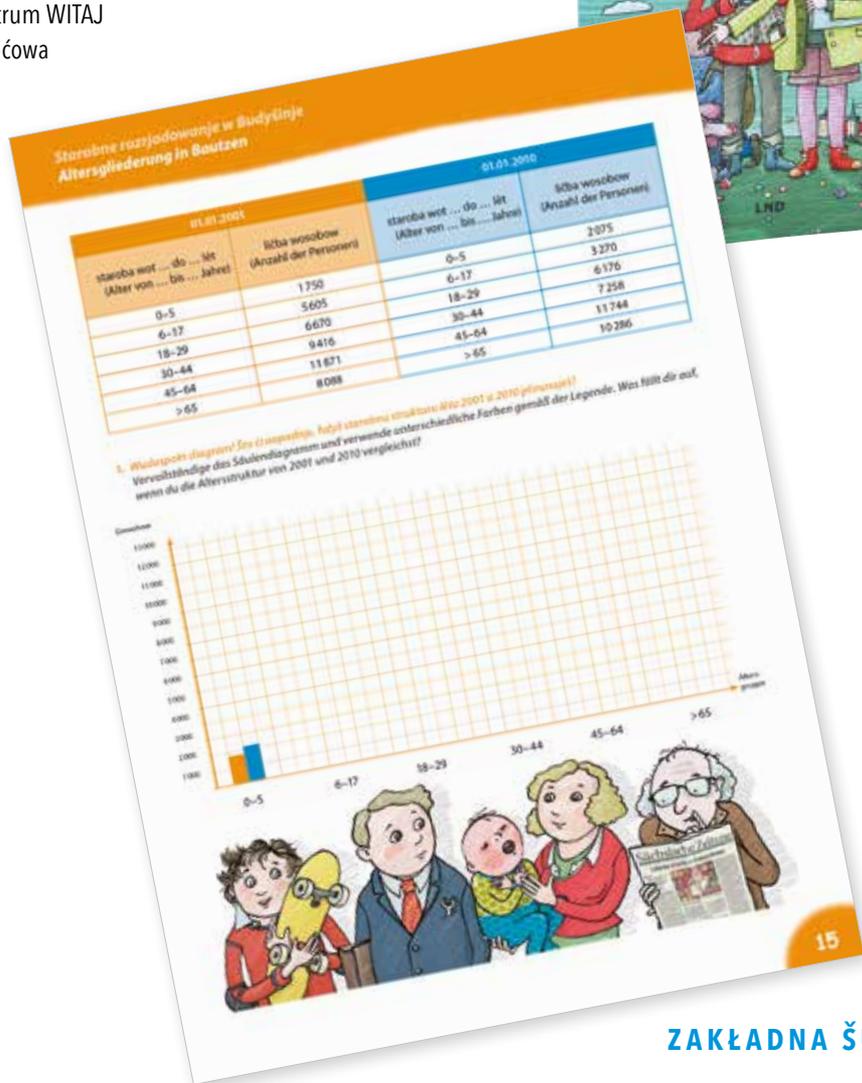
wěcna kniha za Saksku, 4. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
 1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 148 str., wjacebarbne, € 22,95
 ISBN 978-3-7420-2716-0
 skaz. č. 4/106/22-1A

Mlóč 4

džěłowy zešiwk, 4. lětnik
 wobsahuje metodowy zešiwk »Zwučuj z Mlóčom«
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiła: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
 2. nakład 2022,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 84 str., wjacebarbne, € 9,25
 ISBN 978-3-7420-2585-2
 skaz. č. 4/103/22-2A

Budyšin a wokolina

Džěłowy zešiwk k zeznaću Budyšina jako wokrjesneho města a srjedžišća Serbow kaž tež wokoliny we wobłuku wěcneje wučby z přinoškami w serbskej a němskej rěči.
 Arbeitsheft zur Erkundung Bautzens als Kreisstadt und sorbisches Zentrum sowie des Umlandes für den Sachunterricht im sorbischen Siedlungsgebiet mit Beiträgen in sorbischer und deutscher Sprache.
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: dr. Sabine Volkmann a druzy
 1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
 44 str., wjacebarbne, € 5,90
 ISBN 978-3-7420-1421-4
 skaz. č. 0/134/11-1B



NOWE

Ptački našeje domizny

džěłarnička za předmjet wěcna wučba za zakładnu šulu
za wužiwanje BOOKii-pisaka

Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Vögel
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: S. Čěslina

ilustratorka: Erika Baermann

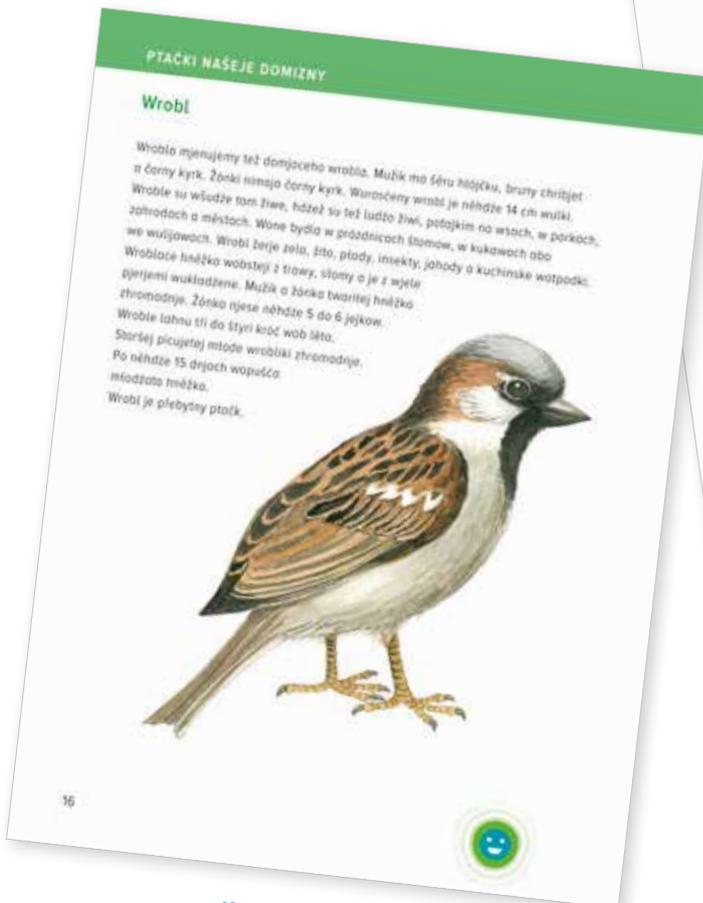
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

104 str., wjacjearbne, € 18,90

ISBN 978-3-7420-2681-1

skaz. č. 0/193/22-1A

Wobšěrny džěłowy material wobsahuje mnoho zajimawych informacijow wo ptačkach našeje domizny. Z pomocu wěcnych tekstow, pisanych fotow, krótkich zwučowanjow a kwisow so šulerjam wěda wo domoródnjej ptačinje na wšelake wašnje spřístupnja. Džěłowe łopjena hodža so derje za wuknjenje při stacijach runje tak kaž za swobodne džěło. Tym, kotřiž wužiwaja słuchopisak, wotkryje so swět ptačkow přez wšelake přidatne słuchanske poskitki. Tak hodži so ze słuchopisakom fíolenje ptačkow wothrawać a w zwučowanjach jednotliwym ptačkam prawje přiřadować. Zajimawe stawiznički k jednotliwym ptačkam narěča zawěšće maćernorěčnych šulerjow. Ptače stawiznički hodža so přidatnje na stronje www.sorbischlernen.de jako słuchanski a čitanski tekst wotwołać.



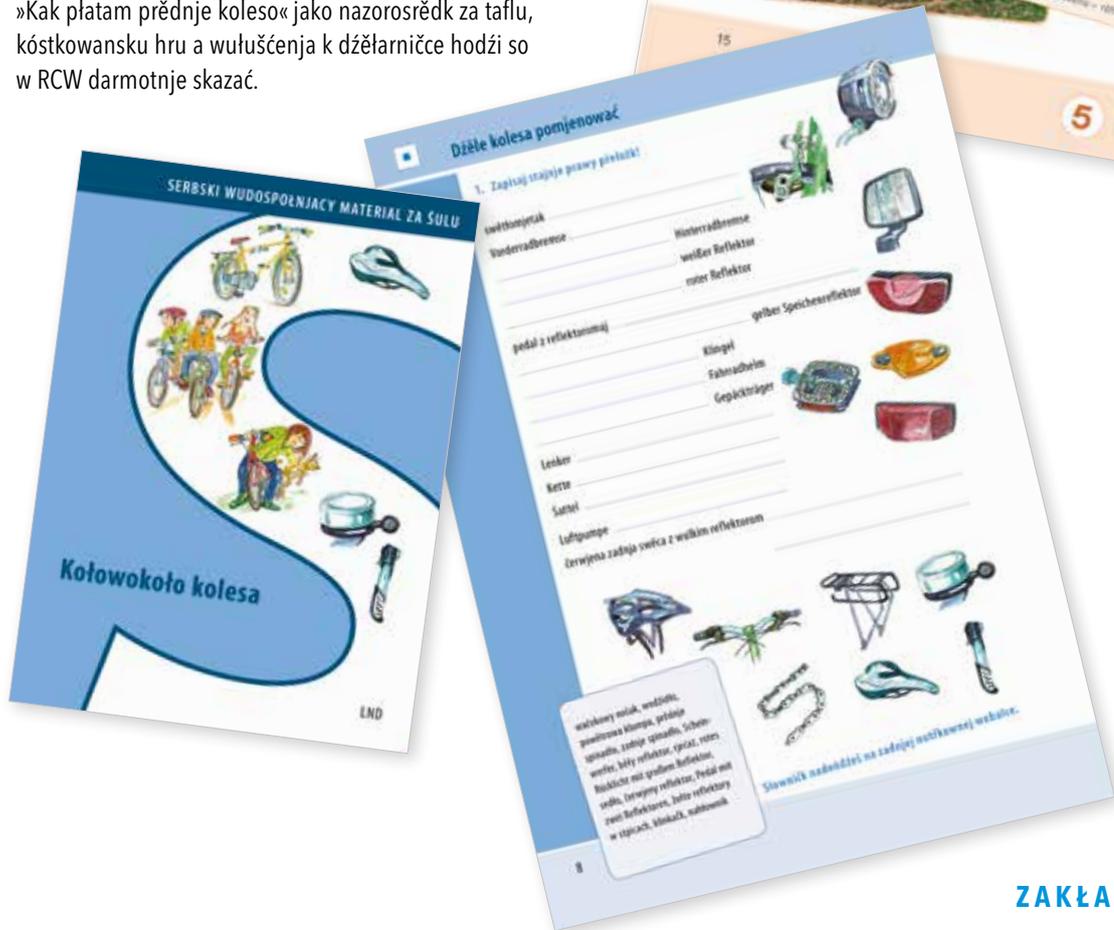
Zwěrjata w zymje

dźěłarnička za předmjet węcna wučba za zakładnu šulu
 Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache
 zum Thema Tiere im Winter
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajerka: Annett Dźědźikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1430-6
 skaz. č. 0/137/17-2A

Kołowokoło kolesa

dźěłarnička za předmjety přesahowacu wučbu w 3. a 4 lětniku
 Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache
 zum Thema verkehrssicheres Fahrrad
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Bianka Wjeńcyna
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-1471-9
 skaz. č. 3/116/13-1A

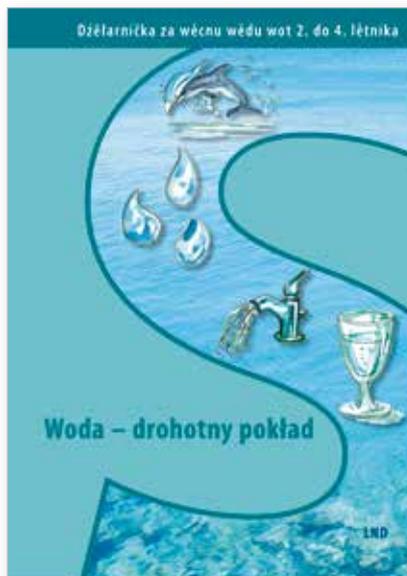
W dźěłarničce zaběrja so šulerjo z pomocu lóštnych
 rěčnych zaběrów ze serbskimi pomjenowanjami dźěłow
 kolesa. Wučerski material, kotryž wobzahuje wobrazowy slěd
 »Kak płatam přednje koleso« jako nazorosrědk za taflu,
 kóstkowansku hru a wulušćenja k dźěłarničce hodži so
 w RCW darmotnje skazać.



Woda – drohotny poklad

džělarnička za předmjet wěcna wučba za zakładnu šulu
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Wasser
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka a zestajerka: Annett Džědžikowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
40 str., wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1492-4
skaz. č. 3/119/14-1A

Woda słuša do žiwjenskeho wobswěta džěsća. W formje eksperimentow, zwučowanjow, slědženskich nadawkow a wěcnych tekstow zaběraja so šulerjo mnohostronsce z tematiku kaž na přikład ze wšědnej přetrjebu wody doma, z koloběhom a čisto-
tu wody a wodžiznami Łužicy. Zeznaja wodu jako zakład wšeho žiwjenja na zemi, z kotrymž ma so wobhladniwjte wobchadžeć.



Wotwody so rjedža

WODA – DROHOTNY POKLAD

Zanjerodžena woda z našich domow a fabrikow njemóže so cyle jednorje do rěčkow a rěčkow pušćeć. Wona dyrbi najprjedy do čišćeniskeje připrawy. Tam so wona rjedži.

Najprjedy běži woda přez basenk z hrabjemi (Rechenbecken). Hrabje wuběraja z wody wulke wostatki, kaž muznikowu papjeru.

Z basenka z hrabjemi běži woda do wotsadžišća za pěk (Sandfangbecken). Tam so pěk wotsadzuje, kaž móžeš to na přikład tež we luži wobkedzbować.

W přebasenk (Absatzbecken) wotsadź mazane dnje basenčšćenke b (Klärschlamm). Tuki a wotije na wodže płu so wotsrěbaja.

30

Woda a sport

WODA – DROHOTNY POKLAD

Wodu a wodžizny wužiwa žlowjek tež jako wočerstwjenišćo. Wjele sportowych družin móže so na a we wodže přewjesć.

1 Kotre družiny wodowego sporta znajej? Přirjaduj prawe pomjenowanje!

Wuži waj: nurić so, surfować, pluwawać, plachtakować, skakanje z wěže, kite-surfować, wjeslowawać, wodoski, jetski.

32

Žiwjenski rum luka

džěłarnička za předmjetaj wěcna wučba a serbščina
 Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Wiese
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajer: lektorat RCW, z delnjoserbščiny
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 44 str., wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-2450-3
 skaz. č. 3/124/17-1A

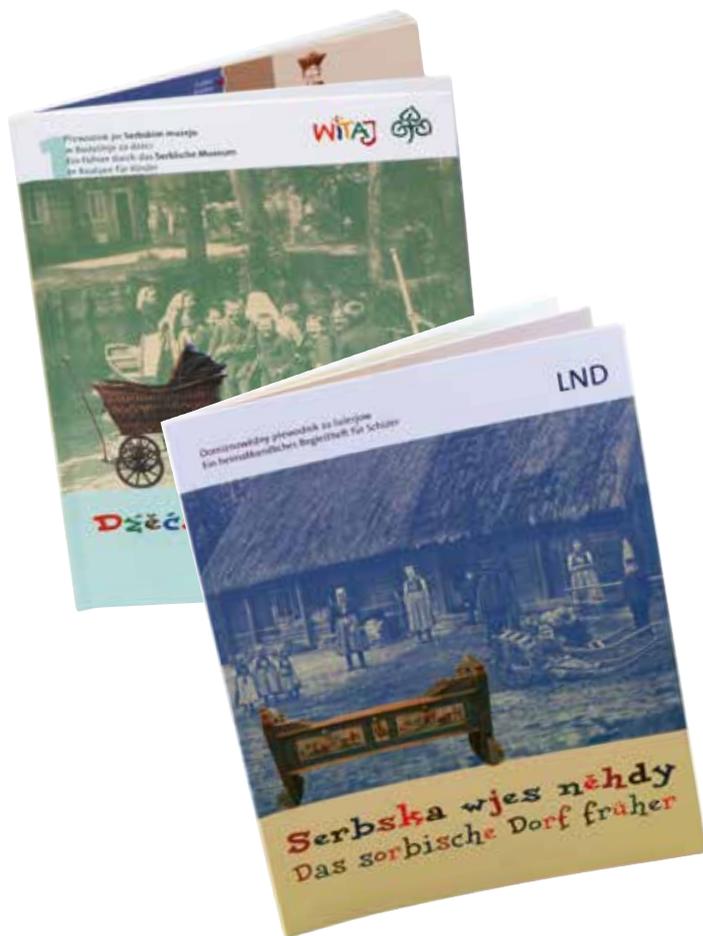


Domiznowědnej přewodnikaj stej koncipowaneje wosebje jako wučbu wudospołnjacy material za wěcnu wučbu w 3. a 4. lětniku runje tak kaž za stawizny w 5. a 6. lětniku. Awtorka posrědkuje šulerjam wědu wo žiwjenju, wašnjach a naložkach Serbow. Při tym čerpa awtorka z bohateho wobrazoweho materiala a zajimawych žiwjenskich dopomjenkow, kotrež je za čas swojeho skutkowanja jako muzejowa pedagogowka nahromadžiła. Publikacija njeje kompendij serbskich stawiznow a wučbnicu njenaruna, wona je přidatny material, kotryž nazornje krótku informaciju wo Serbach poda. Při tym njejsu jenož šulerjo serbskich šulow narečeni. Tež němskim šulerjam skići dohlad do stawiznow a kultury Serbow.

Die zweisprachigen heimatkundlichen Begleithefte werden als ergänzendes Unterrichtsmaterial für den Sorbisch-, Sach- und Geschichtsunterricht der 3. bis 6. Klasse empfohlen. Die Autorin vermittelt den Lesern erste Grundlagen zu Geschichte, Leben, Sitten und Bräuchen der Sorben. Eine vielfältige Auswahl an Bildern und Lebenserinnerungen illustrieren die Ausführungen der Autorin eindrücklich. Die Publikationen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern möchten in erster Linie die Leser zur weiteren Beschäftigung mit der Vergangenheit und zum eigenen Nachforschen in der Familien- und Heimatgeschichte anregen. Schülern deutscher Schulen bieten beide Hefte erste Informationen zur Geschichte und Kultur der Sorben und können so auf einen Besuch des Sorbischen Museums oder einer sorbischen Heimatstube vorbereiten.

Serbska wjes něhdy / Das sorbische Dorf früher

Domiznowědny přewodnik za šulerjow
Ein heimatkundliches Begleitheft für Schüler
wudawaćelej: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
a Serbski muzej Budyšin
awtorka: dr. Gizela Brukowa
1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
60 str., wjacobarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1431-3
skaz. č. 0/138/11-1A



Džěcatstwo něhdy – Kinderzeit früher

Domiznowědny přewodnik za šulerjow

Ein heimatkundliches Begleitheft für Schüler
wudawaćelej: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
a Serbski muzej Budyšin

awtorka: dr. Gizela Brukowa

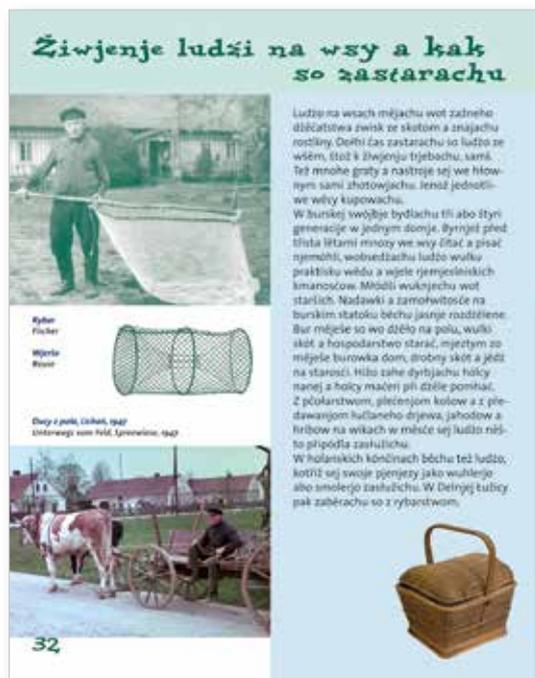
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, € 9,90

ISBN 978-3-7420-2380-3

skaz. č. 0/164/16-1A

SKI



Serbska kulturna informacija poskića Wam:

- ❖ serbsko- a němskorěčnu literaturu wo stawiznach, rěči a kulturje Serbow
- ❖ MC a CD ze serbskej ludowej a wumělskej hudźbu
- ❖ wideja k stawiznam a kulturje Serbow w serbskej a němskej rěči
- ❖ wubrane twory serbskeho ludoweho wumělstwa a suweněry
- ❖ serbske jutrowne jejka, módročišč a keramiku

In der Sorbischen Kulturinformation erhältlich:

- ❖ sorbische und deutschsprachige Literatur, die sich mit der Geschichte, Sprache und Kultur der Sorben/Wenden befasst
- ❖ Tonträger mit sorbischer Musik
- ❖ PC-Sprachprogramme und -spiele sowie Videos und DVD's
- ❖ sorbische Volkskunstartikel und Souvenire

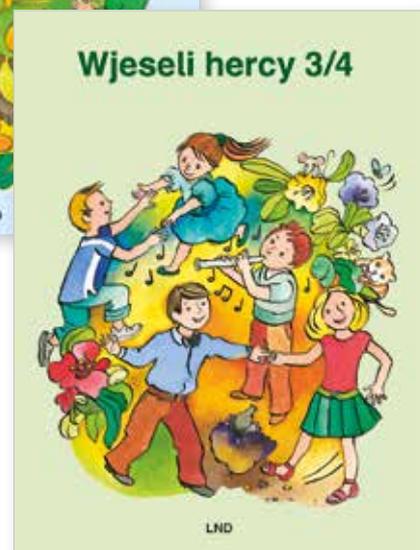
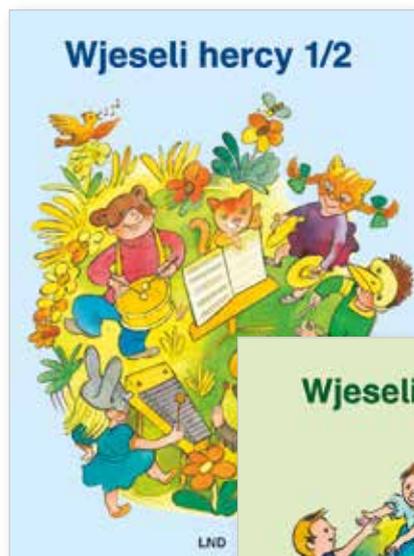
Serbska kulturna informacija • Póstowe naměsto 2 • 02625 Budyšin
telefon (03591)42105 • stiftung-ski@sorben.com

Wotpowědnje narokam wučbneho plana je so rjad »Wjeseli hercy« za hudźbu na zakładnej šuli wuwil. Čežišćo leži přezcylnje na aktiwным dožiwjenju hudźby přez spěwanje, hudženje a rejowanje. Hižo znatym a nowym spěwam dodachu so šulerske nadawki. Na zakładže tutech spěwow posrědkuje so z mnohimi pokiwmami za praktiske přesadženje tež zakładna hudźbna teoriija.

Entsprechend den Anforderungen des Lehrplanes wurde die vorliegende Lehrbuchreihe für Musik an sorbischen Grundschulen entwickelt. Der Schwerpunkt liegt auf dem aktiven Musikerlebnis durch Singen, Tanzen und Musizieren. Bekannte und neue Lieder wurden mit Schüleraufgaben versehen. Diese Lieder bilden die Grundlage für die praktische Anwendung und Umsetzung der Musiktheorie.

Wjeseli hercy 1/2

wučbnica hudźby za 1. a 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce a zestajerce: Gabriela Bajtlowa,
Leńka Thomasowa
ilustratorka: Daša Bacmaňáková
2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90
ISBN 978-3-7420-1301-9
skaz. č. 1/117/15-2A



Wjeseli hercy 3/4

wučbnica hudźby za 3. a 4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Leńka Thomasowa, Gabriela Bajtlowa
ilustratorka: Daša Bacmaňáková
2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90
ISBN 978-3-7420-1218-0
skaz. č. 3/91/18-2A

K wučbnicomaj „Wjeseli hercy“ poskićamy CD
„Přewody spěwow z Wjeseli hercy 1/2 a 3/4“ (hlej str. 124)

Što radosć rjeńšu dawa

spěwnik za zakładne šule
awtorka a zestajerka: Marhata Cyžec-Korjeńkowa
ilustratorka: Jutta Hellgrewe
2. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
144 str., kruta wjazba, € 12,00
ISBN 978-3-7420-0974-6
skaz. č. 1/74/98-2A



Rejuz z nami

poster za rjadownisku stwu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

poster A0

1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 5,00

ISBN 978-3-7420-1432-0

skaz. č. 0/139/11-1A

Poster je licencne wudaće nakładnistwa Cornelsen Verlag Volk und Wissen. Wón chce pomoc při nazwučowanju rejow we wobłuku hudźbnej wučby w zakładnej kaž tež srjedźnej šuli poskić. Je to wudospolnjacy material. 10 wšelakich rejowan-skich kročelow je derje spóznamnje ilustrowane a wopisane. Na zadnjeje stronje su wšelake wašnja nastupa k reji, zepřimjenja a elementy reje pomjenowane a zwobraznjene.



Zwučowanja a spěwy za kublanje hłosa

zběrka spěwow a zwučowanjow za kublanje dźěčaceho hłosa

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Tanja Donatec

36 str., brošura A5

skaz. č. L-0/260/16-1A



so wje - sel - my, klap, klap, a zbro - ma - drnje
 lu - stg mit mir, klipp, klapp, wir klat - schen im
 in - to the game, clap, clap, you'll find that it's

kle - ska - my, klap, klap! Tuž klap!
 takt al - le hier, klipp, klapp! Spielt klapp!
 al - ways the same, clap, clap. Come clap.

teptac: 1. (Trop, trap!)
 2. Ja teptom wjesele, a teptamy zchromodnje!
 Tuž zchromodnje so wjeselmy a zchromodnje teptamy.
 Tuž zchromodnje ...

hwizdac: 3. Ja hwizdam wjesele, a hwizdamy zchromodnje!
 Tuž zchromodnje so wjeselmy a zchromodnje hwizdamy.
 Tuž zchromodnje ...

skakac: 4. Ja skakom wjesele, a skakamy zchromodnje!
 Tuž zchromodnje so wjeselmy a zchromodnje skakamy.
 Tuž zchromodnje ...

juskac: 5. Ja juskam wjesele, a juskamy zchromodnje!
 Tuž zchromodnje so wjeselmy a zchromodnje juskamy.
 Tuž zchromodnje ...

Zakładnej pohibaj (přeco na přeni dyr takca):
 štučca: na městnje bžezec, refren: so w takce kolebac

Čin pola kžděho to, štož je w tekste spěwa wopisane! Dalše možne pohiby:
 zywač, šichac „ho-č“, kiwač, strowic „ho-to“, šnypac „šny-p-šny-p“, mlaskac.

Brjuch sobu spěwa
Brjušny trampolin
 Wolamy wótle „Halo!“ abo „Juch!“ abo smjemy so wótle „Hahaha!“
 Při tym pytjemy, kak so delni brjuch (pod pup-kom) kaž sam wol so napina a wotpina – kaž trampolin.
 Fridolin-Trampolin
 Wup, wup, wup! Wu-pi, wu-pi-wup!
 Fridolin-Trampolin skoči při kždym „w“ na swojim brjušnym trampolinje.

Hube stformowac a delnje čelěsno wotpinač
Spěwač kaž rybu
 Ze srjedźakomaj maslujemy lochac krůžo městnje pod wuchomaj – tam hžez je delnje čelěsno zapowěsnyje. Při tym so wona wotpina a padnje wótrnje dele. Wóčinmy a začinmy hubu kaž wulka ryba.
 Rybjača klamička
 Jau, jau, juuu! Wu-ty smy my tu.
 Wuu, wuu, wuuuu! Wu-krje cho-my kř.
 Bui, tui, buuu! Še-ry-ry je tu!
 Jauw, jauw, joooo! Pij ty to - ta jow!
 Uu, uu, uuuu! Wu-ki, wu-ki law!
 Oo, oo, oooo! So - mja wa - ty „U“
 Aow, joww, joww! Hap, mja ka - ri - kol!
 Ee, ee, eeee! Mi - cka mja - a mja!
 Šš, šš, šššš! Wot - cka wa - to me!
 Šš, šššš! Bě - ze po - da sněhi!
 oo, ooooo! Bě - le sně - žen - ki!
 oo, ooooo! Rja - na či - li - na!
 š, šššš! Po - ka - zo - my na!
 Šš, šššš! Šaj - rje pře - del - ni!
 y, yyy! Po - ma - ha - my se!
 y, yyy! Pa - rjad dter - ž - my!
 p, pppp! Ra - dy wu - krje - my!
 k, kkkk! Pš - nje wu - krje - my!
 kuuuu!

! ke kontrolli ruku na brjuch položic

! Hdyž je delnje čelěsno cyłe wotpino, měli so 2-3 porasty po wysokoci mjez zubowymaj rybnakaj zamakrac hžezec.

! Pola kžděho zynka padnje čelěsno wotpino dele. Huba wostanje wuska.

Pod titulom »Ja tu sym« poskićamy wotpowědnje wučbnemu planej rjad wučbncow za katolsku nabožinu. Su to licencne wudaća nakładnistwa Auer, Donauwörth. Wučbnicy su bohaće z ilustracijemi a fotami wuhotowane.

Ja tu sym 1

wučbnica za katolsku nabožinu w 1. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: lektorat RCW
1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, brošura, € 10,40
ISBN 978-3-7420-1363-7
skaz. č. 1/121/08-1A

Ja tu sym 2

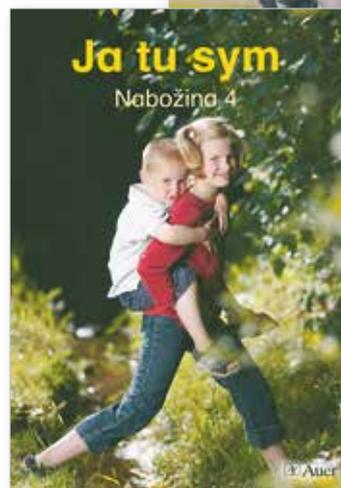
wučbnica za katolsku nabožinu w 2. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst
1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, brošura, € 10,40
ISBN 978-3-7420-1373-6
skaz. č. 2/84/08-1A

Ja tu sym 3

wučbnica za katolsku nabožinu w 3. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst
1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
92 str., wjacebarbne, brošura, € 11,40
ISBN 978-3-7420-1381-1
skaz. č. 3/109/09-1A

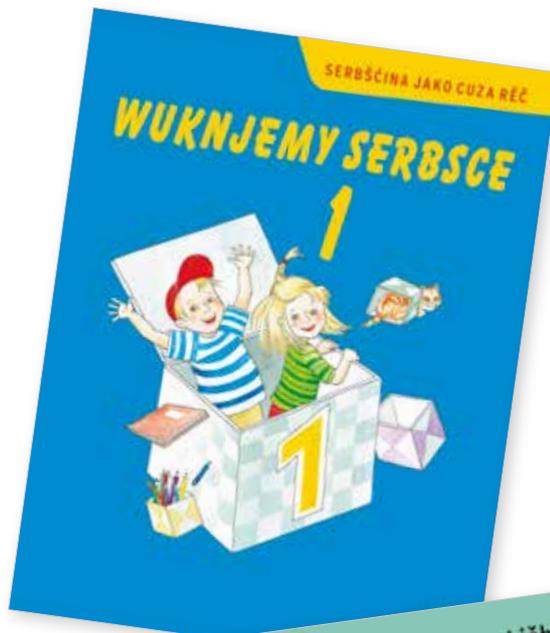
Ja tu sym 4

wučbnica za katolsku nabožinu w 4. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst
1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
96 str., wjacebarbne, brošura, € 11,40
ISBN 978-3-7420-1390-3
skaz. č. 4/85/10-1A



Za serbsčinu jako cuza rěč je so rjad »Wuknjemy serbsce« z wotpowědnym džělowym zešiwkom »Zwučujemy serbsce« wuwil. Wučbny material posrědkuje zakładne znajomosće serbskeje rěče. Při tym koncentruje so na rěčne srědki k temam wšědneho dnja a wobswěta šulerja. Wučbnicy a džělowy zešiwk su jasne a přewidnje natwarjene a koresponduja mjez sobu. Wšitke materialije su tak natwarjene, zo so slowoskład we wotměnjacych zwučowanjach přeco zaso nałožuje. Z tym skrućeja šulerjo swoje rěčne kmanosće.

Das Lehrwerk »Wuknjemy serbsce«, welches für das Fach Sorbisch als Fremdsprache entwickelt wird, vermittelt Grundkenntnisse der sorbischen Sprache. Dabei konzentriert es sich auf die Sprachmittel zu Themen des Alltags und der Umgebung des Schülers. Alle Materialien sind so aufeinander abgestimmt, dass der Wortschatz immer wieder mit Hilfe abwechslungsreicher Übungen wiederholt wird. Damit festigen die Schüler ihre sprachlichen Fähigkeiten in der sorbischen Sprache.



Wuknjemy serbsce 1

džělowa kniha, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Annett Džědźikowa, Simona Čěslina

ilustratorca: Gudrun Lenz

4. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str.

wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1448-1

skaz. č. 1/135/21-4B

Wuknjemy serbsce 1

wokablowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorca: Simona Čěslina

ilustratorca: Gudrun Lenz

4. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1479-5

skaz. č. 1/138/21-4B

Wokablowy zešiwk služi k samokontroli rěčneho stawa šulerja.

Na wosebitych łopjenjach su wšitke słowa jednotliwych lekcijow zwobraznjene. Hakle potom, hdyž je sej šuler cyle wěsty w nałožowanju leksiki, zalěpi ilustraciju do zešiwka. Tak je za šulerja, ale tež za staršich přeco widžomne a kontrolujomne, kotre słowa dyrbi hišće zwučować.



Wuknjemy serbsce 1

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 1. lětniku

Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 1. Klasse

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajała a awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 19,90

ISBN 978-3-7420-1476-4

skaz. č. 1/137/13-1B

Wučerski material wobsahuje wobrazowe karty w A5 formaće jako nazorosrědk a didaktiski srědk k posrědkowanju leksiki. W podatym nawodže je tójšto móžnosćow naličene, kak hodži so material we wučbje zasadzić. Jako pomoc za wučerja su wšitke słowa jako rěčny přikład na CD natočene.

Das vorliegende Lehrermaterial beinhaltet sämtliches Wortmaterial, das in Klasse 1 eingeführt wird, auf Bildkarten. In einer Einleitung werden Möglichkeiten vorgestellt, wie man mit diesen Bild- und Wortkarten arbeiten kann, wie man spielerisch Lexik vermitteln kann und vieles mehr. Auf der beiliegenden CD findet der Lehrer alle Wörter als Sprachbeispiel.



Wuknjemy serbsce 1

wobrazowe karty za šulerjow 1. lětnika
didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow
su we učerskim materialu 1/137/13-1B wopisowane
Bildkarten für Schüler der 1. Klasse
Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schüler-
karten sind im Bildkartenordner 1/137/13-1B beschrieben
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Annett Džědźikowa, Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
140 kartkow, wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1475-7
skaz. č. 1/136/14-2B

**Wuknjemy serbsce 1**

wuknjenska software za serbščinu jako cuza rěč za zakładnu šulu
Lernsoftware für Sorbisch als Fremdsprache in der Grundschule
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorca: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
programěrowač: Christian Dürbeck
wjacebarbne, € 15,00
ISBN 978-3-7420-1473-3, skaz. č.: 0/151/13-1B

Wuknjenska CD je přidatny wučbny srědk za zakładnu šulu,
kiž hodži pak so bjeze wšeho tež doma wužiwač. Wona wobsahuje
leksiku, kotraž je so w 1. a 2. lětniku we wučbje serbščina jako
cuza rěč zawjedła. Z něhdźe 70 interaktiwnymi hrami móže so
słowoskład na zabawne wašnje zwučowač a skrućeć. Hrajer
abo hrajerka trenuje w hrach swój pomjatk, koncentraciju
a dokładne słyšenje.

Die Lern-CD ist ein zusätzliches Lernmittel für Grundschulen
mit Sorbisch als Fremdsprache. Sie kann aber auch zu Hause
zum Üben des sorbischen Wortschatzes verwendet werden.
Der Wortschatz und das Bildmaterial sind kindgerecht und
aus dem unmittelbaren Umfeld des Schülers entnommen.
Die Lern-CD beinhaltet Lexik, die in der 1. und 2. Klasse im Fach
Sorbisch als Fremdsprache eingeführt wurde. Die Spiele schulen
das Hörverstehen, die Konzentration und die Merkfähigkeit.





Wuknjemy serbsce 1

hrajne plany
 hry za šulerjow 1. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1488-7
 skaz. č. 1/140/14-1B

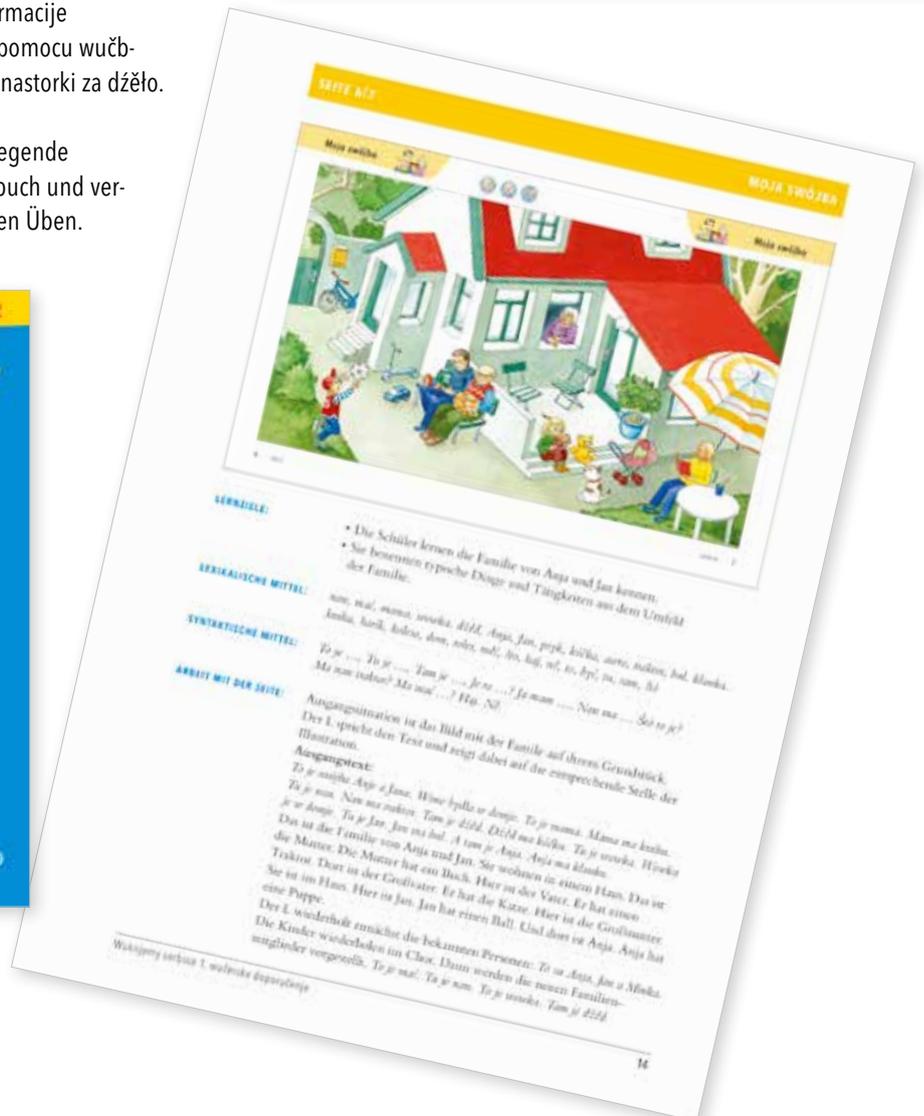
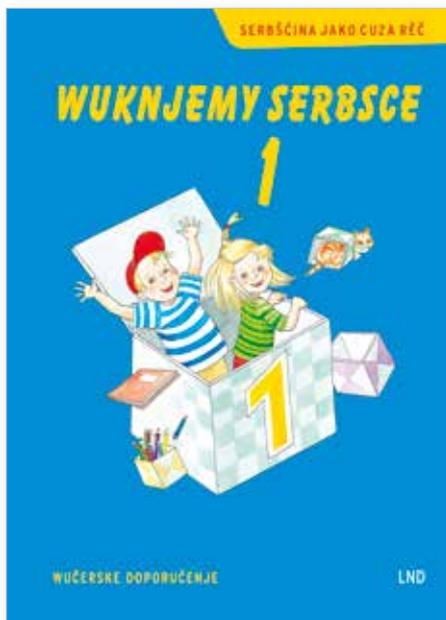
Wuknjemy serbsce 1

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi
 za serbsčinu jako cuza rěč za 1. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Annett Džědžikowa
 ilustratorce: Gudrun Lenz, Isa Bryccyna
 1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 18,00
 ISBN 978-3-7420-1487-0
 skaz. č. 1/139/15-1B



Wučerski material wobsahuje zakladne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu wučbnycy »Wuknjemy serbsce 1« a podawa dalše nastorki za dźěło.

Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch und vermittelt weitere Anregungen zum vertiefenden Üben.

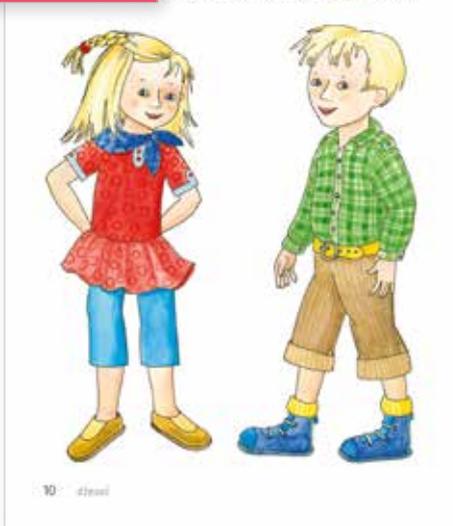


Wuknjemy serbsce 2

džěłowa kniha, 2. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědźikowa
 sobudžěło: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 3. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 60 str., wjacebarbne, € 12,90
 ISBN 978-3-7420-1477-1
 skaz. č. 2/95/20-3B

Wuknjemy serbsce 2

portfolijowy zešiwk, 2. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 20 str., wjacebarbne, € 5,90
 ISBN 978-3-7420-1478-8
 skaz. č. 2/96/18-2B



Wuknjemy serbsce 2

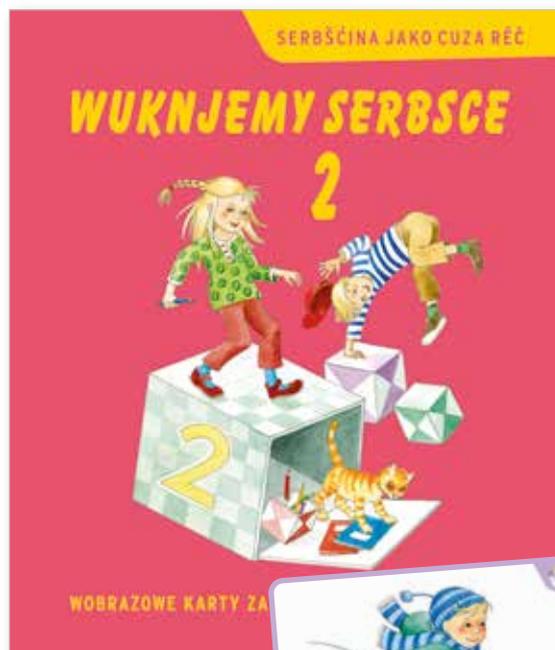
wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 2. lětniku
 Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 2. Klasse
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajala a awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 24,00
 ISBN 978-3-7420-1489-4
 skaz. č. 2/97/14-1B

Wučerski material wobsahuje wobrazowe a słowne karty w A5-formaće jako nazorosrědk a didaktiski srědk k posrědkowanju leksiki. W podatym nawodže je tójšto móžnosćow naličene, kak hodži so material we wučbje zasadzić.

Das vorliegende Lehrermaterial beinhaltet sämtliches Wortmaterial, das in Klasse 2 eingeführt wird, auf Bildkarten. In einer Einleitung werden Möglichkeiten vorgestellt, wie man mit diesen Bild- und Wortkarten arbeiten kann, wie man spielerisch Lexik vermitteln kann und vieles mehr.

Wuknjemy serbsce 2

wobrazowe karty za šulerjow 2. lětnika
 didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow su we wučerskim materialu 2/97/14-1B wopisowane
 Bildkarten für Schüler der 2. Klasse
 Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten sind im Bildkartenordner 2/97/14-1B beschrieben
 wudawačel: Domowina - Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: Annett Džědźikowa, Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 250 kartkow
 wjacebarbne, € 12,00
 ISBN 978-3-7420-1490-0
 skaz. č. 2/98/16-2B



Wuknjemy serbsce 2

hrajne plany
hry za šulerjow 2. lětnika
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, 14,90 €
ISBN 978-3-7420-2352-0
skaz. č. 2/101/15-1B

Wuknjemy serbsce 2

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi
za serbsčinu jako cuza rěč za 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, 18,00 €
ISBN 978-3-7420-2453-4
skaz. č. 2/113/17-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu džěłoweje knihi »Wuknjemy serbsce 2«, podawa dalše nastorki za džěł, wudospolnja ze spěwami a kopěrowanskimi předłohami.

Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch, mit weiteren Anregungen, Liedern und Kopier-vorlagen zum vertiefenden Üben.



SEITE 6/7
TO SMY MY

To smy my

Wona, Tina a Pia su doma. Wona su wonka. Anja ma klanku a barika. Klanka je nowa. Pia ma klanku a gameboy. Pia ma klanku. Pia ma knihu. Knihu je bruna. Tina ma klanku a...

To smy my

Jan ma nowe koleso. Koleso je zelene. Tim ma bul. Bul je nowy.

LERNZIELE:

- Die Kinder arbeiten mit den weiteren Figuren des Lehrwerks: Anja, Tina, Pia, Tim, Toni und Jan.
- Sie ordnen Unterbegriffe (Namen) den Oberbegriffen zu.
- Sie beschreiben das Bild und wenden dabei bekannte Lexik an. Sie benennen typische Dinge aus dem Umfeld der Kinder.
- Die Kinder lesen einen Text und erfassen den Sinn des Textes.
- Sie erzählen Erlebnisse aus alltäglichen Situationen mit ihren Freunden.

LEXIKALISCHE MITTEL: Anja, Tina, Pia, Minka, Jan, Toni, Tim, Bobik, wona, wón, wone, być, měć, što? što? nowy, stary, bruny, zelene, klanka, barik, šat, kniha, koleso, bul, hólč, holca, doma, wonka

SYNTAKTISCHE MITTEL: Anja, Tina a Pia su doma. Wone su wonka. Anja ma klanku a barika. Klanka je nowa. Klanka ma čerwjeny šat. Pia nima klanku. Pia ma knihu. Kniha je bruna. Tina ma klanku a gameboy. To su Jan, Tim a Toni. Woni maja kolesa. Jan ma nowe koleso. Koleso je zelene. Toni ma módre koleso. Tim ma bul. Bul je nowy.

ARBEIT MIT DEN SEITEN: Zunächst werden die Namen aller Mitschüler erfragt nach dem Sprachmuster: *Kak ty rěkaš?* Die Kinder antworten *Ja rěkam ... A kak ty rěkaš?* Danach werden die Namen die Leitfiguren des Lehrwerks erfragt. Dazu können die Bildkarten eingesetzt werden. *Kak rěka hólč/holca? Hólč/Holca rěka ...* Die Karte wird an die Tafel geheftet, die Namen werden darunter geschrieben. Nun können die Karten geordnet werden: Oberbegriff – hólcy, holcy. Die Kinder ordnen nach Jungen und Mädchen. Ebenso können die Namen der Mitschüler den Oberbegriffen zugeordnet werden. Nun wird mit dem Arbeitsbuch gearbeitet. *Džensa čitamy wo holcach*

Wuknjemy serbsce 2, wučerske doporučenje
15

Wuknjemy serbsce 3

wučbnica z CD, 3. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědźikowa
 sobudžěło: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 72 str., wjacebarbne, 14,90 €
 ISBN 978-3-7420-1491-7
 skaz. č. 3/117/21-2B

W 3. lětniku dominuje dale rěčenje we wučbje. Hłowne čeziščo wučbnicy leži na posrědkowanju zakładnych znajomosćow serbskeje rěče. Při tym koncentruje so na rěčne srědki k temam wšědneho dnja a wobswěta šulerja. Wobsahowe wuhotowanje orientuje so hłownje na posrědkowanje pismikow serbskeho alfabetu z diakritiskimi znamješkami. Wučbnica je kaž zwučene do lekcijow rozrjadowana. Na připołożenej CD namaka šuler wšitke we wučbnicy woznamjenjene teksty k sluchanju.

Das Lehrbuch enthält Inhalte und Aufgaben zur Wissensvermittlung und zur Ausbildung sprachlicher Fertigkeiten und Fähigkeiten entsprechend den Lehrplanvorgaben. Die inhaltliche Gestaltung ist hauptsächlich an der Vermittlung der Buchstaben des sorbischen Alphabets mit diakritischen Zeichen orientiert. Das Buch ist wiederum in einzelne Lektionen gegliedert. Zusätzlich enthält das Lehrbuch eine Audio-CD, auf der alle Einführungstexte der einzelnen Lektionen enthalten sind.

Wuknjemy serbsce 3

džěłowy zešiwk, 3. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědźikowa
 sobudžěło: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-1494-8
 skaz. č. 3/118/18-2B



Wuknjemy serbsce 3

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 3. lětniku

Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 3. Klasse

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 24,00

ISBN 978-3-7420-2354-4

skaz. č. 3/121/15-1B

Wuknjemy serbsce 3

wobrazowe karty za šulerjow 3. lětnika

didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow

su we wučerskim materialu 3/121/15-1B wopisowane

Bildkarten für Schüler der 3. Klasse

Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten

sind im Bildkartenordner 3/121/15-1B beschrieben

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajała: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

170 kartkow, wjacebarbne, € 15,00

ISBN 978-3-7420-2353-7

skaz. č. 3/120/15-1B

Wuknjemy serbsce 3

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi

za serbščinu jako cuza rěč za 3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina

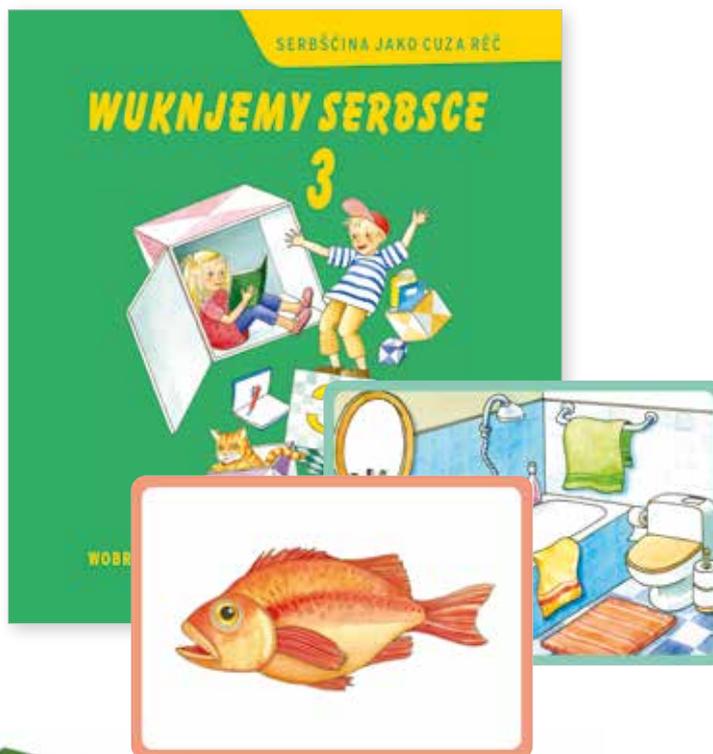
wjacebarbne, 18,00 €

ISBN 978-3-7420-2570-8

skaz. č. 3/131/19-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu džěłoweje knihi »Wuknjemy serbsce 3«, podawa dalše nastorki za džěło, wudospołnja ze spěwami a kopěrowanskimi předłohami.

Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch, mit weiteren Anregungen, Liedern und Kopiervorlagen zum vertiefenden Üben.

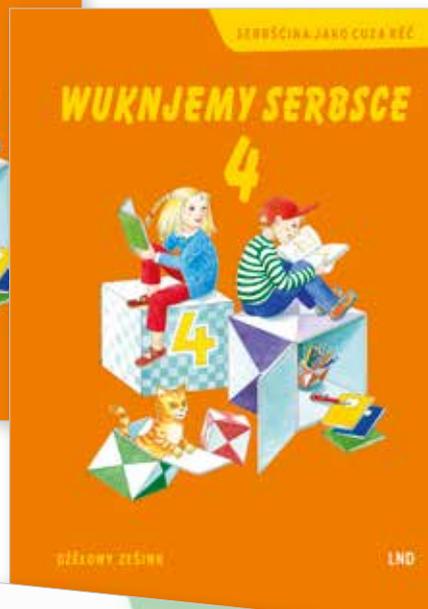


Wuknjemy serbsce 4

wučbnica, 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džędźikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 92 str.
 wjacebarbne, € 16,90
 ISBN 978-3-7420-2355-1
 skaz. č. 4/91/21-2B

Wuknjemy serbsce 4

džěłowy zešiwk z CD, 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džędźikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2356-8
 skaz. č. 4/92/19-2B



Rjana nazyma

6 Čitaj!

Džěd ma rjana zahrodze. Na zahrodže stej štomy. To su sadowe štomy. Džěd ma jablučinu, krušwina, słowčina a wišnina. Džens je džěd na zahrodže. Wšudže leži lišćo. Džěd hraba lišćo. Lišćo je rjone pisane. Jan pomha džědej hrabač.

7 Wotmałw na prašenja!
 Kotre sadowe štomy ma džěd na zahrodže?
 Kotre barbny ma lišćo?

20 dwaceći

jablučina
 krušwina
 słowčina
 wišnina
 wšudže
 hrabač
 pomhač

Lěčo tu je

1 Sluchaj a zwjazaj. Štó što čini!

Sluchaj hišće raz! Dopjełń sady!

Wišnje - truskołcy - čoplo - w zahrodže - W lěču - wišnje - solatej a cyblu - kwětki - zeleninu - pradžniny - ličipa

Vonka je jara _____ . Je lěčo. Bórže su _____ . W lěču mać husto _____ a krjepi _____ . Wšitko derje rasće. _____ žnějemy sad a zeleninu. Nětko su w zahrodže _____ a _____ zrale. Mać žněje truskołcy. _____ móžemy žnjeć. Nan pomha maćeri. _____ wišnje do koša. _____ su jara dobre.

sodu! Wužiwoj žněje obo žněja!

pjećastyrcyći 45

Wuknjemy serbsce 4

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 4. lětniku

Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 4. Klasse

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 24,00

ISBN 978-3-7420-2397-1

skaz. č. 4/93/16-1B

Wuknjemy serbsce 4

wobrazowe karty za šulerjow 4. lětnika

didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow

su we wučerskim materialu 4/93/16-1B wopisowane

Bildkarten für Schüler der 4. Klasse

Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten

sind im Bildkartenordner 4/93/16-1B beschrieben

wudawačel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

156 kartkow, wjacebarbne, € 12,00

ISBN 978-3-7420-2398-8

skaz. č. 4/94/16-1B

Wuknjemy serbsce 4

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi

za serbsčinu jako cuza rěč za 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

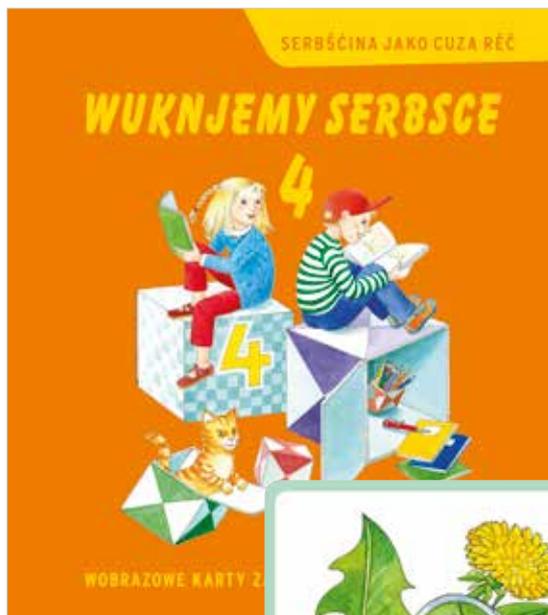
wjacebarbne, 18,00 €

ISBN 978-3-7420-2674-3

skaz. č. 4/104/21-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu wučbnicy a džěłowego zešiwka Wuknjemy serbsce 4, podawa dalše nastorki za džěło a wudospołnja z kopěrowanskimi předłohami.

Das vorliegende Lehrermaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch, mit weiteren Anregungen und Kopiervorlagen zum vertiefenden Üben.



NOWE

Wuknjemy serbsce, 1. dźěl,
 zwučowanski zešiwk k šulskemu słowničkej
 dźělowy zešiwk k słownicej
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Annett Džědźikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 72 str., wjacebarbne, € 3,90
 ISBN 978-3-7420-2717-7
 skaz. č. 2/123/22-1B



Zwjazaj! Verbinde!

Ć D • DŽ • E

B •

A ž

Napisaj słowa k wobrazam a připisaj stronu! Wuži waj słownik wot strony 93!
 Schreibe die Wörter auf und die dazugehörige Seitenzahl aus dem Wörterverzeichnis ab Seite 93!

klanka _____ 99 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

6

12 dwanaće

Wuknjemy serbsce Słowničk 1 do 4

šulski słowničk za zakładne šule za serbšćinu jako cuza řeč
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka a zestajerka: Annett Džedźikowa
ilustratorka: Gudrun Lenz
2. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, € 12,90
ISBN 978-3-7420-2391-9, skaz. č. 0/166/20-2B

Słowničk je za wučbu serbšćiny w zakładnej šuli. Wón wobsahuje wšitke słowa a wobroty, kotrež su so wot 1. do 4. lětnika w cuzorěčneju wučbje zawjedli. Hesła su wuzběhnjena a zdžěla barbneju ilustrowane. Kóždemu heslu sluša přikładowa sada. Wulke wobrazy ke kóždej temje wabja do pytanja a wotkrywanja jednotliwych slowow.

Das Wörterbuch ist für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule gedacht und baut auf der Lehrreihe »Wuknjemy serbsce« auf. Es beinhaltet alle Wörter und Redewendungen, die in den Klassen 1 bis 4 eingeführt wurden. Die Stichwörter sind hervorgehoben und teilweise illustriert. Zu jedem Stichwort gehört ein Beispielsatz. Die großen Illustrationen zu den jeweiligen Themen laden zum Suchen und Entdecken der einzelnen Wörter ein.



<p>stan Zelt Na zahrodže steji stan. Im Garten ist ein Zelt aufgebaut.</p>	<p>wodowy bul Wasserball Hóicy hraja z wodowym bulom. Die Jungen spielen mit dem Wasserball.</p>	
<p>swěćić scheinen Slóncó swěćići. Die Sonne scheint.</p>	<p>zběrać sammeln Wowko zběra sad na zahrodže. Omo sammelt das Obst im Garten.</p>	
<p>syć säen Wowko syje radiski. Omo sät Radieschen.</p>	<p>zmij Drachen Děčiči pušćojo zmija. Die Kinder lassen den Drachen steigen.</p>	
<p>šćipoč pflücken Non šćipa wišnjé. Vater pflückt Kirschen.</p>	<p>zymo Winter W zymje picujemy ptački. Im Winter füttern wir die Vögel.</p>	
<p>tulpy Tulpen Anja dari mačeri žerwjene tulpy. Anja schenkt Mutter rote Tulpen.</p>	<p>wěćfik Wind Wěćfik sylnje duje. Es bläst ein starker Wind.</p>	
<p>wěža Turm Na wěži ma bačón hnězdó. Auf dem Turm hot der Storch sein Nest.</p>	<p>zymny, -a, -e kalt Lód je zymny. Das Eis ist kalt.</p>	
<p>wišnina Kirschbaum W zahrodže steja 4 wišnjiny. Im Garten stehen 4 Kirschbäume.</p>	<p>žnječ ernten W lěću žnjemy sad a zeleninu. Im Sommer ernten wir Obst und Gemüse.</p>	
<p>wjedro Wetter Džensó je rjane wjedro. Heute ist schönes Wetter.</p>	<p>žoldže Eicheln Děčiči zběrajo žoldže. Die Kinder sammeln Eicheln.</p>	



Wučbniowy rjad »Naša maćerščina« wot 5. do 10. lětnika poskića wučbnu maćiznu k wurazowej wučbje, ke gramatice a ortografiji a k stawiznam serbskeje rěče. K wučbnicam 5. do 10. lětnika předleža džělowe zešiwki »Zwučujemy a pisamy«, kotrež poskića material k skrućenju a nałożowanju nawuknjeneho a k diferencowanemu džělu. Wotpowědnje narokam wučbneho plana nadžěłaja so maćerščiny. Wone wobsahuja wučbnu maćiznu a wuknjenski material k wukmanjenju čitanskeje a metodoweje kompetency, k wuwijowanju ertneje a pisomneje komunikaciskeje zamóžnosće a k wuwijowanju zamóžnosće wo rěči reflektować.

Naša maćerščina 5

wučbnica za 5. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo: Katka Bukowa, Milenka Ertelowa,

Felicitas Kralowa, Jana Šołćina

ilustratoraj: Isa Bryccyna, Steffen Lange

1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

160 str., wjacebarbne, brošura, € 17,90

ISBN 978-3-7420-2626-2

skaz. č. 5/116/20-1A

Zwučujemy a pisamy 5

džělowy zešiwk za 5. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo: Birgit Bělkowa, Jana Bětnarjowa, Hinc Cuška,

Milenka Ertelowa, Marja Hrjehorjowa, Rainer Janec

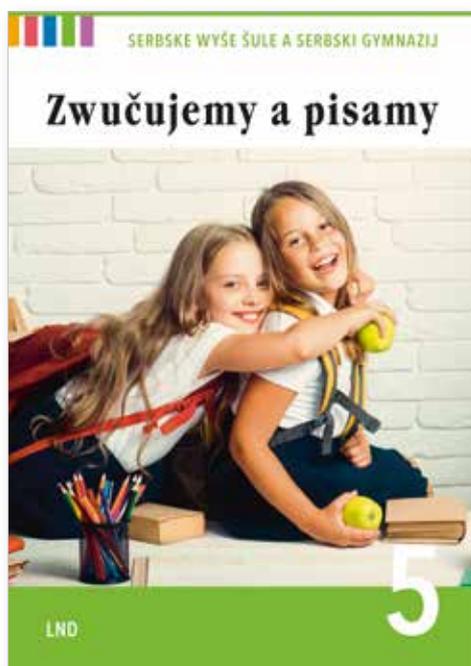
ilustratoraj: Isa Bryccyna, Steffen Lange

1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

80 str., dwubarbny, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2671-2

skaz. č. 5/119/21-1A



NOWE

Naša maćerščina 6

wučbnica serbščiny za maćernorěčnych šulerjow 6. lětnika
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Walburga
 Šćapanowa, Jana Šołćina, Claudia Winarjowa
 1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 ca. 192 str., wjacebarbne, brošura; € 17,90
 ISBN 978-3-7420-2715-3
 skaz. č. 6/95/22-1A

Zwučujemy a pisamy 6

dźěłowy zešiwk za 6. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Birgit Bělkowa, Milenka Ertelowa, Alena Hiccyna,
 Marja Hrjehorjowa, Kerstin Klingnerowa, Jana Šołćina,
 Claudia Winarjowa
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 3. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 90 str., jednobarbne, € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1404-7
 skaz. č. 6/87/21-3A

Naša maćerščina 7

wučbnica za 7. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Měrana Cuščyna, Milenka Ertelowa, Kerstin
 Klingnerowa, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Jana Šołćina
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 1. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina
 232 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90
 ISBN 978-3-7420-1424-5
 skaz. č. 7/81/12-1A

Zwučujemy a pisamy 7

dźěłowy zešiwk za 7. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Měrana Cuščyna, Milenka Ertelowa, Kerstin
 Klingnerowa, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Jana Šołćina
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., jednobarbne, brošura, € 7,90
 ISBN 978-3-7420-2538-8
 skaz. č. 7/89/21-2A



Naša maćerščina 8

wučbnica za 8. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtoriki: Milenka Ertelowa, Daniela Heeleanowa,

Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa,

Manuela Smolina, Jana Šolćina

ilustratorika: Barbara Beger

1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina,

128 str., wjacobarbne, brošura, € 18,90

ISBN 978-3-7420-1451-1

skaz. č. 8/63/14-1A

Zwučujemy a pisamy 8

džěłowy zešiwk za 8. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtoriki: Měrana Cuščyna, Milenka Ertelowa, Rainer Janec,

Kerstin Klingnerowa, Anja

Pohončowa, Günter Rudolph, Jürgen Schäfer,

Manuela Smolina, Jana Šolćina

ilustratorika: Gisela Wongel

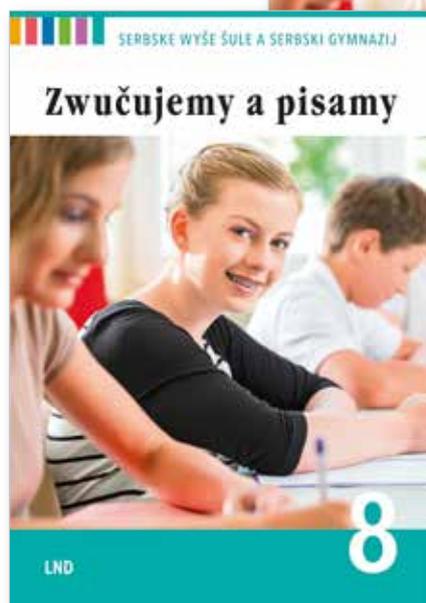
3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina,

48 str., jednobarbne, brošura

€ 7,90

ISBN 978-3-7420-1452-8

skaz. č. 8/64/22-3A



WITAJ

STARTOWA STRONA KOPĚROWANSKE PŘEDŠIHI PŘIDATNE MATERIÁLJE WUKAŇENSKJE HRY STAWIZNY SERBSKE ŁOCHAD SERBSCE W ŠTO SEKUNDACH

Postrowić so

Rozbóhnować so

Zdwórliwosć

Pli kłosku

Lubosć

Koncert

Mejmjotanje

Kwas

Kopařica

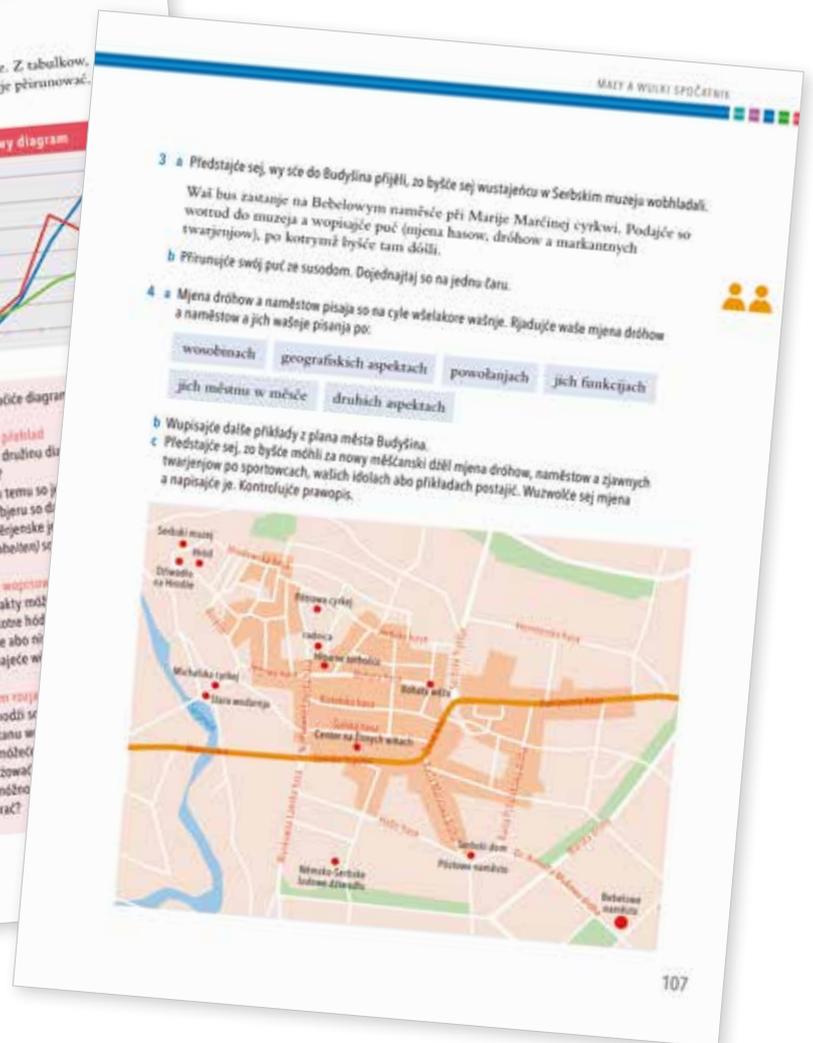
Šwějbne mjena

Naša maćerščina 9/10

wučbnica za 9. a 10. lětnik na wyšich šulach
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Alena Dubawina, Milenka Ertelowa,
 Daniela Heeleanowa, Marja Hrjehorjowa,
 Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa,
 Manuela Smolina, Jürgen Schäfer, Jana Šoćina
 ilustratoraj: Andrea Reich, Andreas Fischer
 1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 176 str., wjacebarbne, brošura, € 18,90
 ISBN 978-3-7420-2447-3, skaz. č. 9/74/17-1A

Zwučujemy a pisamy 9/10

džělowy zešiwk za 9. a 10. lětnik na wyšich šulach
 awtorojo: Alena Dubawina, Milenka Ertelowa,
 Daniela Heeleanowa, Marja Hrjehorjowa, Kerstin Klingnerowa,
 Felicitas Kralowa, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Jana Šoćina
 ilustratoraj: Andreas Fischer, Šćěpan Hanuš
 2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 72 str., jednobarbne, € 7,90
 ISBN 978-3-7420-2446-6, skaz. č. 9/75/21-2A



Plakat: Słowne družiny

Přehlad słownych družinow serbskeje rěče za lětniki 5 do 10; wudospołnjeny a nowej „Gramatice – Tabulki a přehlady za wučbu serbšćiny“ přiměrjeny.
wulkosć: A1 (tež w A3 skazać možno); wjacobarbny wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ bjezplatnje; skaza so direktnje w RCW skaz. č. L-0/229/20-2A

SŁOWNE DRUŽINY

słowa z fleksiju		słowa bjez fleksije	
hodža so konjugować	hodža so deklinować		
<p>→ WERBY (slowjeski) zwrucanje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- što so čini <i>čitać, so smjeć, dawać</i> --- što so stawa <i>čitać, so smjeć, dawać</i> <p>rozcznawany:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pokłownoznamowe werby <i>napišmo lěčnic, přeběhnu pohnuť</i> • pomocne werby <i>dějtyju čakać, budźe, jěhoć</i> <p>○ wosebje: 1., 2., 3. <i>bišim, bišete, biše</i></p> <p>○ numerus: singular, dual, plural <i>bišim, bišetej, bišemy</i></p> <p>○ modus: indikativ, konjunktiv, imperativ</p> <p>○ aspekt: imperfektivny / perfektivny</p> <p>○ genus verbi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aktiw <i>čitać</i> • pasiw <i>bi se napsajemy, bišer se</i> <p>○ tempus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prezens <i>čitam</i> • preteritum <i>čitačoh, napsačoh</i> • perfekt <i>smje tworit/a</i> • pluskwampreteritum <i>bičoh tworit/a</i> • futur (jednyny / zastajny) <i>napsajemy/budźe tworit</i> 	<p>→ SUBSTANTIWY (slowjeski) pomjenjenje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- žiwoty <i>člowěk, muž, žona, člowěk, žona, dítčo</i> --- předmjety <i>stól, wostudło, naskič</i> --- činy <i>člowěk, muž, žona</i> <p>○ genus: maskulinum, femininum, neutrum <i>člowěk, wostudło, naskič</i></p> <p>○ kazus: nominativ, genitiv, dativ, akuzativ, instrumental, lokativ, wokatiw <i>člowěk, člowěka, člowěki, člowěku, (z) člowěkom, (w) člowěku, člowěce</i></p> <p>○ numerus: singular, dual, plural <i>člowěk, člowěcy, člowěcy</i></p> <p>○ žiwosć / rještewosć maskulinusowe <i>člowěk, žona, pyk / dítčo, dítčicy, dítčicy</i></p> <p>○ muskwowosć / rjemuskwowosć maskulinusowe <i>člowěk, žona, non / pyk, dítčo, dítčo</i></p> <p>→ NUMERALE (slowjeski) pomjenjenje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- kankretne číslcy (číslo) <i>dwa, tři, čtyry, wó dwoch číslcy, tři, čtyry, wó třech číslcy</i> --- kankretne smótwa (číslo) <i>jedyn, dwaj, třaj, čtyry, wó třech</i> <p>→ POSESIWY (slowjeski) zwrucanje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- počak k wěštej wosebje <i>Janowy, člowěcy, wó dwoch, člowěcy, musowcy</i> 	<p>→ ADJEKTIWY (slowjeski) pomjenjenje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- kankretne <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> --- slěd abo wotšlěčujomne <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> --- abstrak <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> <p>○ konjugativne formy <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i></p> <p>○ rozcznawanje po genusu <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i></p> <p>○ rozcznawanje po kazusu <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i></p> <p>○ njekongruentne formy <i>wostudło člowěka, dítčo (pohow) dítčo, wostudło dítčo</i></p> <p>○ stopowanjce: pozitivne, komparativne, superlatiwne, abstraktywne <i>člowěk, žona, pyk, dítčo, wostudło, naskič</i></p> <p>→ PRONOMENY (naměstnik)</p> <ul style="list-style-type: none"> • wotšlěčujomne zwrucanje ze substantiwom abo zastajom <i>ja, ty, wón, wó, wonj, my, myja, myja, myja, wó, wó, wó</i> • osobne pronomeny <i>ja, ty, wón, wó, wonj, my, myja, myja, wó, wó, wó</i> • posesiwne pronomeny <i>moj, moja, njej, wóje, wóje</i> • interogativne pronomeny <i>čto, čto, čto, čto, čto, čto</i> • relativne pronomeny <i>čto, čto, čto, čto, čto, čto</i> • demonstrativne pronomeny <i>to, to, to, to, to, to</i> • negaciwne pronomeny <i>ně, žaden, žaden</i> • reflexiwne pronomeny <i>so, so, so, so</i> 	<p>→ ADWERBY (slowjeski) podawanje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- čas (kdy?, wot kdy?, hač do kdy?) --- městnosć (kde?, daka?, zwokel?) --- wotšlěčujomne (kakti, na kotře wotšlěče?) <ul style="list-style-type: none"> • temporalne adwerby <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> • lokativne adwerby <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> • modalne adwerby <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> <p>→ KONJUNKCIJE (slowjeski) wjazanje</p> <ul style="list-style-type: none"> --- słowa sadowne činy --- słowne sady, podlanske sady --- słowne sady z podlanskej <ul style="list-style-type: none"> • prizajadowace konjunktije <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> • podladowace konjunktije <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> <p>→ PREPOZICIJE (slowjeski)</p> <ul style="list-style-type: none"> • zwrucanje, w kotrym počatku wěsty k wotšlěčujomne stawa <i>w, na, do, wó, wó, wó, wó, wó, wó</i> • stajom přeco z wěstym kazusom <i>w (kto), do (gen), k (kto)</i> • abstraktywne <i>z (gen abo loc), w (ab abo loc)</i> <p>→ INTERJEKCIJE (slowjeski)</p> <ul style="list-style-type: none"> • zwrucanje začatku abo su reakcije na wěsta dočlowěčeja <i>aw, aj, aj, aw, aw, aw, aw, aw</i> <p>→ MODALNE SŁOWA</p> <ul style="list-style-type: none"> • zwrucanje wěstjeje rěčnika k wotšlěčujomne <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i> <p>→ PARTIKLE (slowjeski)</p> <ul style="list-style-type: none"> • zwrucanje, kak je rěčnik situaciju wotšlěčujomne, nawjazuje na předchádzace wuzrajnje <i>člowěk, žona, pyk, dítčo</i>

Dokument - Zjednotěne serbske jazykowe centrum WITAJ
www.witaj.spcnchomun.de, tel. 0042 1 9239310

Kak to jenož praju?

Příručka za rozšěrjenje slowoskłada na wyšich šulach a gymnaziju

awtorka: Lubina Hajduk-Veljkovićowa

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina

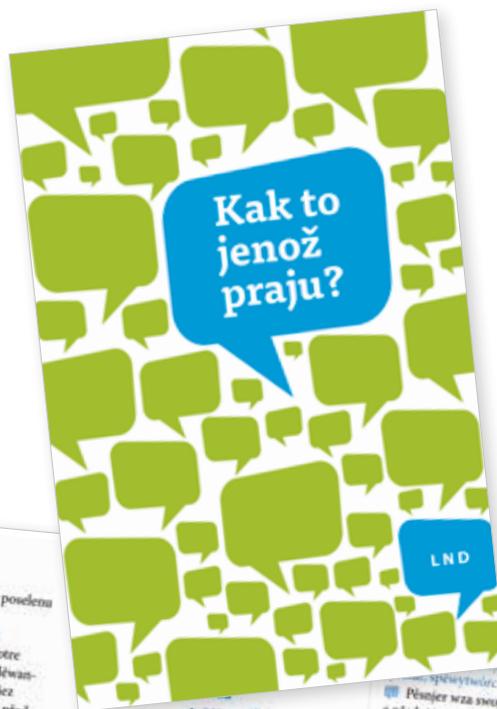
144 str.

wjacebarbne

€ 14,90

ISBN 978-3-7420-1481-8

skaz. č. 0/147/17-1A



Kak to jenož praju

pod www.soblex.de



Kak to jenož praju tu wuzwolić

The screenshot shows the Soblex website interface. At the top left is the Soblex logo and the text 'HORNJOSERBSKO-NĚMSKI SŁOWNIK'. At the top right are search, download, and language (German) icons. A dropdown menu is open, showing options: 'Textanalyse', '„Kak to jenož praju“', 'Hilfe', 'Impressum / Danksagungen', 'Datenschutzerklärung', and 'Download'. The main content area displays the search results for '„Kak to jenož praju“', including a page indicator 'Seite 1' and a list of numbered entries with their respective meanings and example sentences.

„Kak to jenož praju“

Seite 1 >

1.

- tež, kaž tež, nimo toho, dale, přidatnje, zdobom, hromadže z
- Howjada dawaja nam mjaso, mloko kaž tež kožu.
- Dale sym či pisał, zo jutry domoj njeprějedu.
- Přihotujće so derje na swój přednošk. Přidatnje móžeće wobrazy wužiwać.
- Maks móže wušiknje kopařicu hrać, zdobom pak je tež dobry fotograf.
- Sym swoju tošu hromadže z móšnju w čahu težo wostajija.

2.

agresiwny

- namócnny, surowy, hrubý, njewobknežený, njemdry, nahý, rabiatny
- wadźaty, zadźěraty, šćipaty, kusaty
- Hdy nož njebych tajku zadźěratu malu sotru měia!
- Twoje šćipate přispomnjenja namaj tež dale njepomihaja, hdyž so wadźimo.
- za (hóžděj) zaradu jěć (zwědu pytać, so rady wadźić)

3.

ach jej

- Ach jejanjej! Ach jěrom! Ach ty skódko dobrota! Mój jejdyrko! Ow jej! Jejmyršo!
- Jejmyršo! Njemóžeš da ty jónu čistu kuchnju zawostajić?

4.

akceptować něšto

- něšto přiznać, něčemu přihisować, něšto za prawe měć, někomu něšto dowoľć, něšto dopušćić, něšto dopušćować, (někomu něšto) připrajić, so někomu něčemu podwoľć, podwoľeć, so z něčim wotnamakać, za něšto być
- Přiwozmu twój namjet.
- Mam twój rozsud za prawy.
- Mać mi dowoľ, zo kupju sej nowy skateboard!
- Njeje hišće jasne, hač sudnistwo skórzbu statneho rěčnistwa dopušći.
- Skónčnje je so tež posledni stawkowacy nowemu zakonjej podwoľil.
- do kisaleho jabluka kusnył (něšto njeprějomne akceptować dyrjeć)

NOWE

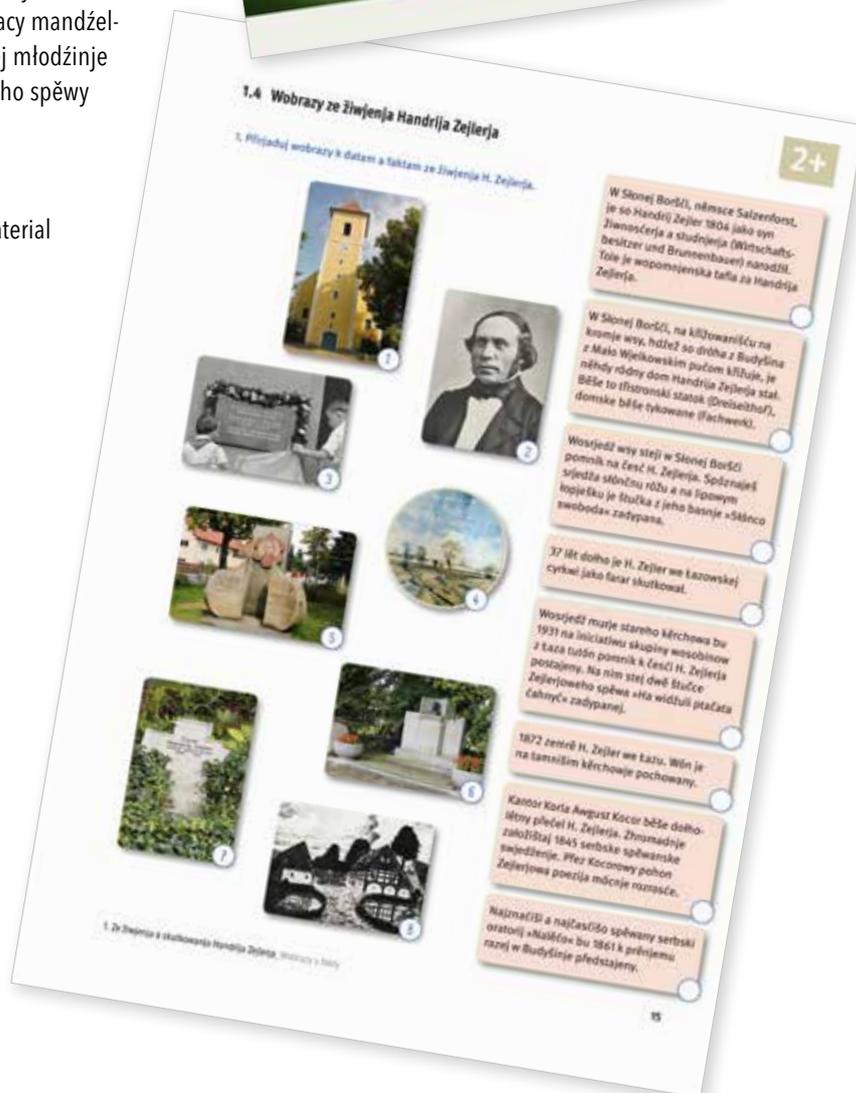
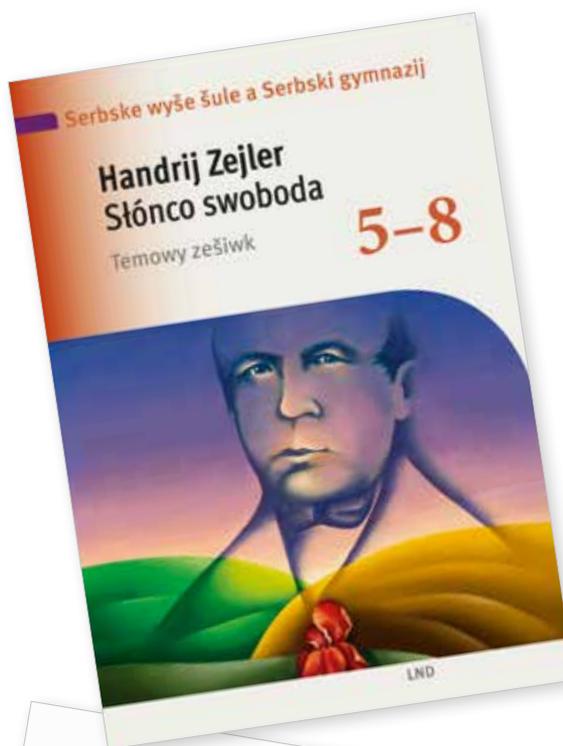
Handrij Zejler Słóncu swoboda

temowy zešiwk za předmjet serbšćina w lětnikach 5 do 8 na serbskich wyšich šulach a serbskim gymnaziju
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtoriki: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Alena Dubawina, Tereza Wićazowa
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., wjacebarbne, brošura (z perforaciju a džěrkami), € 8,90
ISBN 978-3-7420-2698-9
skaz. č. 5/121/22-1A

Temowy zešiwk z čěžišćom Handrij Zejler – jeho žiwjenje a skutkowanje, wopřija džělowe łopjena za maćernorěčnych kaž tež 2plus-šulerjow. Nimo jeho biografije su tež jeho basnje, spěwy, fabule, balady a prajidma zastupjene. Zejler wobswětluje pak so tež jako redaktor Tyždenskej Nowiny, jako kmótr Maćicy Serbskeje kaž tež jako priwatna wosoba – jako lubowacy mandžel-ski a starošćiwý nan. 4. kapitl je wěnowany džensnišej młodžinje a jeje počahej k Zejlerjej. Štyri QR-cody spřistupnja jeho spěwy resp. spěwy w nim.

Čłowjek a medijowa towaršnosť

temowy zešiwk za 8. lětnik, wuknjenski a džělowy material za serbski gymnazij a serbske wyše šule
awtorika: Sylwija Šěnowa
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1514-3
skaz. č. 8/66/15-1A



Jakub Bart-Ćišinski Lećće z časom!

temowy zešiwk za předmjet serbšćina w lětnikach 8 do 10
na serbskich wyšich šulach
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa
1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
68 str., wjacjearbne
brošura (z perforaciju), € 8,90
ISBN 978-3-7420-2582-1
skaz. č. 8/68/19-1A



1.4. Žiwjenske stacije Jakuba Barta-Ćišinskeho

1. Informujće so wo žiwjenju Jakuba Barta-Ćišinskeho. Připisajće k wobrazam wotpowědne žiwjenske stacije w heslach.

2.3. Epigramy z pjera Jakuba Barta-Ćišinskeho

1. Informujće so w słownišku k ľubškej literarnej wučbje. Čto wuznamjenja zapřijeće epigramy. Napisać definiciju ze swojimi słowami.

2. Słówoce epigramy so wětko z pjera Ćišinskeho. Wose wobsteja stajnje ze štyroch luskow.

a) Připisajće přimazaj luskowaj prawje 3. a 4. lisku epigrama. Wotpisajće epigramy prawje.
b) Rozjasnić soj wuznam epigramow.
c) Wuzpjećajće soj epigram a rozložće mysle Ćišinskeho.

Džaka w swěće nježadaj,
připóznaja nježadaj.

Pić wodu a jěć suche bány
čhu radšo čłowjek čestny, swětny

Stupać w takto, kaž so pska,
z wjetkami wuč z jedrej truby

Słowow njerić nimo měry,
hewak muž b'raće tjez dowěry!

Čeść na jazyk ludźi njesaj totaj!
Džens ču chwala.

Po zwozgowymym njesač čłowjekaj!
Móh by myć spěšnje so a snadnje

Palna huba, přičina hawa,
lochka myć, hładka ruka,

Chcyl syn wjele, mało zdokonyaj!
doba moja běše wola.

po tych žendžach swět so horje snowa,
a charakter deika za nim kuka.

Parle marjo skika horjeka
špatne noć, najrjetše chowa na dnje.

hewak w hěnje zahiješ a w rěbje.
Myto skutkow pytaj we wučbje.

hač wjejtanka bjez charaktera
jěć pječenje a pić madoira.

K dobremu mój hós je pohoraj,
ale hluha běše rola.

wěć stajnje běše niska –
a tak mnohim njeběch luby.

južo pala.
Swědomjo je česte prawa rola.

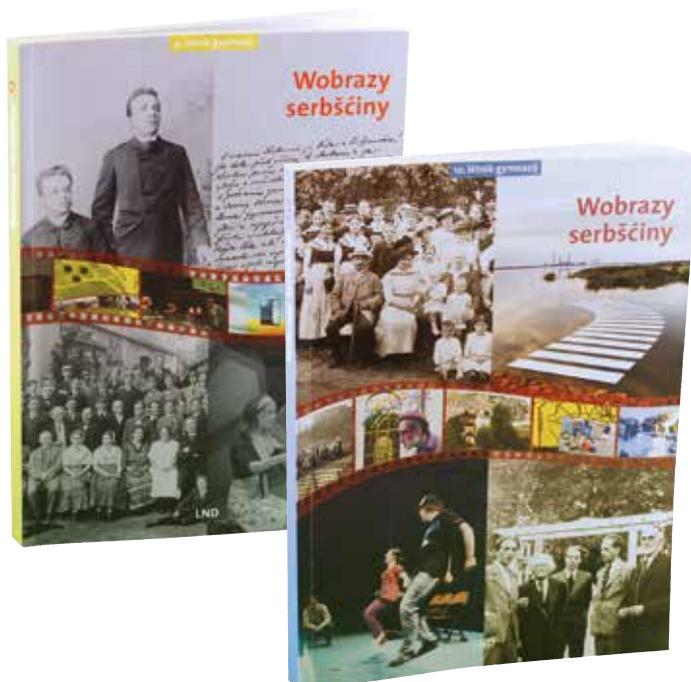
Mužowu móc waža skutki.
Słowa – to su lochte pučki.

Wobrazy serbšćiny 9

kombinowana wučbnica serbšćiny za 9. lětnik gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce a zestajerce: Sylwija Šěnowa, Měrana Cušcyna
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
 240 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-1388-0
 skaz. č. 9/66/09-1A

Wobrazy serbšćiny 10

kombinowana wučbnica serbšćiny za 10. lětnik gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce a zestajerce: Sylwija Šěnowa, Měrana Cušcyna
 1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
 224 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-1400-9
 skaz. č. 10/46/10-1A

**Naša maćeršćina 11/12**

wučbnica za 11. a 12. lětnik
 awtorojo: Hinc Šewc, Jürgen Schäfer,
 Gretel Michałkowa, Sonja Wölkowa, Jana Šoćina,
 Hync Rychtař, Měrana Cušcyna, Monika Šenkowa
 1. nakład 1999, Ludowe nakładnistwo Domowina
 216 str., dwubarbne, brošura
 € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1133-6
 skaz. č. 11/27/99-1A

Čitanka 5

5. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa
 ilustratorka: Gabriele Mothes
 2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
 248 str., wjacebarbne, brošura
 € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1284-5
 skaz. č. 5/102/09-2A

Čitanka 6

6. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa
 ilustratorka: Barbara Beger
 1. nakład 2005, Ludowe nakładnistwo Domowina
 260 str., wjacebarbne, brošura
 € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1317-0
 skaz. č. 6/78/05-1A

Čitanka 7

7. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa
 ilustrator: Stefan Seidel
 1. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina
 240 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1344-6
 skaz. č. 7/75/06-1A



Čitanka 8

8. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

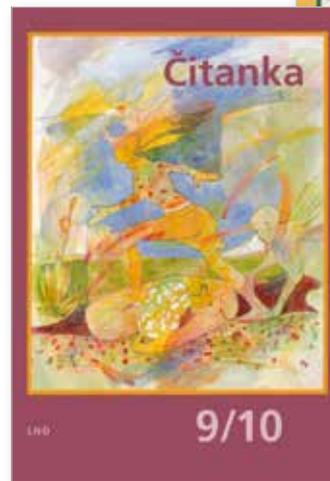
ilustratorka: Barbara Schumann

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

240 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1370-5

skaz. č. 8/60/08-1A

**Čitanka 9/10**

wučbnica za 9. a 10. lětnik serbskich wyšich šulow

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

244 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1398-9

skaz. č. 9/69/10-1A

Literarna čitanka 1

11./12. lětnik

wobdźěłała: Christiana Piniekowa

2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina

192 str., wjacebarbne, brošura, € 11,50

ISBN 978-3-7420-0773-5

skaz. č. 11/21/97-2A

Literarna čitanka 2

11./12. lětnik

wobdźěłała: Christiana Piniekowa

2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina

240 str., wjacebarbne, brošura, € 11,50

ISBN 978-3-7420-0774-2

skaz. č. 11/22/97-2A

Pyšnje rozlěga se grono

Z delnjoserbskeho pismowstwa

wučbnica za gymnazij, sekundarny schođenk II

zestajałoj: Hinc Cuška a Christina Cušcyna

ilustrator: Karl Fischer

1. nakład 1995, Ludowe nakładnistwo Domowina

208 str., jednobarbne, brošura, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1055-1

skaz. č. 12/08/95-1A



Wotkrywać a rozumieć 5

wučbnica stawiznow za Saksu

Wot spočatka stawiznow hač do antikskeje Grjekskeje

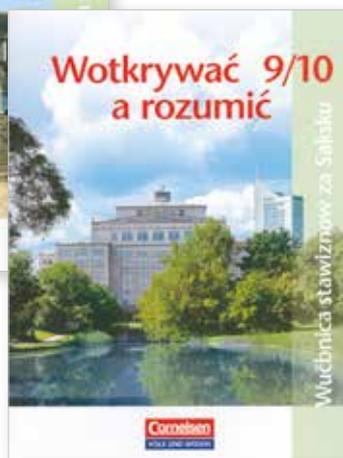
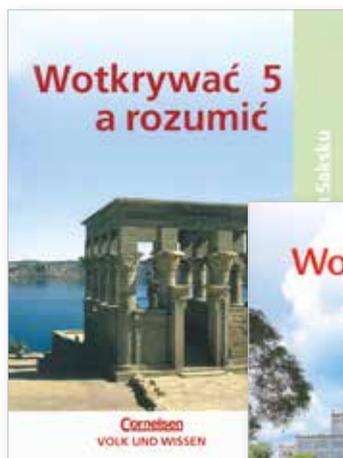
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

přełožiło: Achim Kowar, Ludwig Zahrodnik

1. nakład 2005, Ludowe nakładnistwo Domowina

127 str., wjacebarbne, brošura, € 10,90

ISBN 978-3-7420-1312-5, skaz. č. 5/104/05-1A

**Wotkrywać a rozumieć 9/10**

wučbnica stawiznow za Saksu

Wot zymneje wójny hač do přitomnosće

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

přełožiła: Lubina Hajduk-Veljkovićowa

1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

256 str., wjacebarbne, brošura, € 23,50

ISBN 978-3-7420-1375-0, skaz. č. 9/68/09-1A

Stawizny a podawki 1

wučbnica za gymnazij, 5. lětnik, wudaće Sakska

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zesaeršćila: Sonja Krječmarjowa

1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina

120 str., wjacebarbne, brošura, € 16,95

ISBN 978-3-7420-2360-5, skaz. č. 5/114/17-1A

Stawizny a podawki 2

wučbnica za gymnazij, 6. lětnik, wudaće Sakska

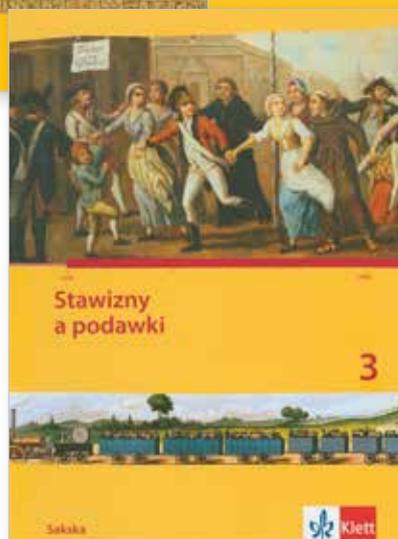
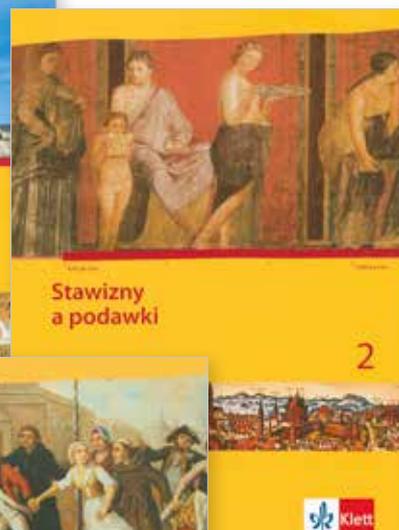
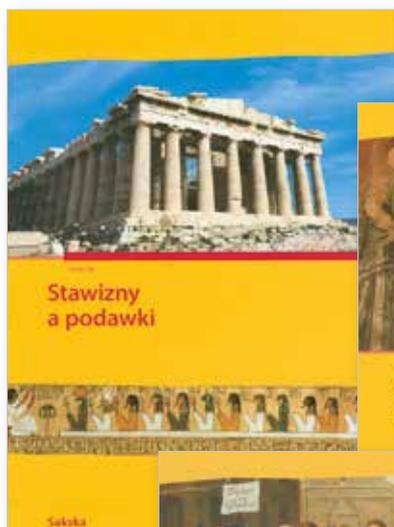
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zesaeršćila: Sonja Krječmarjowa

1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina

182 str., wjacebarbne, brošura, € 22,95

ISBN 978-3-7420-2361-2, skaz. č. 6/90/18-1A

**Stawizny a podawki 3**

wučbnica za gymnazij, 7. lětnik, wudaće Sakska

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zesaeršćila: Sonja Krječmarjowa

1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina

176 str., wjacebarbne, brošura, € 21,95

ISBN 978-3-7420-2362-9

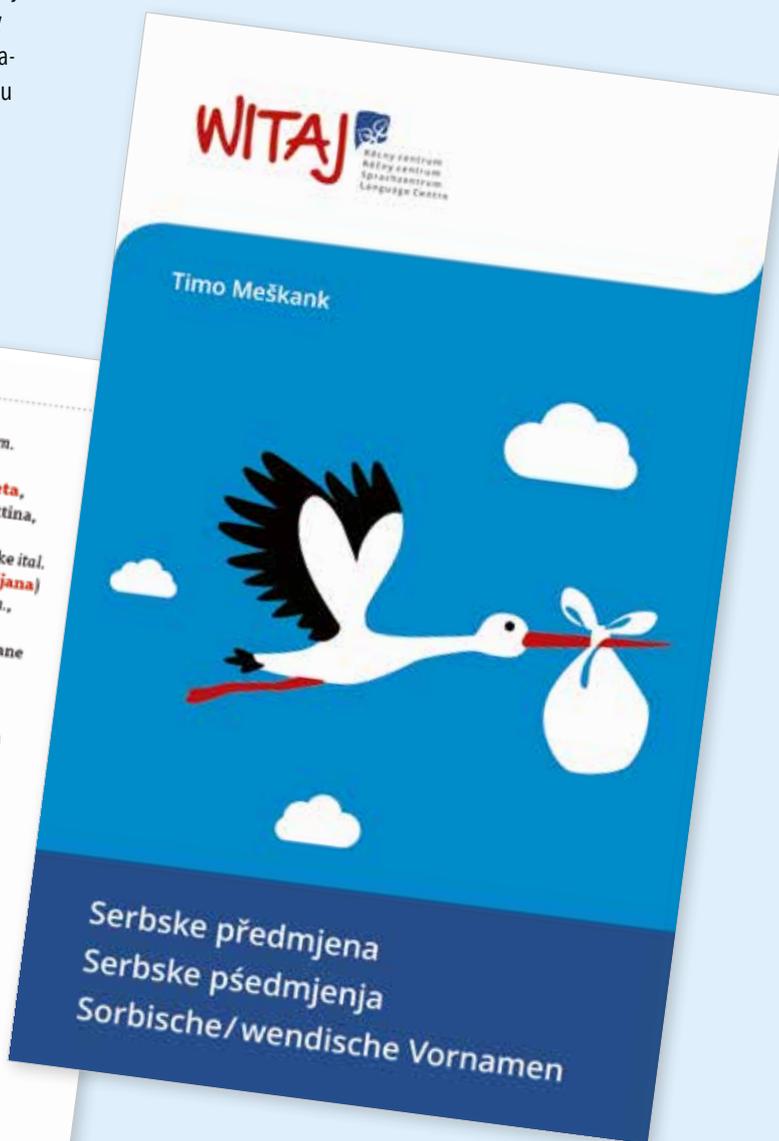
skaz. č. 7/87/19-1A

Leksikon »Serbske předmjena«

Leksikon »Serbske předmjena – Serbske pšedmjenja – Sorbische/wendische Vornamen« wopřija něhdźe 1200 předmjenow, kotrež su so w serbskorěčnym rumje wužiwalu a so wužiwać. K tomu slušeja serbske mjena bibliskeho pochada runje tak kaž mjena z druhich słowjanskich, němskeje a dalších rěčow. Chcedza staršej swojemu dźěsću serbske předmjeno dać, skići leksikon korektny prawopis, a woni njetrjebaja so hižo sami wo dopokaz za to postarać. Z tym ma leksikon wuraznje k pozbudžowanju a k wožiwjenju wužiwanja serbskeje rěče služić.

Serbja maja prawo, swoje mjeno w maćerščinje hamtsce zapisać dać. Z lěta 1997 je to w Zakonju wo změnje mjenow

za přislušnikow mješin rjadowane. Za to tworil nowy leksikon, kotryž je awtor pd dr. Timo Meškank zhromadnje z Rěčnym centrumom WITAJ nadźěłał, k přenjemu razej awtorizowany zakład. Leksikon dóstanjeće jako brošuru w Rěčnym centrumje WITAJ.



Stawizny a podawki 4

wučbnica za gymnazij, 8. lětnik, wudaće Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
182 str., wjacebarbne, brošura, € 23,25
ISBN 978-3-7420-2615-6, skaz. č. 8/67/20-1A

Stawizny a podawki 5

wučbnica za gymnazij, 9. lětnik, wudaće Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
184 str., wjacebarbne, brošura, € 23,25
ISBN 978-3-7420-2669-9, skaz. č. 9/77/21-1A

NOWE**Stawizny a podawki 6**

wučbnica za gymnazij, 10. lětnik, wudaće Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
184 str., wjacebarbne, brošura, 23,25 eurow
ISBN 978-3-7420-2734-4, skaz. č. 10/49/22-1A
Wuńdže w 4. kwartalu 2022.

NOWE**Pućowanje po stawiznach 2**

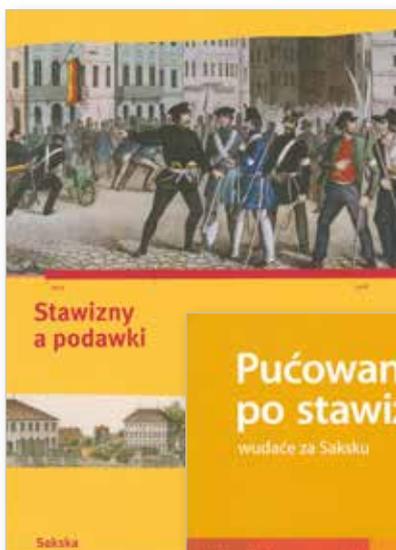
wučbnica stawiznow za 6. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkowićowa
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
163 str., wjacebarbne, brošura, € 21,95
ISBN 978-3-7420-2707-8
skaz. č. 6/94/22-1A

Pućowanje po stawiznach 3

wučbnica stawiznow za 7. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkowićowa
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
184 str., wjacebarbne, brošura, € 19,95
ISBN 978-3-7420-2670-5
skaz. č. 7/92/21-1A

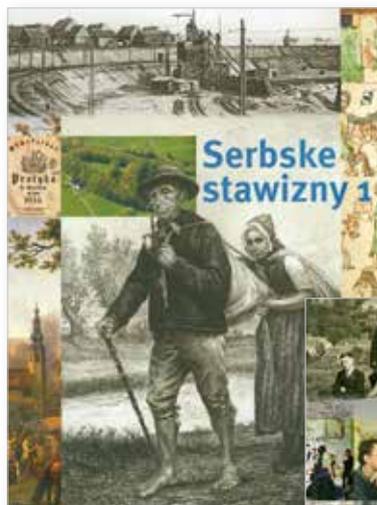
Pućowanje po stawiznach 4

wučbnica stawiznow za 8. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkowićowa
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
177 str., wjacebarbne, brošura, € 19,95
ISBN 978-3-7420-2632-3, skaz. č. 8/69/20-1A



Pučowanje po stawiznach 5

wučbnica stawiznow za 9. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Rejzka Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
152 str., wjacebarbne, brošura, € 19,25
ISBN 978-3-7420-2491-6, skaz. č. 9/76/19-1A



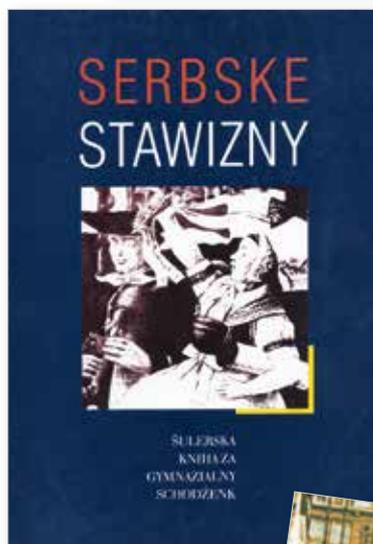
Pučowanje po stawiznach 6

wučbnica stawiznow za 10. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Rejzka Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
120 str., wjacebarbne, brošura, € 17,25
ISBN 978-3-7420-2490-9, skaz. č. 10/48/18-1A



Serbske stawizny 1

Wot zasydlenja Serbow hač do spočatka 20. lětstotka
za 5., 6. a 7. lětnik wyšich šulow a gymnazija
awtorojo: Timo Meškank (2018), Achim Brankačk,
Ludwig Zahrodnik (2009)
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2018, wobdźěłany nakład z lěta 2009
144 str., wjacebarbne, brošura, € 16,90
ISBN 978-3-7420-2533-3, skaz. č. 6/91/18-1A



Serbske stawizny 2

Wot Přenjeje swětoweje wójny hač do přitomnosće
wučbnica za 8. a 9. lětnik wyšich šulow a gymnazija
awtoraj: Timo Meškank, Ludwig Zahrodnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
134 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90
ISBN 978-3-7420-1423-8, skaz. č. 8/62/11-1A

Serbske stawizny

šulerska kniha za gymnazialny schodženk
Časowa doba wot 1945 hač do přitomnosće
awtor: Achim Brankačk
1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
192 str., dwubarbne, brošura, € 7,90
ISBN 978-3-7420-1090-2, skaz. č. 11/25/98-1A

Buchnerowy koleg, Stawizny 12

wučbnica za gymnazij, wudaće Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćili: Jadwiga Dyrlichowa, Wórša Šołćina,
Lubina Hajduk-Veljkovičowa
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
304 str., wjacebarbne, brošura, € 24,80
ISBN 978-3-7420-1497-9, skaz. č. 12/10/16-1A



Mjez wami

wučbnica nabožiny za 5./6. lětnik
 přeložk němskeje wučbnicy »Mitten unter euch«,
 Religionsbuch 5/6 Ludwig Auer GmbH, Donauwörth
 zeserbsčića: Marka Budarjowa
 1. nakład 1994, Ludowe nakładnistwo Domowina
 200 str., wjacebarbne, brošura, € 11,90
 ISBN 978-3-7420-1017-9
 skaz. č. 5/80/94-1A

Nabožina 5/6

džělowy zešiwk za 5./6. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Karl Fischer
 5. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., dwubarbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1215-9
 skaz. č. 5/99/22-5A

Bóh a swět

wučbnica nabožiny za 7./8. lětnik
 přeložk němskeje wučbnicy »Gott und die Welt«,
 Patmos Verlag, Düsseldorf
 zeserbsčićoj: Marka Budarjowa, Beno Budar
 1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
 144 str., wjacebarbne, brošura, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1043-8
 skaz. č. 7/58/98-1A

Nabožina 7/8

džělowy zešiwk za 7./8. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Isa Bryccyna
 3. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., dwubarbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1287-6
 skaz. č. 7/73/19-3A

Kniha za nabožinu

šulerski zešiwk za gymnazij
 dodawk k wučbnicy »Bóh a swět« za 7./8. lětnik
 zeserbsčić: Měrćin Warnar
 1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
 50 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1152-7
 skaz. č. 7/66/98-1A

Wěra a swět

Wulke swětowe nabožiny
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała a wobdžětała: Trudla Kuringowa
 přeložil: Měrćin Salowski
 1. nakład 2002, Ludowe nakładnistwo Domowina
 168 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 9,00
 ISBN 978-3-7420-1214-2
 skaz. č. W5/98/02-1A



NOWE

Biologija 5

wučbnica biologije za 5. lětnik
 wyšjeje šule, wudače Sakska
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 176 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-2672-9
 skaz. č. 5/118/21-1A

Biologija plus 5

wučbnica biologije za 5. lětnik
 wyšich šulow a gymnazija, Sakska
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložil: Pětr Šořta
 1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
 191 str., wjacebarbne, € 16,75
 ISBN 978-3-7420-1395-8
 skaz. č. 5/111/10-1A

Biologija plus 6

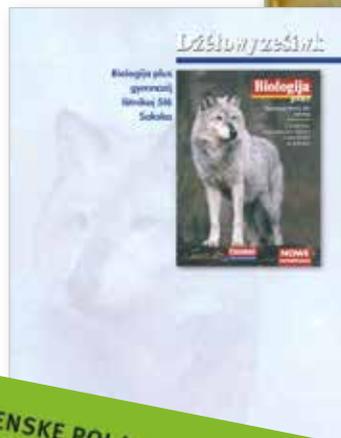
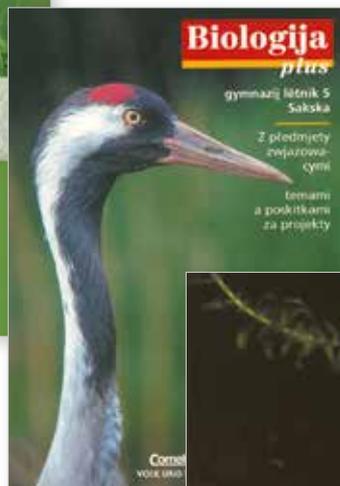
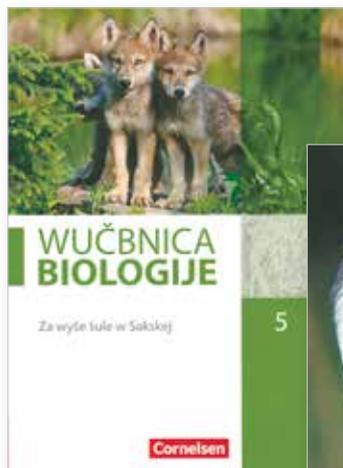
wučbnica biologije za 6. lětnik
 wyšich šulow a gymnazija, Sakska
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložil: Pětr Šořta
 1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
 106 str., wjacebarbne, € 13,75
 ISBN 978-3-7420-1397-2
 skaz. č. 6/86/10-1A

Biologija plus 5/6

džělowy zešiwk biologije za 5. a 6. lětnik
 wyšich šulow a gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložila: Sylwija Šěnowa
 1. nakład 2008,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 56 str., jednobarbne, brošura, € 6,95
 ISBN 978-3-7420-1368-2
 skaz. č. 5/109/08-1A

Sprístupnjenske pola

plakat
 za wyšu šulu a gymnazij, Sakska
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložila: Sylwija Šěnowa
 plakat dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-0/116/08



Pod titulom »Domizna a swět« poskićamy serbskim wyšim šulam wučbnyca za geografiju w serbskej rěči. Su to licencne wudaća wučbnyca »Heimat und Welt« nakładnistwa Westermann Schulbuchverlag GmbH, Braunschweig.

Domizna a swět 5

wučbnyca geografije za 5. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćiloj: Wórša Šołćina, Hilža Mehrowa
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
160 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2631-6
skaz. č. 5/117/20 - 1A

Domizna a swět 6

wudaće za Saksku, wučbnyca geografije za 6. lětnik wyšeje šule wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćila: Wórša Šołćina
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
160 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2650-7
skaz. č. 6/92/21-1A

NOWE

Terra 7

wučbnyca za geografiju za 7. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksku wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćila: Wórša Šołćina
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
200 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2700-9
skaz. č. 7/93/22-1A

Domizna a swět 8

wučbnyca geografije za 8. lětnik wyšich šulow, Sakska wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćiloj: Borbora Markowa, Měrcin Warnar
1. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina
112 str., wjacebarbne, brošura, € 16,90
ISBN 978-3-7420-1351-4
skaz. č. 8/59/07-1A

Domizna a swět 9

wučbnyca geografije za 9. lětnik wyšich šulow, Sakska wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćiloj: Borbora Markowa, Měrcin Warnar
1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
112 str., wjacebarbne, brošura, € 17,50
ISBN 978-3-7420-1386-6
skaz. č. 9/64/09-1A

Domizna a swět 10

wučbnyca geografije za 10. lětnik wyšich šulow, Sakska wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ zeserbšćiloj: Borbora Markowa, Měrcin Warnar
1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, brošura, € 18,95
ISBN 978-3-7420-1392-7
skaz. č. 10/47/10-1A





SMOLERJEC KNIHARNJA

SMOLER'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG

poskića Wam knihi w serbskej a němskej rěči a wobstaramy krótkodobnje knihi z druhich nakładnistwow.

- ❖ beletrija ❖ dźěćaca literatura ❖ šulske knihi
- ❖ rěčespyt ❖ wobrazowe zwjazki ❖ ludowěda a stawizny
- ❖ regionalna literatura ❖ nowiny a časopisy
- ❖ antikwariat ❖ zynkonošaki ❖ cejdeyki

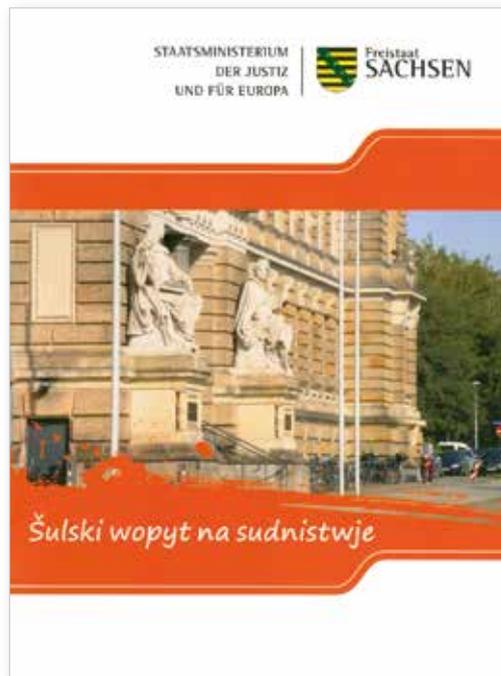
Der Domowina-Verlag entwickelt, veröffentlicht und vertreibt sorbische Literatur und Literatur über die Sorben in sorbischer und deutscher Sprache.

- ❖ Belletristik ❖ Kinderliteratur ❖ Schulbücher
- ❖ Sachbücher ❖ wissenschaftliche Werke ❖ Wörterbücher
- ❖ Hörbücher ❖ Zeitungen und Zeitschriften ❖ Tonträger

www.domowina-verlag.de

Šulski wopyt na sudnistwje

modul za towaršnowědu 9. lětnika na serbskich
 wyšich šulach a gymnaziju
 licencne wudaće Statneho ministerstwa za justicu
 zeserbšćila: Milena Šimanec
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina
 brošura, € 5,90
 ISBN 978-3-7420-1457-3
 skaz. č. 9/70/12-1A



www.sorbischlernen.de

[START](#) [IMPRESSUM](#) [DATENSCHUTZERKLÄRUNG](#)

lerne sorbisch
 wukń serbsce



Quelle: Shutterstock.com - wavebreakmedia

für Anfänger

SPRACHKURS

ganz offiziell

SPRACHZERTIFIKAT

Obersorbisch für Muttersprachler

KROK PO KROKU

Trojozynk
Hudžba 5/6

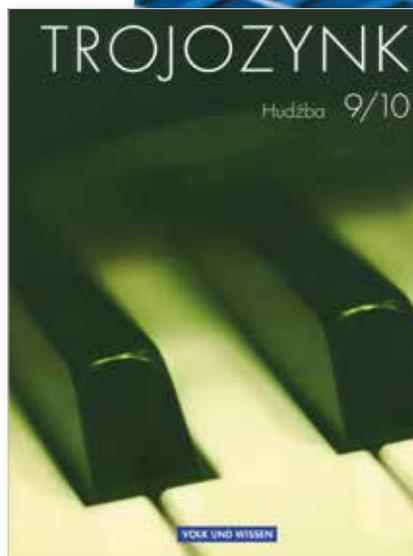
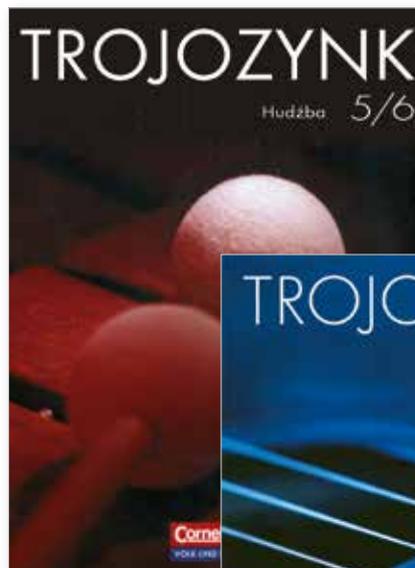
přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 5/6«
Cornelsen/Volk und Wissen Verlag, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centru WITAJ
zeserbščila: Chrysta Meškankowa
1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
268 str., wjacebarbne, brošura, € 18,95
ISBN 978-3-7420-1396-5
skaz. č. 5/112/10-1A

Trojozynk
Hudžba 7/8

přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 7/8«
Cornelsen/Volk und Wissen Verlag Berlin, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centru WITAJ
zeserbščila: Chrysta Meškankowa
1. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina
288 str., wjacebarbne, brošura, € 19,50
ISBN 978-3-7420-1439-9
skaz. č. 7/83/12-1A

Trojozynk
Hudžba 9/10

přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 9/10«
Volk und Wissen Verlag, Berlin, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centru WITAJ
zeserbščila: Chrysta Meškankowa
1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
272 str., wjacebarbne, brošura, € 20,95
ISBN 978-3-7420-1483-2
skaz. č. 9/71/14-1A



»Wuknu serbsce/Zwučuju serbsce« je šulskoknižny rjad za cuzo-rěčnu wučbu. We wučbnych »Wuknu serbsce« znazornjena a posrědkowana mačizna so w džěłowych zešiwkach »Zwučuju serbsce« nazwučuje, skručuje a naložuje. Wot 5. lětnika so gramatika jako wosebita kategorija wupokazuje.

In der Reihe »Wuknu serbsce/Zwučuju serbsce« wird der in den Lehrbüchern vermittelte Stoff in den Arbeitsheften »Zwučuju serbsce« geübt, gefestigt und angewandt. Ab Klasse 5 wird die Grammatik als besondere Kategorie ausgewiesen.

Wuknu serbsce 5

wučbnica za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Christel Krawcec, Edita Cyžowa

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1200-5

skaz. č. 5/95/11-2B

Zwučuju serbsce 5

džěłowy zešiwk za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Edita Cyžowa, Christel Krawcec

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., jednobarbne, € 7,90

ISBN 978-3-7420-1201-2

skaz. č. 5/96/08-2B

Wuknu serbsce 6

wučbnica za 6. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Christel Krawcec, Edita Cyžowa

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1256-2

skaz. č. 6/74/12-2B

Zwučuju serbsce 6

džěłowy zešiwk za 6. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Edita Cyžowa, Christel Krawcec

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

144 str., jednobarbne, € 7,90

ISBN 978-3-7420-1257-9

skaz. č. 6/75/07-2B



Wuknu serbsce 7

wučbnica za 7. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Měrana Cušcyna
 ilustratorka: Iris Brankačkowa
 3. wobdźěłany nakład 2010,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 96 str., wjacebarbne, brošura, € 12,00
 ISBN 978-3-7420-1113-8
 skaz. č. 7/65/10-3B

Zwučuju serbsce 7

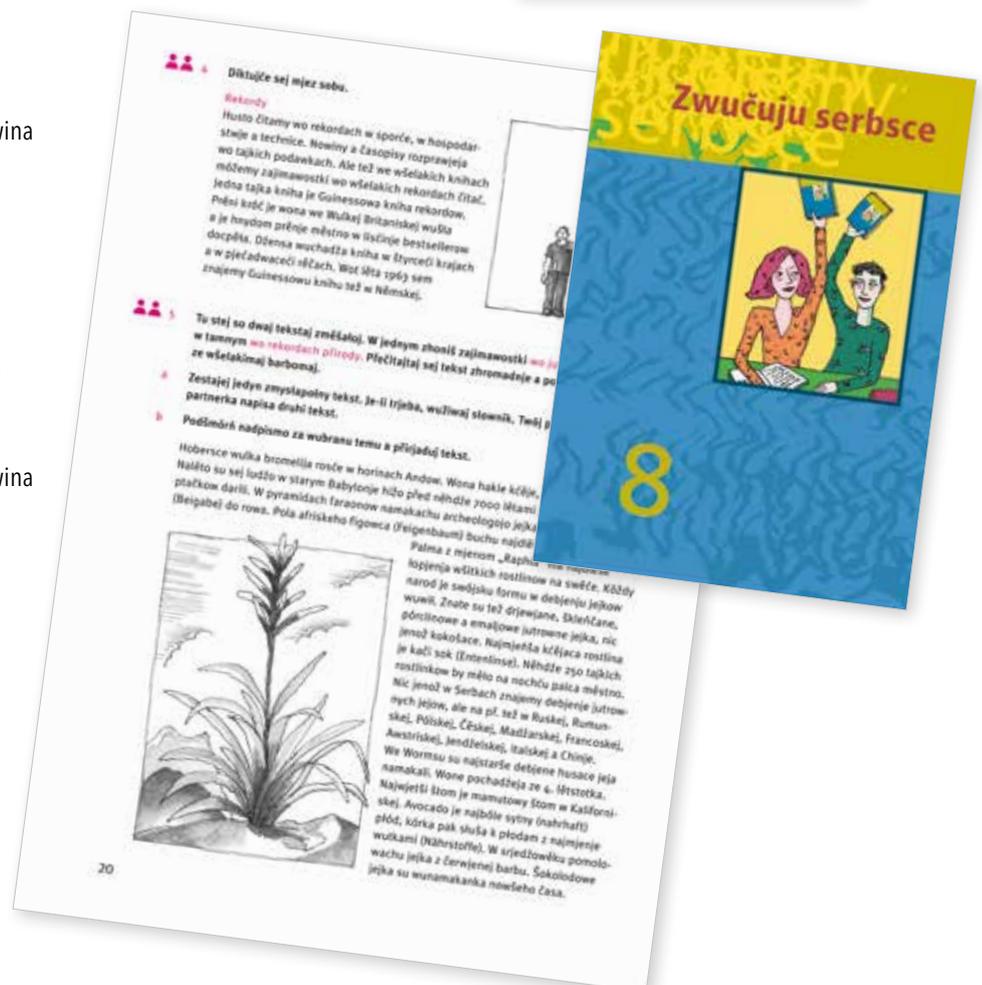
dźěłowy zešiwk za 7. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Měrana Cušcyna
 ilustratorka: Iris Brankačkowa
 4. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., dwubarbne, € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1159-6
 skaz. č. 7/67/14-4B

Wuknu serbsce 8

wučbnica za 8. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Měrana Cušcyna
 ilustratorka: Iris Brankačkowa
 2. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina
 72 str., wjacebarbne, brošura, € 12,00
 ISBN 978-3-7420-1187-9
 skaz. č. 8/53/06-2B

Zwučuju serbsce 8

dźěłowy zešiwk za 8. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Steffi Pjetašowa
 ilustrator: Konrad Golz
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., dwubarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2696-5
 skaz. č. 8/73/21-1B



Džělowe knihi »Z Kitom wuknjemy« su wučbny material za přidružnikow. Knihi su předwidžane za šulerjow, kotřiž přińdu w 5. lětniku do serbskich šulow a nimaja žane předznajomosće w serbsčinje. Knihi rjaduja so do lekcijow k temam z wobswěta šulerja. Připołożena je kóždej knize CD, kotraž služi korektnemu wurjekowanju a zrozumjacemu słyšenju.

Die Arbeitsbücher »Z Kitom wuknjemy« sind Lehrmaterial für Quereinsteiger. Gemeint sind damit Schüler, die keine Vorkenntnisse in Sorbisch haben und ab Klasse 5 eine sorbische Schule besuchen. Die zugehörige CD dient der korrekten Aussprache sowie dem verstehenden Hören.

Z Kitom wuknjemy 1

džělowa kniha za přidružnikow z CD
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: Milenka Ertelowa, Walburga Šćapanowa
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 3. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 172 str., dwubarbne, brošura, € 15,90
 ISBN 978-3-7420-1383-5
 skaz. č. 5/110/16-3B

Z Kitom wuknjemy 2

džělowa kniha za přidružnikow z CD
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: Milenka Ertelowa, Walburga Šćapanowa
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 3. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
 192 str., dwubarbne, brošura, € 15,90
 ISBN 978-3-7420-1420-7
 skaz. č. 6/88/20-3B

Z Kitom dale 3

džělowa kniha
 za přidružnikow z CD
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: Milenka Ertelowa, Walburga Šćapanowa
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 2. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 184 str., dwubarbne, brošura, € 15,90
 ISBN 978-3-7420-2357-5
 skaz. č. 7/86/19-2B



Brošura wo dźěławosći Rěčneho centruma WITAJ

»Witaj« rěka za nas, zo přewodžamy wšitkich, kotřiž serbsce rěča a kotřiž serbsčinu jako dalšu rěč wuknu. Z druhimi we wjacorych rěčach aktiwny być, je europski kubłanski zaměr a naša wodźaca mysl. Wona so zwoprawdži, hdyž z nami rady serbujeće, dźěćom serbsčinu dale dawaće, ju wosobinsce jako kulturny pokład začuwaće a hdyž čujeće so pola nas cyle jednorje witani. W brošurce zhoniće, što dźěławosć Rěčneho centruma WITAJ za dźěći, młodostnych a dorosćenych wučinja. Brošurku, kotraž předleži w serbskej a němskej rěčnejskiji, dóstanjeće pola nas w RCW a w Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

W centrumje za serbsku rěč

serbskorěčne wudaće: skaz. č. P-0/284/17

Im Zentrum für die sorbische Sprache

němskorěčne wudaće: skaz. č. P-0/285/17



Serbsce lochko Sorbisch leicht

Audiosprachkurs mit obersorbischen Redewendungen für den Alltag

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

zestajala: Jadwiga Gerberichowa

rěčnikaj: Bianka Wjeńcyna, Marian Wjeńka

1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina

€ 10,00

ISBN 978-3-7420-1482-5

skaz. č. 0/157/14-1B

Diese CD richtet sich an diejenigen, die sich für die sorbische Sprache interessieren und wissen wollen, wie man sich auf Sorbisch begrüßt und verabschiedet, wie man sich vorstellt, sich entschuldigt oder bedankt und anderes mehr. Einfache Sätze und Redewendungen sind in verschiedene Themen gegliedert, wie Einladung und Verabredung, Hilfe und Auskunft, berufliche Ausbildung und Arbeit, Essen und Trinken, Zeitangaben und weitere. In der Textbeilage befinden sich neben dem sorbischen Alphabet Hinweise zur Aussprache.

Serbsce lochko 2 Sorbisch leicht 2

Audiosprachkurs mit obersorbischen Redewendungen für den Alltag

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

awtorka: Jadwiga Gerberichowa

rěčnicy: Bianka Wjeńcyna, Marian Wjeńka, Štefan Paška

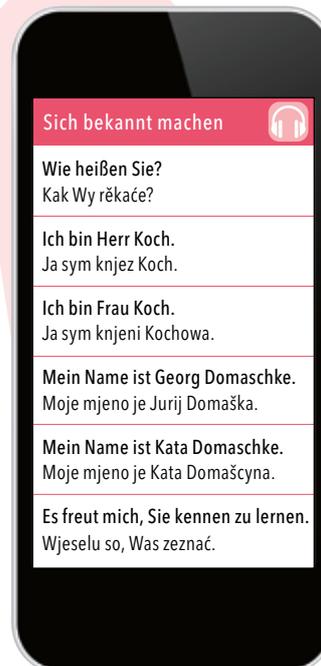
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

€ 12,00

ISBN 978-3-7420-2399-5

skaz.č. 0/172/16-1B

Diese Doppel-CD beinhaltet obersorbische Wörter, Wortgruppen und kurze Sätze, die im Tagesablauf allgemein gebräuchlich sind. Der Audiosprachkurs ist gegliedert in die Kapitel »Morgens/rano«, »Vormittags/dopołdnja«, »Mittags/připołdnju«, »Nachmittags/popołdnju«, »Abends/wječor« und »Am Wochenende/kónc tydženja«. Es werden typische Redewendungen zu Mahlzeiten und deren Zubereitung, zu Geld, Kleidung und täglichen Tätigkeiten bzw. Besorgungen zu Hause in der Familie, zur Konversation auf der Arbeitsstelle, zum Einkaufen, Arzt- und Apothekenbesuch, zu Vorhaben und Hobbys allgemein sowie zum Ausrichten festlicher Anlässe wie z. B. Familienfeiern vermittelt.



APP

Sorbisch leicht ist auch als kostenlose Android-App im Google PlayStore und im Apple AppStore erhältlich. Sie können den QR-Code mit Ihrem Smartphone einscannen und **Sorbisch leicht** aus dem Internet herunterladen.



Google Play Store



Apple App Store

unter Freunden und Bekannten

Das hast du gut gemacht!
Das freut mich.
Das war großes Glück.
Ich bin sehr froh.
Ich bin glücklich.
Ich bin erleichtert.
Das ging daneben.
Das ist dir misslungen.
Ich bin unglücklich.
Ich bin traurig.
Das stört mich.
Nein, das gefällt mir nicht.

11

Berufliche Ausbildung und Arbeit

oficialni

Was arbeiten Sie?
Was machen Sie beruflich?
Ich arbeite in einem Büro.
Ich bin von Beruf Erzieher/in.
Ich arbeite
Ich arbeite
Ich bin se
Ich bin A
Ich arbe
Ich bin
Ich bin
Ich bin
In we
In w

mjez přećelemi a znatymi

To sy (ty) derje zmištrował/a!
To mje wjeseli.
To bě wulke zbožo.
Sym jara wjesoly/wjesola.
Sym zbožowny/zbožowna.
Sym wolóženy/wolóžena.
To je so nimo kulilo.
To njeje so či poradžilo.
Sym njezbožowny/njezbožowna.
Sym zrudny/zrudna.
To mje myli.
Ně, to so mi njelubi.

Powolanje a džěło

oficialnje

Što Wy džěłaće?
Što Wy powolansce činiće?
(Ja) džělam w bėrowje.
Po powolanju sym kublat/ka.
Džělam jako frizer/ka.

unter Freunden und Bekannten

Was arbeitest du?
Was hast du gelernt?
Wo arbeitest du?
Was studierst du?

12

Freizeitgestaltung

Wofür interessierst du dich?
Was machst du in deiner Freizeit?
Ich treibe gern Sport.
Ich spiele Volleyball.
Ich fahre gerne Rad.
Ich singe im Chor.
Ich höre lieber Musik.
Ich tanze gern.
Ich lese gern Bücher.

mjez přećelemi a znatymi

Što (ty) džělaš?
Što sy (ty) wuknyla?
Hdže (ty) džělaš?
Što (ty) studuješ?

Zajimy w swobodnym času

Za čo so (ty) zajimuješ?
Što činiš w swobodnym času?
Ja rady sportuju.
Hraju wolejbul.
Ja rady kolesuju.
(Ja) spēwam w chórje.
(Ja) slucham radšo hudźbu.
Ja rady rejuju.
(Ja) čitam rady knihi.

13

Essen und Trinken

oficialni

Guten Appetit!
Zum Wohl!
Auf Wiedersehen?

Jědž a piće

oficialnje

Dajće sej slodžeć!
K strowosci!
Slodži Wam?
Džakuju so, to jara derje slodži.
Džakuju so, to jara derje slodži.

12

Hast du gestern »Wuhladok« im MDR gesehen? (zur Frau)	Sy (ty) wčera »Wuhladok« w MDR hladala?
Habt ihr die sorbische Sendung im MDR gesehen?*	Sće (wy) serbske wusyranje w MDR hladali?
Ich sehe kaum fern.	Ja lědma telewiziju hladam.
Wir waren gestern bei Freunden.*	(My) smy wčera pola přećelow byli.
Wir waren gestern bei Freunden. (2 Personen)	(Mój) smój wčera pola přećelow byloj.
Wir hatten Besuch.*	(My) mějachmy wopyt.
Wir hatten Besuch. (2 Personen)	(Mój) mějachmoj wopyt.
Ich habe mit den Kindern für die Schule geübt. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi za šulu zwučował.
Ich habe mit den Kindern für die Schule geübt. (2 Kinder)	(Ja) sym z džěšćomaj za šulu zwučowała.
Ich habe mit den Kindern Fußball gespielt. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi kopańcu hrał.
Ich war mit den Kindern auf dem Spielplatz. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi na hrajkanišću byla.
Hast du schon deinen Urlaub geplant? (zur Frau)	Sy (ty) hižo swój dowol planowała?
Hast du schon deinen Urlaub geplant? (zum Mann)	Sy (ty) hižo swój dowol planował?
Ich freue mich auf den Urlaub.	(Ja) wjeselu so na dowol.
Wohin fährst du dieses Jahr?	Hdže (ty) lětsa pojedžeš?
Wohin fahrt ihr dieses Jahr?*	Hdže (wy) lětsa pojedžeće?

26

Ich werde nicht verreisen.	Ja nihdže njepojědu.
Wir werden nicht verreisen.*	My nihdže njepojědzemy.
Wir werden nicht verreisen. (2 Personen)	Mój nihdže njepojědzemoj.
Wir wollen uns die Umgebung näher anschauen.	(My) chcemy sej wokolinu bliže wobhladać.

15

Mittagessen

Wobjed

Es gibt gleich Mittag.	Hnydom dawa wobjed.
Was gibt es zum Mittag?	Što dawa k wobjeduju?
Ich habe großen Hunger.	(Ja) sym jara hlódnj.
Ich habe überhaupt keinen Hunger.	Ja njejsym docyła hlódna.
Heute freue ich mich auf das Mittagessen.	Džensa so (ja) na wobjed wjeselu.
Ich möchte später essen.	Ja chcu pozdžišo jěsć.
Ich möchte nichts essen.	Ja nochu ničo jěsć.
Ich bin satt.	Ja sym syty. / Ja sym so najědł.
Ich bin satt.	Ja sym syta. / Ja sym so najědła.
Wo bleiben die Kinder?*	Hdže wostanu džěći?
Es gibt Nudeln mit Tomatensoße.	Dawaja nudle z tomatowej jušku.
Es gibt meine Lieblingsspeise.	Džensa dawa moja najlubša jědž.
Immer Fleisch, das ist nicht gesund.	Přeco mjaso, to njeje strowe.

27

CD 2

»Rěču serbsce« je wučbny a wuknjenski material za serbsce wuknjacych wyšich lětnikow a předewšěm za wobdźělnikow na kursach serbsčiny kaž tež za awtodidaktow. Wučbnica wobsahuje teksty z nowej leksiku a k tomu zwučowanja. Posrědkuja so gramatiske znajomosće a zwučowanja ke korektnemu wurjekowanju. Wučbnicy 1 je připołożena CD, kotraž služi korektnemu wurjekowanju a aktiwnemu naložowanju rěče.

»Rěču serbsce« ist ein Lehr- und Lernmaterial zum Erwerb der sorbischen Sprache für Schüler in den oberen Klassen, für Kursteilnehmer an Volkshochschulen und für Autodidakten. Das Lehrbuch beinhaltet Texte mit neuer Lexik und Festigung grammatikalischer Kenntnisse sowie Übungen zur Aussprache. Die beigelegte CD unterstützt die korrekte Aussprache als auch das aktive Anwenden der Sprache.

Rěču serbsce 1

za serbsce wuknjacych z CD
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Angela Langerowa, Hilža Nukowa, Brigita Šramina
ilustratorka: Isa Bryccyna
4. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
152 str., dwubarbne, brošura, € 14,90
ISBN 978-3-7420-1295-1
skaz. č. 0/116/18-4B

Rěču serbsce 2

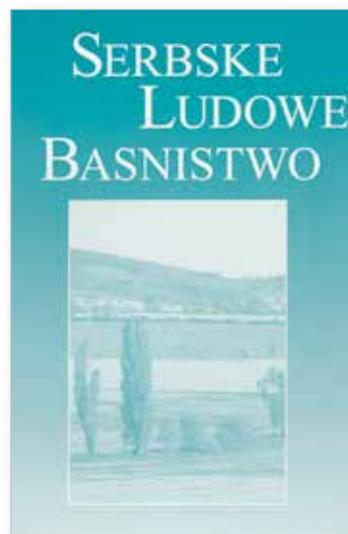
za serbsce wuknjacych z CD
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Angela Langerowa, Hilža Nukowa, Brigita Šramina
ilustratorka: Isa Bryccyna
2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
146 str., dwubarbne, brošura, € 17,50
ISBN 978-3-7420-1331-6
skaz. č. 0/120/15-2B

»Serbske ludowe basnistwo« je wučbny a wuknjenski srědk za šulerjow wyšich lětnikow gymnazija a na wyšich šulach, kotřiž sej serbsčinu jako cuzu rěč přiswojeja.

»Serbske ludowe basnistwo« ist ein Lehr- und Lernmaterial für Schüler der oberen Klassen am Gymnasium und an sorbischen Mittelschulen, welche sich die sorbische Sprache als Fremdsprache aneignen.

Serbske ludowe basnistwo

wučbnica za serbsce wuknjacych na wyšich šulach a gymnaziju
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajerce: Měrana Cušcyna, Monika Šenkowa
2., rozšěrjony nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
114 str., jednobarbne, brošura, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1377-4
skaz. č. 7/54/09-2B





Von klein auf Sorbisch lernen

Wot mała serbsce wuknyć



**In der Oberschule, am Gymnasium:
Entwicklung zur ausbalancierten
Zweisprachigkeit**

Dwurěnosć wubalansować

Kindern, die sich bereits in Kita und Grundschule Sorbischkenntnisse angeeignet haben, wird ausdrücklich empfohlen, dies auch auf dem weiteren Bildungsweg zu tun. So können sie ihre Sprachkenntnisse dauerhaft festigen und eine ausbalancierte deutsch-sorbische Zweisprachigkeit entwickeln. Denn an sorbischen Oberschulen und am Sorbischen Gymnasium Bautzen wird ebenfalls nach dem Konzept „2plus“ gearbeitet. Es findet Sorbischunterricht statt und in mindestens fünf weiteren Fächern wird sorbisch und deutsch unterrichtet. Auch das Schulleben außerhalb des Unterrichts ist von beiden Sprachen geprägt, wobei das Sorbische eine Schlüsselposition einnimmt. Dass dies auch für die Kultur gilt, widerspiegelt sich z. B. am Gymnasium, das mit Chören, Tanzgruppe, Orchester, Instrumentalgruppe u. Ä. über ein reges sorbisch-kulturelles Leben verfügt.

Der Flyer wendet sich an Eltern, die für ihr Kind eine sorbischsprachige Erziehung und Bildung in Erwägung ziehen. Empfohlen wird ein kontinuierlicher Bildungsweg in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss. Zudem werden die beiden sprachlichen Bildungskonzepte Witaj in der Kindertagesstätte und das Konzept 2plus an Schulen vorgestellt.

Herausgeber: Domowina e. V. – WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaufürstowa

Bestellnr. P-0/297/19-2



Terminologija za předmjet wěcna wučba

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Petra Handrikowa
 1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
 182 str., € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1360-2
 skaz. č. 0/123/08-1A

Terminologija za předmjet matematika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Katja Magerowa
 1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
 106 str., € 4,90
 ISBN 978-3-7420-1359-0
 skaz. č. 0/122/08-1A

Terminologija za předmjet hudźba

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Chrysta Meškankowa
 1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
 112 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1425-2
 skaz. č. 0/135/11-1A

Terminologija za předmjet ručne dźěło

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 awtor a zestajer: Pawoł Rota, RCW
 1. nakład (wobdźěłany) 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 96 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-2385-8
 skaz. č. 0/170/16-1A

Terminologija za předmjet biologija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 awtor a zestajer: RCW
 1. nakład (wobdźěłany) 2016,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 204 str., € 9,90
 ISBN 978-3-7420-2386-5
 skaz. č. 0/171/16-1A



Terminologija za předmjet towaršnowěda

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
144 str., € 7,90
ISBN 978-3-7420-2443-5
skaz. č. 0/176/17-1A

Terminologija za předmjet chemija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
awtor a zestajer: Tomaš Pawlik
1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
172 str., € 2,90
ISBN 978-3-7420-1130-5
skaz. č. 0/73/98-1A

Terminologija za předmjet fyzika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
awtor a zestajer: Jan Korjeńk
3. nakład 1995, Ludowe nakładnistwo Domowina
96 str., € 1,90
ISBN 978-3-7420-1052-0
skaz. č. 0/38/95-3A

Terminologija za předmjet stawizny

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtoraj a zestajerjej: Ludwig Zahrodnik,
Lubina Hajduk-Veljkovičowa
zestajer dodawka: lektorat RCW
1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
200 str., € 9,90
ISBN 978-3-7420-2535-7
skaz. č. 0/181/18-1A

Terminologija za předmjet geografija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
zestajana w lektoraće RCW
2. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
208 str., € 7,90
ISBN 978-3-7420-1446-7
skaz. č. 0/144/13-2A

Terminologija za předmjet nabožina

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorojo a zestajerjo: Rafael Ledźbor, Gerat Warnar, Měrko Pohonč
1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
160 str., € 8,90
ISBN 978-3-7420-1435-1
skaz. č. 0/143/11-1A

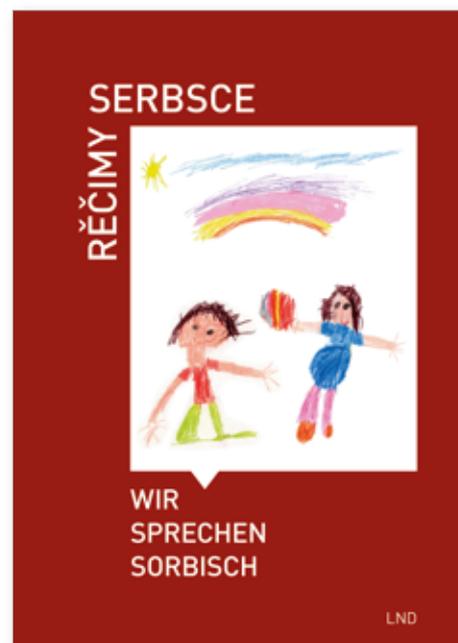
Terminologija za předmjet informatika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a zestajer: Beno Jurk
1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
156 str., € 7,90
ISBN 978-3-7420-1469-6
skaz. č. 0/155/13-1A

Rěčimy serbsce

Wir sprechen sorbisch
Handreichung für Kindergärtnerinnen und Erzieherinnen
Autorinnen: Angela Langerowa, Borbora Šolćina
1. Auflage 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
318 Seiten, € 9,90
ISBN 978-3-7420-2445-9
Best.Nr. 0/178/17-1

»Rěčimy serbsce/Wir sprechen sorbisch« soll als kleines Nachschlagewerk ein ständiges Hilfs- und Arbeitsmittel für all jene sein, die Kinder auf eine zwei oder mehrsprachige Schulerziehung vorbereiten, besonders für Teilnehmer und Interessenten der Witaj-Initiative. Der Sprachbegleiter besteht aus zwei Teilen, im ersten findet man eine Auswahl von Wörtern und Formen aus dem Sprachwortschatz des Kindergartenkindes und des jüngeren Schulkindes. Im zweiten Teil wird in acht Themen versucht, den Alltag der Kinder mit typischen Sätzen, Redewendungen oder Wortgruppen darzustellen.



Wot A do Ž

słowničk za zakładnu šulu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: A. Langerowa, B. Šolćina
 ilustracije: Konrad Golz
 4. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, 168 str., brošura, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1198-5
 skaz. č. 1/93/18-4A

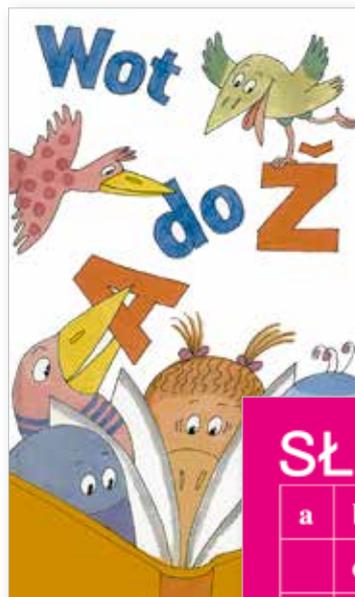
Słowničk / Wörterverzeichnis

Hornjoserbsko-němski/Němsko-hornjoserbski
 Za šule ze serbskej wučbu
 Obersorbisch-deutsch/Deutsch-obersorbisch
 Für Schulen mit sorbischem Sprachunterricht
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajany w lektoraće RCW
 4. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
 128 str., brošura, € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1358-3
 skaz. č. 0/124/18-4B

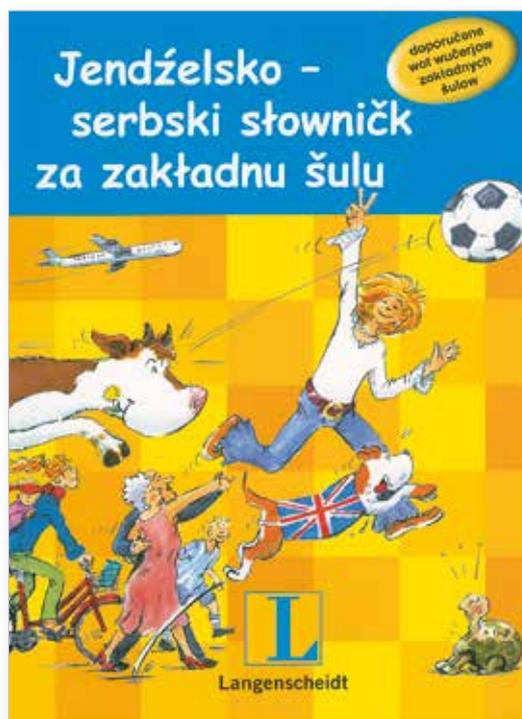
Jendźelsko-serbski słowničk za zakładnu šulu

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćila: dr. Anja Karichowa
 1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
 176 str., brošura, € 9,95
 ISBN 978-3-7420-1387-3
 skaz. č. 0/126/09-1A

Słowničk je za wučbu jendźelšćiny w zakładnej šuli. Wón wobsahuje něhdźe 1000 jendźelskich słowow a wobrotow k 20 temam z dźěćaceho wobłuka. Hesła su rjenje barbnje ilustrowane. Kóždemu hesłu słuša příkladowa sada. Wulke wobrazy ke kóždej temje wabja do pytanja a wotkrywanja jednotliwych słowow. Słowničk je licenčne wudaće nakładnistwa Langenscheidt.



SŁOWNIČK						
a	b	c	č	ć		
	d	dž	e	ě	f	
g	h	ch	i	j	k	
	ł	l	m	n	ń	
	o	ó	p	q		
r	ř	s	š	t	u	
v	w	x	y	z	ž	
WÖRTERVERZEICHNIS						



Jendželsko-hornjoserbski šulski słownik

wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 awtor: prof. dr. Edward Warnar
 sobuawtor: Měrcin Strauch
 1. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina
 580 str., kruta wjazba, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-1186-2
 skaz. č. 0/88/07-1

Słowničk k šulskej literarnej wučbje

5.-12. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtor a zestajer: dr. Měrcin Völkel
 2. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
 60 str., brošura, € 4,90
 ISBN 978-3-7420-1265-4
 skaz. č. 0/111/11-2A

Pučnik po hornjoserbščinje

Gramatika
 awtor: prof. Helmut Faska
 2. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina
 250 str., jednobarbne, kruta wjazba, € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1103-9
 skaz. č. 0/65/12-2A

Gramatika »Pučnik po hornjoserbščinje« podawa systematiske powučenje wo strukturje hornjoserbšćiny a wo jeje natwarje a chce přinošować k pohlubšenju wědy wo rěči. Gramatika je rjadowana do wotrězkow A do F: A Wučba wo zwukach a fonemach, B Wučba wo słowach, C Wučba wo woznamje formow słowa, D Wučba wo tworjenju słownych formow abo wučba wo fleksiji słowow, E Wučba wo nałożowanju gramatiskich formow, F Wučba wo wuprajenjach a sadach. »Pučnik po hornjoserbšćinje« je skrótšena a popularna forma wědomostneje gramatiki hornjoserbskeje spisowneje rěče, kiž je lěta 1981 w LND wušła. Wona wopřija pak nimo morfologije tež syntaksu.





Witaj - ein Geschenk für Ihr Kind

Die Broschüre wendet sich an Eltern, die eine frühe sorbischsprachige Erziehung ihres Kindes in Erwägung ziehen. Es wird nicht nur auf die Vorteile einer frühen zweisprachigen Erziehung gezeigt, sondern auch dargelegt, auf welche Art und Weise Kinder Kenntnisse der sorbischen Sprache nach der Immersionsmethode, die der Konzeption Witaj zugrunde liegt, erwerben. Die Eltern werden über die Rolle der Erzieherin bei der Sprachvermittlung informiert und erhalten Anregungen, wie sie ihr Kind beim Sorbischlernen auch ohne Sorbischkenntnisse unterstützen können. Im Anhang findet der Leser einen Überblick sämtlicher Kindertagesstätten Sachsens mit sorbischsprachigen Angeboten sowie Hinweise zur weiterführenden Literatur.

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

4. aktualisierte Auflage, 24 Seiten, mehrfarbig, Broschur

Bestellnr. P-0/180/21-4

Maskulinumy na mjechke -b(j), -m(j), -ń/n(j), -p(j), -r(j), -w(j)

Jatřob, Bartołm, tydzeń, kolp, bėhar, źoraw

SUBSTANTIIV

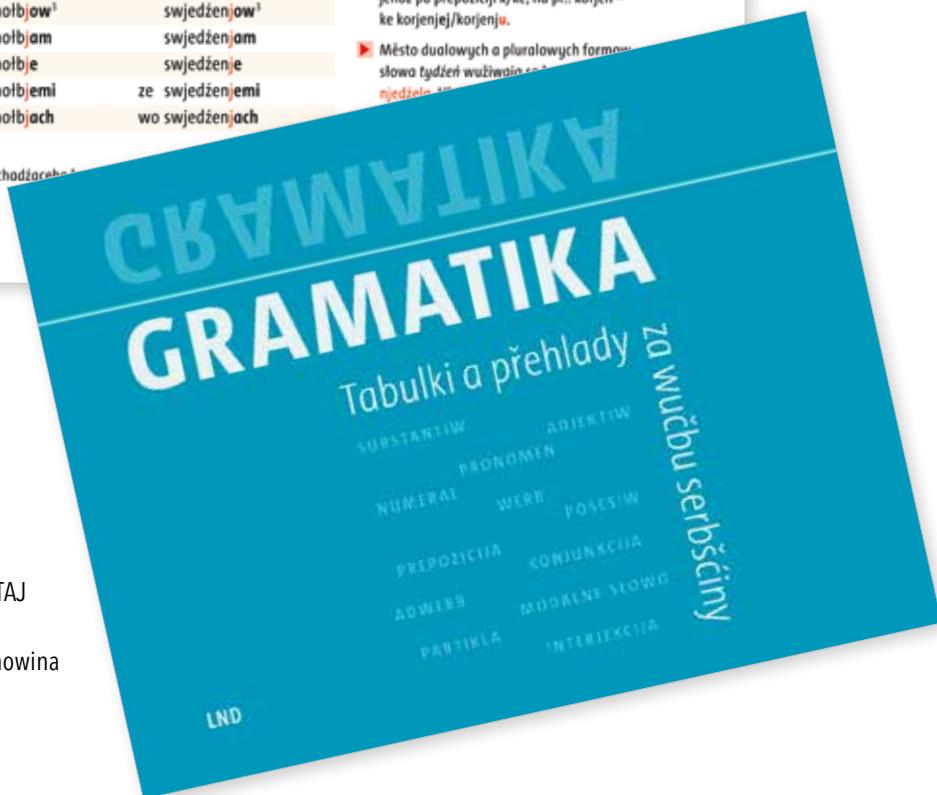
6

	wosoby	zwěrjata	wěcy
SINGULAR			
nom	wučer	hołb ²	swjedzeń ⁴
gen	wučerj ^a	hołbj ^a	swjedzeńj ^a
dat	wučerjej	hołbjej	swjedzeńjej ⁵
ak	wučerj ^a	hołbj ^a	swjedzeń ⁴
instr	z wučerjom	z hołbjom	ze swjedzeńjom
lok	wo wučerju	wo hołbju	wo swjedzeńju
wok	wučerj ^o	-	-
DUAL			
nom	wučerjej	hołbjej	swjedzeńjej
gen	wučerjow ¹	hołbjow ¹	swjedzeńjow ¹
dat	wučerjomaj	hołbjomaj	swjedzeńjomaj
ak	wučerjow ¹	hołbjej	swjedzeńjej
instr	z wučerjomaj	z hołbjomaj	ze swjedzeńjomaj
lok	wo wučerjomaj	wo hołbjomaj	wo swjedzeńjomaj
PLURAL			
nom	wučerj ^o	hołbj ^e	swjedzeńj ^e
gen	wučerjow ¹	hołbjow ¹	swjedzeńjow ¹
dat	wučerjam	hołbjam	swjedzeńjam
ak	wučerjow ¹	hołbj ^e	swjedzeńj ^e
instr	z wučerjami	z hołbjemi	ze swjedzeńjami
lok	wo wučerjach	wo hołbjach	wo swjedzeńjach

* Pismik j so zasunje jako znamjo mjechkosće předchodźareho.

24

- 1 W gen/du a ak/du a gen/pl a ak/pl móža maskulinumy, kiž wosoby pomjenuja, nimo kóncowki -ow tež kóncowku -i přiwzać, na př.: wučer – wučerjow/wučerjⁱ.
 - 2 Pola słowa kóni a jeho zestajenkow je w nom/sg ó, hewak ó: kón – kónja ..., kósykóni – kósykónja ...
 - 3 W gen/du a gen/pl móža maskulinumy, kiž zwěrjata a wěcy pomjenuja, nimo kóncowki -ow tež kóncowku -i přiwzać, na př.: kón – kónjow/kóni, kamjeń – kamjenjow/kamjeni.
 - 4 W někotrych wěcy pomjenowacych wjacozložkowych substantiwach na -eń móže e (a z nim j), kiž předchodźacy konsonant zmjechča) tuteje zložki wupadnyć, nic pak w nom/sg a ak/sg, na př.: stopjeń – stopjenja/stopnja ..., wuhėń – wuhėnja/wuhnja ..., wuhėń – wuhėnja/wuhnja ...
 - 5 Někotre wěcy pomjenowace maskulinumy móža tež kóncowku -u přiwzać, tola skoro jenož po prepoziciji k/ke, na př.: korjenje – ke korjenjej/korjenju.
- Město dualowych a pluralowych formow słowa tydzeń wužiwań so tež njedźela, njedźele, njedźelje.



Gramatika

Tabulki a přehłady za wučbu serbsčiny
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Manuela Smolina
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 256 str., wjacobarbne, kruta wjazba
 19,90 €
 ISBN 978-3-7420-2525-8
 skaz. č. 0/152/19-1A

Gramatika předstaja we wosom kapitlach wšitke wažne wobłuki hornjoserbskeje morfologije a je w prěnim rjedže myslena do ruki mačernorěčnych šulerkow a šulerjow wot 5. do 12. lětnika. W příručce namakaja deklinaciske a konjugaciske mustry kaž tež přidatne informacije a rěčne příklady k jednotlivym słownym družinam. Tež słowa bjez fleksije so předstajaja. Na kóncu knihi je glosar, w kotrymž su wažne gramatiske zapřijeća rozjasnjene a příklady dodate. Register ze wšitkimi příkladowymi słowami, kotřež wustupuja w mustrach, nóżkach a přidatnych informacijach, a přehladne a barbne wuhotowanje knihi podpěrujetej lochku a spěšnu orientaciju w njej. Gramatika ma šulerkam a šulerjam pomhać, njewěstosće wotstronić a typiskim zmylkam zadźěwać.

i-konjugacija: typaj nosyć/wotnosyć a wozyć/nawozyć

wozyć (ip)

Po tutym mustrje konjuguja so tež werby kaž hrozyć^o, kazyć^o, łazyć^o, razyć^o.

WERB • ip

63.3

	prezens	futur	preteritum	perfekt
SINGULAR				
1. wosoba	wožu	buđu	wožoch	sym wozył/-ła
2. wosoba	wozyš	buđžeš	wožeše	sy wozył/-ła
3. wosoba	wozy	buđže	wožeše	je wozył/-ła/-ła
DUAL				
1. wosoba	wozymoj	buđžemoj	wožachmój	smój wozyłoj
2. wosoba	wozytaj/-tej	buđžetaj/-tej	wožeštaj/-štej	staj/stej wozyłoj
3. wosoba	wozytaj/-tej	buđžetaj/-tej	wožeštaj/-štej	staj/stej wozyłoj
PLURAL				
1. wosoba	wozymy	buđžemy	wožachmy	smy wozyli
2. wosoba	wozyće	buđžeće	wožeće	sće wozyli
3. wosoba	woža	buđu	wožachu	su wozyli

aktiwny (procesualny) particip: **wožacy/-aj-e**
 pasiwny (stawowy) particip: **woženy/-aj-e**
 transgresiw runočasnosc: **wožo**
 transgresiw předčasnosć: **-**

Tworjenje posesiwow

mjeno/pomjenowanje	posesiw	příklad
Lubina	Lubininy	Lubinina mać
mama	maminy	mamine rubiško
Sofija	Sofijiny	Sofijiny pjeršćen
Andreja	Andrejiny	Andrejina přečelka
Galja	Galiny ¹	Galiny šat
Sonja	Soniny ¹	Sonina džowka
Marja	Mariny ¹	Mariny namjet
Nadja	Nadžiny ¹	Nadžine pjenjezy
Nastasja	Nastasjiny ¹	Nastasjine drasty
Katja	Katjiny ¹	Katjiny džěnik
Wanda	Wandžiny ²	Wandžiny přečel
macocha	macošiny ²	macošina suknya
Ludmila	Ludmiliny ²	Ludmiliny handy
četa	čeciny ²	čecine narodniny
sotra	sotřiny ²	sotřiny barik
holca	holcyny ³	holcyny nan
Larisa	Larisyny ³	Larisyna móšeń
hospoza	hospozyny ³	hospozynne džěło
Hanka	Hancyny ^{3,4}	Hancynne džěči
Ołga	Ołzyny ^{3,4}	Ołzyna sotra
Saliha	Salizyny ^{3,4}	Salizynny bratr

- ▶ Wot femininumow wotwodžene posesiwy tworimy na **-iny** abo **-yny**.
- 1 Pola mjenow, kiž kónča na **konsonant + ja**, pismik j před pismikom i wupadnje, ale nic pola tajkich, kotrež kónča na **-dja**, **-sja** abo **-tja**.
- 2 Změna konsonantow: **d-dź, ch-š, l-l, t-ć, tr-tř**.
- 3 Po **c, s** a z stej **y** město **i**.
- 4 Změna konsonantow: **g-ž, h-z, k-c**.
- ▶ Posesiw słowa **mać** rěka **maćerny**.
- ▶ Wot swójbných mjenow za wudatu žonu njetworja so žane posesiwy. Tohadla zwuraznja so přisłušnosć z genitiwom, na př.: (Marja) Młynkowa – (Marje) Młynkoweje powědka.
- ▶ Posesiwy deklinujemy kaž adjektivy po mustrje 41.1, str. 66.

POSESIW

67



Serbske nałoški a wašnja

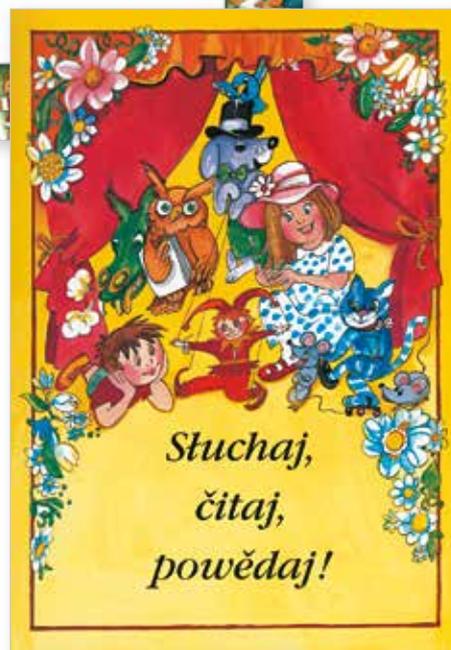
Sorbische Bräuche und Traditionen
 džěłowa mapa za wučerjow/-ki a kublarjow/-ki
 z ilustracijemi a wopisowanjom
 Arbeitsmappe für LehrerInnen und ErzieherInnen
 mit Illustrationen und Beschreibungen
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Carola Lanzyna
 ilustratorka: Daša Bacmaňáková
 2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
 10 str., wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1260-9
 skaz. č.: 0/106/08-2B

**Jan, Minka a Bobik na prózdninach**

wobrazowa kniha za džěći, kiž serbsce wuknu
 awtoraj: Eugen Spálený, Lýdia Zubajová
 serbski tekst: Beno Budar
 ilustratorka: Jarmila Dicová-Ondrejková
 2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina
 144 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1114-5
 skaz. č. 0/70/97

Sluchaj, čitaj, powědaj!

ilustrowana kniha za pěstowarnju a zakładnu šulu
 zestajerka a wobdžěłarka: Wórša Šolćic
 ilustratorce: Maria Žureková,
 Daša Dicová-Bacmaňáková
 2. sylnje wobdžěłany nakład 2010,
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 124 str., wjacebarbne, brošura, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1181-7
 skaz. č. 1/88/10-2B



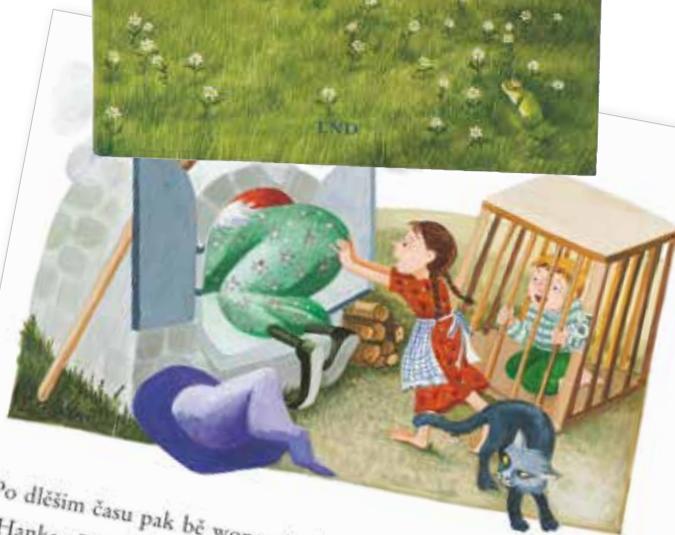
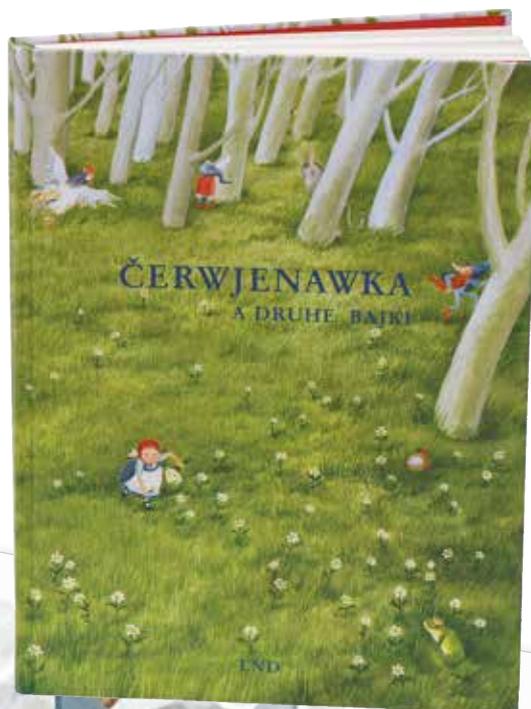
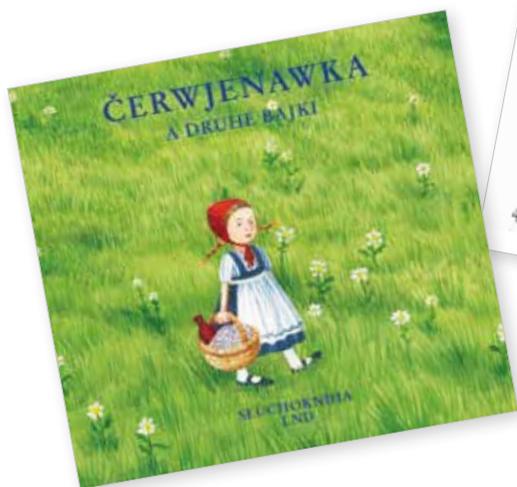
Čerwjenawka a druhe bajki

bajkowa kniha po bratromaj Grimm
za pěstowarnju a zakładnu šulu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Mónika Jurkowa, Marija R.-Šołćina
melodije: Marija R.-Šołćina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, kruta wjazba, € 14,90
ISBN 978-3-7420-2680-4
skaz. č. 0/189/21-1A

Džesać z němčiny přeloženych a wobdžělaných bajkow bratrow Grimm wotpowěduje rěčnym znajomosćam džěći mjez 5 do 10 lět. Bohaće ilustrowana kniha je wosebje za šulerjow, kotřiž serbsku rěč wuknu, zestajana a hodźi so za čitanske zwučowanja a wuwijanje rěčenja. Bajki su zdžěla w rěčne naročnej formje spisane. Podžěl tekstow w jednorej a lochkej serbsčinje je wjetši. Kóždej bajce je spěw přidaty, kotryž je po melodiji a teksće na rozdžělnu starobu a rěčne znajomosće džěšća wusměrjene.

NOWE**Čerwjenawka a druhe bajki; sluchokniha**

Džesać bajkow a spěwow z knihi samsneho titula kaž tež přewody spěwow na dwěmaj cejdejkomaj. Doporučene za džěći předšulskeje a zakładnošulskeje staroby ze wšelakorym rěčnym niwowom.
Awtorka bajkow: Mónika Jurkowa
Tekst a melodija spěwow: Marija R. Šołćina
Přewody a nahrawanje spěwow: Tasso Schille
Spěwarki a spěwarjo z Pančic-Kukowa a wokoliny
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
€ 10,00 Euro
ISBN 978-3-7420-2693-4
skaz. č. 0/192/21-1A



Po dlěšim času pak bě wona njesćerpna. Tohodla kazaše Hance: „Hanka přinjes drjewo a zatep pjeć! Chcu chléb pjeć.“ Jako so drjewo derje paleše, kazaše Hance dale: „Nětko zalěz do pjecy a hladaj, hač je ćopla dosć!“
Hanka pak praješe: „Njewěm, kak dyrbbju to činić. Pokaž mi to!“
Stara wjera swarješe a tykny hłowu do pjecy. Spěšnje ju Hanka nutř storči a začini durčka.
Hnydom chwataše Hanka k Jankej a zawola: „Bratřiko, pój won! Stara wjera je spalena.“ Jank wuskoči z chlěwčka. Nětko džěšći wjesele rejwaštej a so hubkowaštej. W chěžce namakaštej parlički, debjenki a druhe drohoćinki. Jank natyka sej zaki a Hanka napjelni swoju falu. „Nětko pak skoku domoj“, praji Jank. Wjesele nóżkowaštaj po lěsu. Bórže wuhladaštaj swój staršiski dom.

Poskitk materialijow

W předležacym zešiwku předstajamy materialije za džěło we Witaj-skupinach – wuwite pak wot nas w Rěčnym centrumje WITAJ abo wot našich partnerow. Hač kolenkowe knižki, džělowe mapy, knihi, zešiwki abo hry – wšitke wabja z pisanimi ilustracijemi do zaběry, su napisane w jednorej serbsčinje a rozestaja so z temami wobswěta džěšća. Wosebje kubłarkam a kubłarjam doporučamy material, kotryž služi k sposrědkowanju dobreje serbsčiny w pěstowarni. Jako starši namakaće informaciske brošurki wo serbskorěčnym kubłanju a poskitki k wukmanjenju serbsčiny. Materialije dóstanjeće w Rěčnym centrumje WITAJ, Ludowym nakładnistwje Domowina – Smolerjec kniharni abo Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.

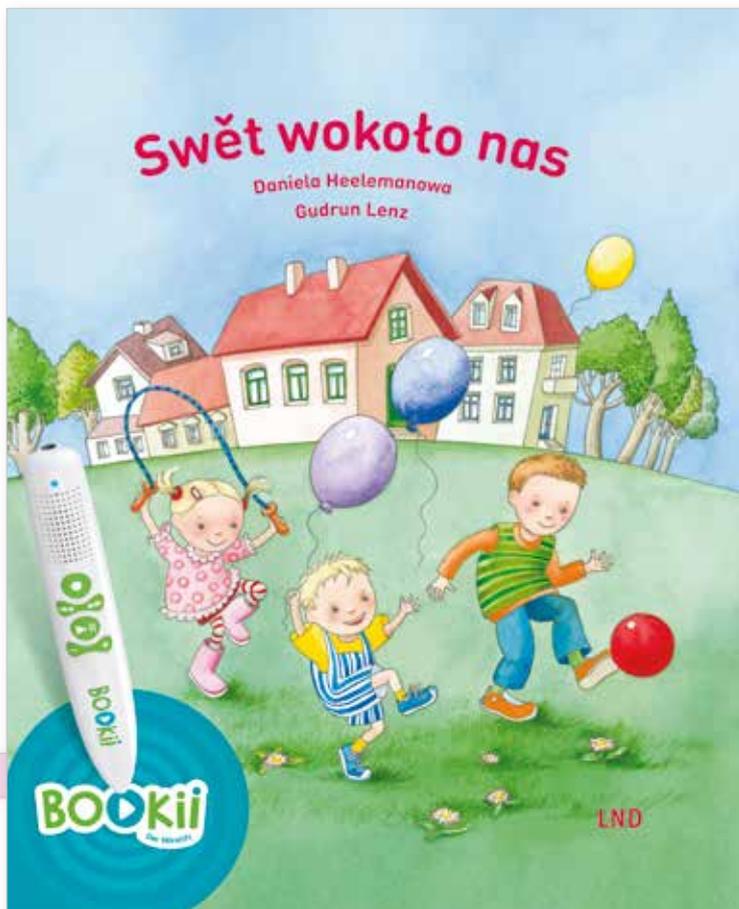
Poskitk materialijow za džěći, staršich, kubłarki a kubłarjow
materialije za džěło we Witaj-skupinach, informaciske brošurki
wo serbskorěčnym kubłanju za staršicha a poskitki k wukmanjenju serbsčiny
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1.nakład 2020,
32 str., wjacebarbne, brošura
skaz. č. P-0/157/20



Swět wokolo nas

Bildwörterbuch mit ca. 1150 Stichwörtern für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Daniela Heeleanowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 112 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 24,90
 ISBN 978-3-7420-2526-5
 skaz. č. 0/153/19 -1A

Die Kinder der Familie Scholze – der zehnjährige Tadej, die siebenjährige Leńka und der fünfjährige Benno – laden die kleinen und großen Leser ein, einen Blick in ihre Lebenswelt zu werfen, ihre Familie und ihren Alltag zu Hause, im Kindergarten und in der Schule kennenzulernen. Gemeinsam erforschen sie das Leben auf dem Bauernhof, im Wald und auf der Wiese und die dort lebenden Tiere. Sie besuchen die Stadt und beobachten die Arbeit auf einer Baustelle oder bei

**Chodojtypalenje**

der Feuerwehr. Und natürlich feiern sie gemeinsam Vogelhochzeit, Fasching oder Geburtstag. Das Bildwörterbuch wurde für eine Nutzung mit dem digitalen Hörstift BOOKii der Firma Tessloff entwickelt. Er ermöglicht dem Leser, die einzelnen Wörter und dazugehörige Sätze zu hören. In den Wimmelbildern sind kurze Monologe und Dialoge zu hören, welche den Kindern zusätzliches Wissen vermitteln. Tierstimmen und 17 sorbische Kinderlieder vervollständigen das Hörerlebnis. Kinder, welche mit der sorbischen Sprache als Muttersprache aufwachsen, können mit dem Hörstift auf vergnügliche Weise ihr Wissen erweitern. Zweisprachigen Kindern, die die sorbische Sprache erlernen, bietet der Hörstift eine weitere Gelegenheit, den Wortschatz spielerisch zu entdecken und die richtige Aussprache der einzelnen sorbischen Wörter zu üben. Der digitale Hörstift BOOKii ist nicht Bestandteil des Buches und kann separat erworben werden.

Sportujemy



Na wikach



Pismikowa keklija

Material za spěchowanje we wučbje serbsčiny

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Robert Maćij

1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, 103 pismikowych kamuškow, 1 hrajne polo,

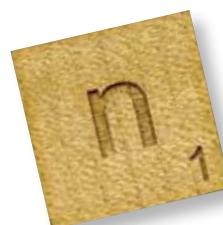
1 hrajny nawod, 1 pławowy měšk, 4 hrajne lawki

€ 19,90

ISBN 978-3-7420-2382-7

skaž. č. 0/167/16-1A

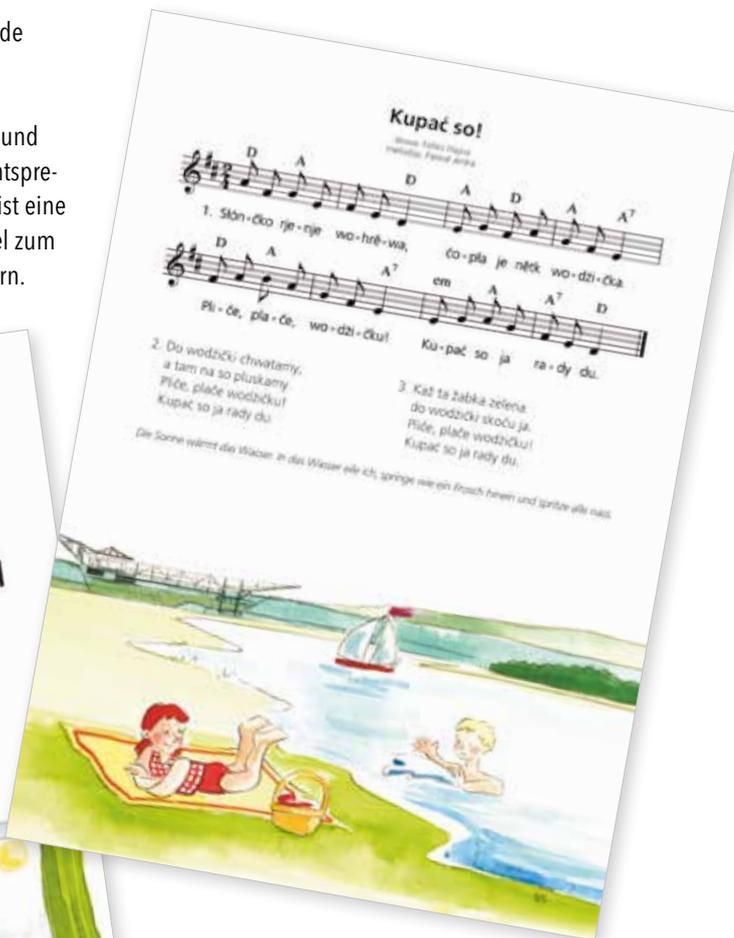
»Pismikowa keklija« je deskowa hra w formje křižowki za dweju do štyrjoch hrajerjow. Hrajerjo spytaja słowa tworić a při tym tak wjele pismikow kaž móžno wotbyć. Čim wjace pismikow hrajer wotbudže, čim wjace dypkow dóstanje. Přidatnje služi bonusowy system rozmnoženju dypkow. Hra so skónči, hdyž njehodži so hižo žadyn pismik wjace připožić. Hrajer z najwjace dypkami je dobył. Hra je dobra móžnosć swój słowoskład wupruwować. Nimo toho služi zwučowanju a skrućenju serbskeho prawopisa. Wona je za młodych a staršich hrajerjow wot 10 lět předwidžana.



Kikerahi, bilo je tri!

spěwnik a CD za předšulske džěci, hornjoserbsce
wudawaćelej: Založba za serbski lud,
Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajerka: Leńka Thomasowa
ilustratorka: Antje Flad
3. naklad 2009
140 str., wjacebarbne, kruta wjazba,
€ 12,00 (spěwnik), skaz. č. PO/22/04-3
€ 12,00 (CD), skaz. č. ZP33/04CD
€ 19,00 (spěwnik a CD), skaz. č. ZP33/04CD

Do bohaće ilustrowaneho spēwnika je zapřijatych 120 znatych a nowych serbskich džěćacych spēwow ze žiwjenskeho wobłuka předšulskeho džěšća. Koncipowany je spēwnik za serbsčinu wuknjace džěci we Witaj-kubłaniščach. Kóždemu spēweje je přidate zjeće wobsaha w němskej rěči. Ze spēwnikom wuda so CD z 38 wubranymi titulami, kotraž su so zdžěla z předšulskimi džěćimi nahrawali. Das Liederbuch »Kikerahi, bilo je tři« wurde besonders für zweisprachig aufwachsende Kinder in Witaj-Gruppen und -Kindergärten zusammengestellt. Das Buch beinhaltet 120 bekannte und neue Lieder, die dem Sprach- und Entwicklungsstand des Vorschul- und frühen Schulkindes entsprechen und den Alltag der Kinder widerspiegeln. Jedem Lied ist eine kurze Inhaltsangabe in deutscher Sprache beigefügt. Parallel zum Buch gibt es eine gleichnamige CD mit ausgewählten Liedern.



Wot 7. lětnika sem hodži so knižka wužiwać jako dodatny a wudospŔŔnjacy material za wuknjacych, kotřiž su serbšćinu hakle w šuli nawuknyli. W samostudiju móže so poskićena maćizna wuběrnje za systematiske wospjetowanje rěčnych znajomosćow zasadźić. Rěčne srědki (leksika a gramatika) zaruča komunikaciju k wažnym temam wšědneho dnja.

Das Büchlein zum Obersorbischen wendet sich an jeden, der sich für die sorbischen Mitmenschen, ihr Leben und ihre Kultur interessiert, der Kontakte herstellen oder pflegen und sich dabei der obersorbischen Sprache bedienen möchte. In erster Linie richtet sich das vorliegende Büchlein an Leute, deren Muttersprache Deutsch ist.

Einblicke - Dohlady

Deutsch-obersorbisches Gesprächs- und Lesebüchlein

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autoren: Eckhard Paul, Jana Schulz

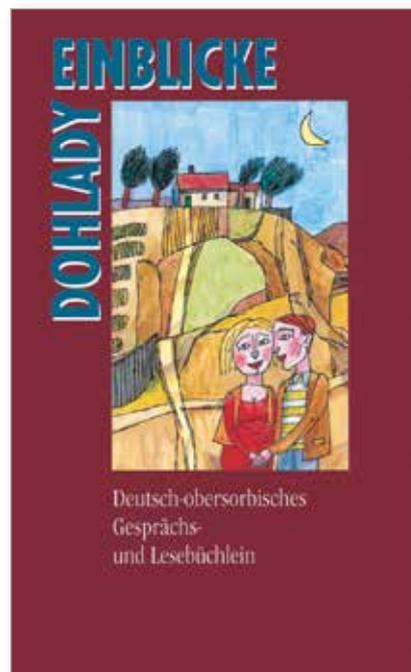
Illustrationen: Thomas Binder

4. Auflage 2022, Domowina-Verlag

143 S., farbig, € 8,90

ISBN 978-3-7420-1158-9

Best-Nr. 0/84/22-4B



Na internetowej stronje RCW informujemy Was wo skutkowanju RCW a wo prašenjach, zwisowacych ze serbskorěčnym kubljanjom.

Witamy Was na domjacej stronje Rěčneho centruma WITAJ!

Z WITAJi witamy kóžkoho w hornej a dolnej Łužicy, kiž chce serbska rěčac. My serbskiznańciki a serbskiznańčacy Hłowne centruma WITAJi mamy přitřichne poskiće za najprěnych a pěstowanjach, za šulcnych a dorosćenych. My stawjamy serbskorěčne wučbne materialy, wuzbawny Časopisy a přewodžamy štwórćne kubljanje na zakładze widomostnych dopomaćow. Z našimi projekta a našim młodostnik štrojow podpěrujemy takž tu pola nas.

Bjarnat Krawc a wumělcy jeho swójby

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
 awtorojo: Christina Boguszowa, Jadwiga Kaulfürstowa, Juro Mětšk, Marko Palman
 poradźowar: Měrko Šořta
 22 str., wjacebarbne, brošura
 skaz. č. P-0/197/12-1A



Die Familie Krawc-Schneider und ihre Künstler

Broschüre anlässlich des 150. Geburtstages von Bjarnat Krawc
 Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum 2012
 Übersetzerin: Judit Suchec
 22 S.
 Bestellnr. P-0/203/12-1A

Krawcowa rodina a jeji umělci

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca w českej rěči
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
 přeložk: Pavel Šlecht
 lektorat: Jana Štillerová
 22 str., wjacebarbne, brošura
 skaz. č. P-0/207/12-1A

Artyści rodziny Krawc-Schneider

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca w pólskej rěči
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
 přeložk: Jolanta Bombera-Rötschke
 22 str., wjacebarbne, brošura,
 skaz. č. P-0/210/12-1A



Džćaca serbska kwasna rewija

tekst a spěwy z CD

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009

awtorka: Wórša Wićazowa

ilustratorka: Christin Hanušec

16 str.

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Je slóncu wusnyło?

hra za džěci w štyrjoch wobrazach

awtorka: Wórša Wićazowa (ideja, teksty a spěwy)

ilustratorka: Christin Hanušec

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

20 str.

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Torta za šulskich nowačkow

džćaca rewija

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2007

awtorka: Wórša Wićazowa

ilustratorka: Christin Hanušec

16 str.

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Bajki a powěšće za jewišćo

wudawaćel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ, 2012

zestajała: Jadwiga Kaulfürstowa

48 str., jednobarbne, brošura

skaz. č. P-0/213/12

Zběrka 20 sceniskich hrow je za džěci w pěstowarskej a zakładnošulskej starobje. Hry maja rozdžělny cyłkowny wobjim a ličbu hrajerjow. Džiwa so na wšelake serbskorěčne kmanosće sobu-skutkowacych.

Märchen und Sagen für die Bühne: Sammlung 20 szenischer Spiele für Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter.

Die Stücke unterscheiden sich in Umfang, Anzahl der Spieler und Anforderungen an deren Sorbischkenntnisse.



Memohra cycakow

30 dwójnikaj

wobrazy domorŃdnych a eksotiskich zwěrjatow mały słowničk z němskimi zapřijećemi k mjenje znatym serbskim zapřijećam
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajała: Weronika Butendeichowa
wjacebarbne, skaz. č. P-0/259/15

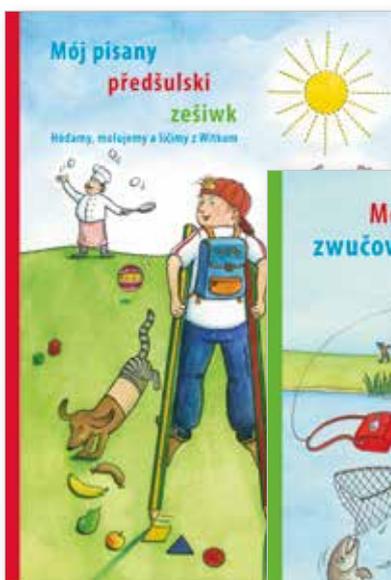


Mój pisany předšulski zešiwk

džěłowy material za džěči w starobje 5 do 6 lět
Zešiwk wobsahuje zwučowanja k drobnej motorice a předzwučowanja za pisanje, ličenje a koncentraciju.
Jednotliwe džěłowe łopjena hodža so tež w swobodnym džěle wužiwać.

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Martina Gollnick
redakcija: Michaela Hrjehorjowa
4. nakład 2020

€ 1,50 (škitna plaćizna), skaz. č. P-0/110/20-4



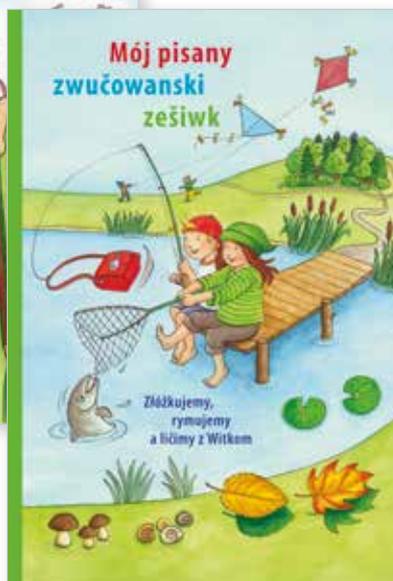
Mój pisany zwučowanski zešiwk

Zešiwk wobsahuje zwučowanja k drobnej motorice a předzwučowanja za pisanje, ličenje a koncentraciju. Džěłowe łopjena su zwjetša barbne ilustrowane a wabja do džěla.

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Wanda Wokowa, Michaela Hrjehorjowa
ilustratorka: Martina Gollnick
1. nakład 2014

40 str., dwubarbne, brošura

€ 1,50 (škitna plaćizna), skaz. č. P-0/228/14



Mały abejcej cycakow

wopisowanje a fota k 52 cycakam za zaběru w předšuli a zakładnej šuli
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajała: Gunda Heyderowa
hornjoserbska wersija: Judit Markec
fota: swobodne internetowe źórła
mapa A5
skaz. č. P-0/160/09



Hotowanje narodneje drasty

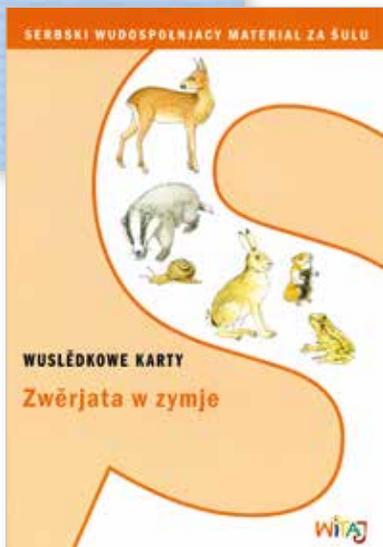
Das Ankleiden der sorbischen Tracht
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa
 34 str., wjacebarbne, brošura
 skaz. č. P-0/278/17-3

Zwěrzata w zymje

wuslědkowe karty k džěłarničce
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajerka/awtorka: Annett Džědžikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 28 str., wjacebarbne, zešiwk
 skaz. č. L-0/189/11-1A

Prawopisne zwučowanja

přikłady za diktaty wot 1. do 4. lětnika
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 skaz. č. L-1/126/08



Materialije w hornjoserbskej rěči

Materialije za wuwučowacych a wuknjacych

kopěrowanske předlohi

přidatne materialije

wuknjenske hry

časowa tabulka za wučbu stawiznow

»Serbsce lochko« online

»Serbsce lochko« jako app

»Serbsce w sto sekundach«

Za wučerjow

Kopěrowanske předlohi

Za konkretne planowanje a přewjedženje wučbnych hodźin smy zestajeli za Was w praksy wupruwowane kopěrowanske předlohi za wšitke předmjety, kiž wuwučuja so w zakładnej šuli a w sekundarnym schodženk 1 a 2. Wone orientuja so na aktualnych wučbnych planach a hodža so bjez wulkeho přihota we wučbje wužiwać. Rady směće sej wšitke łopjena jako dokument w formje pdf-kow darmotnje wučićeć. Dalše wučbne materialije namakaće pod linkom přidatne materialije, kiž steja Wam tohorunja darmotnje k dispoziciji abo kotrež móžeće sej w RCW skazać.

[Kopěrowanske předlohi](#)

Přidatne materialije

Tu nadeńdu wučerjo a wučerki přidatne, wučbu wudospolnjece materialije a srědky. Wone hodža so jara rozdźelnje při přiswojenju serbskeje rěče we wučbje zasadźić a šěrja na lóštne a zajimawe wažnje wědu wo Serbach, wo serbskich stawiznach a wo serbskej kulturje. Su to w přerinim rjedže zynkonošaki, wideja, zběrki materialijow a mapy, příručki za wučerjow a wšelake hry. Předstajeny material móžeće sej w Rečnym centrumje WITAJ skazać a kupić. Maće-li prašenja, přispomnjenja abo namjety, wobroćće so prošu w RCW na wotriad wuwíwanje rěče/pedagogika.

[Přidatne materialije](#)

Kołki

sadzba kołkow ze sydom kołkami
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 € 10,00 (škitna plaćizna)
 skaz. č. L-0/212/15-2A



Za wučerjow zakładnych šulow předleža kołki z lóštnymi
 motiwami a serbskim popisom. Jedna sadzba z cyłkownje
 7 kołkami plaći 10 eurow.



0/131/17-1A

Kołki Zala

sadzba kołkow z pjeć kołkami k wodźacej figurje
 z fible „Naša fibla“
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Andrea Dölling
 € 8,00 (škitna plaćizna)
 skaz. č. L-0/303/20



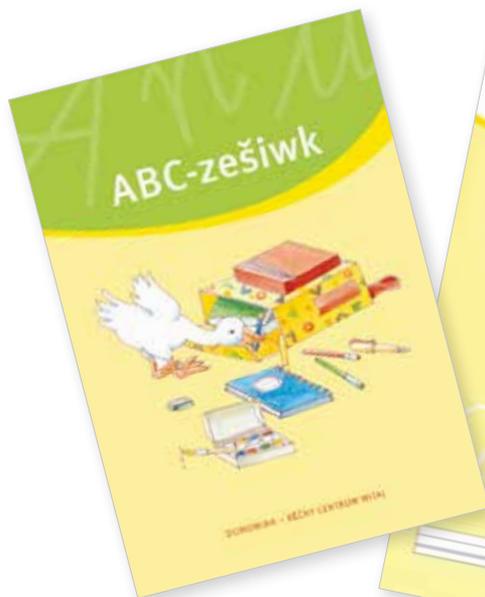
0/19/17-1A

Šulerski dženik

Dženikaj w nowym pisanim wuhotowanju
 ze wšelakimaj wobalkomaj.
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
 á € 2,00
 skaz. č. 0/131/17-1A a 0/19/17-1A

ABC-zešiwk

džělowy material za 1. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přidžělo: Andrea Mešerowa
 ilustrator: Konrad Golz
 40 str., € 1,00 (škitna plaćizna)
 skaz. č. L-0/115/08-2



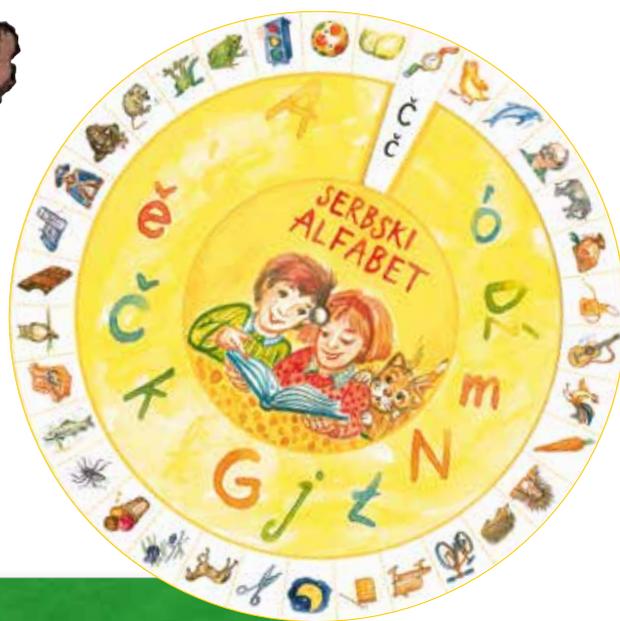
Sowa »Zala«

naručna klanka k fibli
 € 5,00
 skaz. č. L-0/298/20



Wjertawa »Serbski alfabet«

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 1. nakład 2013
 skaz. č. L-0/205/12-1A



Klassentagebuch

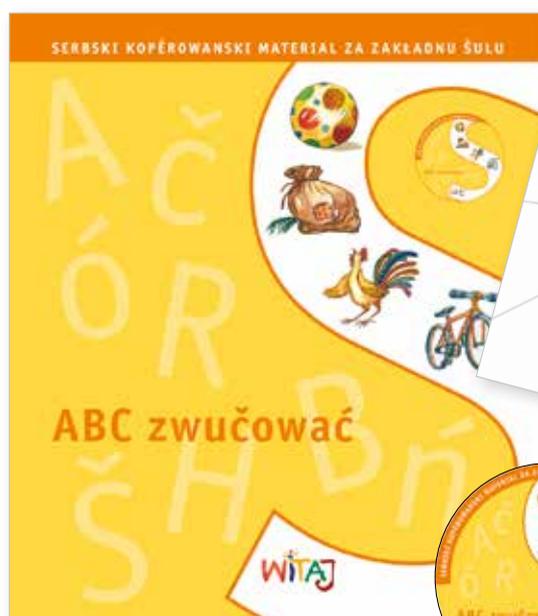
rjadowniski dženik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložk z němčiny (Kohlhammer GmbH)
 2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 € 6,90
 skaž. č. 0/18/14-2



ABC zwučować

kopěrowanski material za 1. lětnik
 dželowja mapa ze zwučowanjami k zaběrje z hornjoserbskim
 alfabetom z připožoženej CD ze wšěmi kopěrowanskimi
 łopjenami jako PDF
 Arbeitsmappe zum kreativen Erlernen des Alphabets
 mit beigelegter CD mit allen Kopiervorlagen als PDF
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 mapa A4, wjacebarbna, € 4,00 (škitna plačizna)
 skaz. č. L-0/148/09-1

download pod www.materialien.sorbischlernen.de



WITAJ 
Rěčny centrum
Rěčny centrum
Sprachzentrum
Language Centre



**In Wittichenau und Umgebung:
Von klein auf Sorbisch lernen**

Wotmała serbsce wuknyć

Der Flyer wendet sich an Eltern, die für ihr Kind eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung in Bautzen bzw. in Wittichenau und Umgebung in Erwägung ziehen. Empfohlen wird ein kontinuierlicher Bildungsweg in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss. Es werden die beiden sprachlichen Bildungskonzepte Witaj in der Kindertagesstätte und das Konzept 2plus an Schulen vorgestellt sowie die konkrete Umsetzung in den jeweiligen Bildungseinrichtungen.

WITAJ 
Rěčny centrum
Rěčny centrum
Sprachzentrum
Language Centre



**W Kulowje a wokolinje:
Wotmała serbsce wuknyć**

Herausgeber: Domowina e. V. – WITAJ-Sprachzentrum
Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa
In Wittichenau und Umgebung: Von klein auf Sorbisch lernen
Bestellnr. P-0/308/21-2
W Kulowje a wokolinje: Wotmała serbsce wuknyć
skaz. č. P-0/309/21-2

Zwuk po zwuku prawje pisać

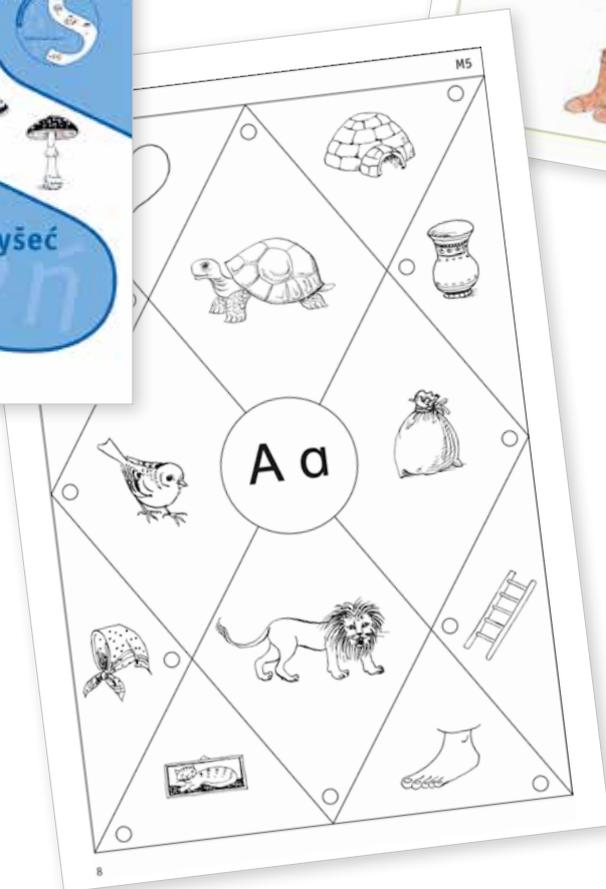
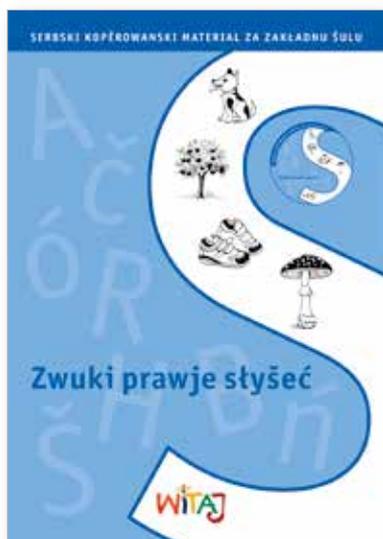
kopěrowanski material za 1. lětnik
 material ze zwučowanjami k wuspěšnemu zwukowanju
 a nawuknjenju pisanja
 Arbeitsmaterial zum erfolgreichen Lautieren und Erlernen
 der obersorbischen Schriftsprache
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
 zestajała: Simona Čěslina
 ilustrator: Konrad Golz
 mapa A4, 144 str.

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Zwuki prawje słyšeć

kopěrowanski material za 1. lětnik
 material k trenowanju praweho słyšenja zwukow
 Arbeitsmaterial zum Üben des konzentrierten Hörens von Lauten
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
 zestajała: Simona Čěslina
 ilustratorka: Erika Baarmann
 mapa A4, 140 str.

download pod www.materialien.sorbischlernen.de



Rymowy memo

hra k trenowanju pomjatka a zwučowanju čitanja
 Spiel zum Gedächtnistraining
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
 zestajała: Simona Čěslina
 ilustratorka: Erika Baarmann
 kruty papjerc
 skaz. č. L-0/162/17-2

Rymowy memo wabi k lóštnej zaběrje ze serbskej rěču a wobsahuje cyłkownje 32 rymowych kartkow. K stajnje jednomu serbskemu zapřijeću ma šuler/ka rymej wotpowědowace słowo namakać, kotrež předleži jako ilustracija. Rymowy memo hodži so wužiwać w pěstowarni a jako přidatny wučbny srědk w zakladnej šuli.



Čitanski wupokaz 2

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 2. nakład 2008
 skaz. č. L-2/117/15-3

Čitanski wupokaz 3

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2008
 skaz. č. L-3/126/15-2

Čitanski wupokaz 4

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2009, skaz. č. L-4/137/09-1



CD - Čitanka 2 do 4

CDje z wubranymi tekstami (basnje, powědančka, bajki a wěcne teksty) z čitankow za sluchanje we wučbje serbsčiny
 rěčnicy: šulerjo SZŠ a SSŠ Ralbicy, Weronika Statnikowa, Michał Cyž
 technika a třihanje: SAEK, widejowy kružk
 redakcija: Michaela Hrjehorjowa
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ, 2012
 € 5,00 (škitna plaćizna), skaz. č. P-0/201/18-2

Fantazijowe jězby k sonjenju a wotpinanju

brošurka z CD za 1. do 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtoraj: Kerstin Šěnowa, Štefan Paška
 1. nakład 2021
 23 stawizničkow, wjacebarbne, € 5,00
 skaz. č. L-0/310/21



NOWE

Čitanske bručki

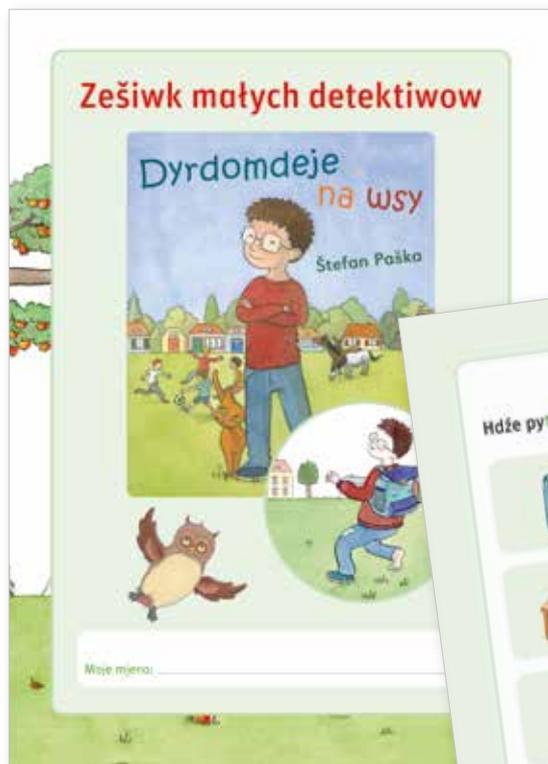
kartki za nawuknjenje čitanja
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Kerstin Šenowa
 1. nakład 2021
 wjacebarbne, 10,00 €
 skaz. č. L-0/311/21



NOWE

Zešiwk małych detektiwow

material za 1. lětnik ze zložkowej metodu
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtoraj: Sabina Salowscyna, Štefan Paška
 1. nakład 2021
 36 stronow, wjacebarbne, 2,50 €
 skaz. č. L-0/317/21



CD - Přewody spěwow z Wjeseli hercy 1/2 a 3/4

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

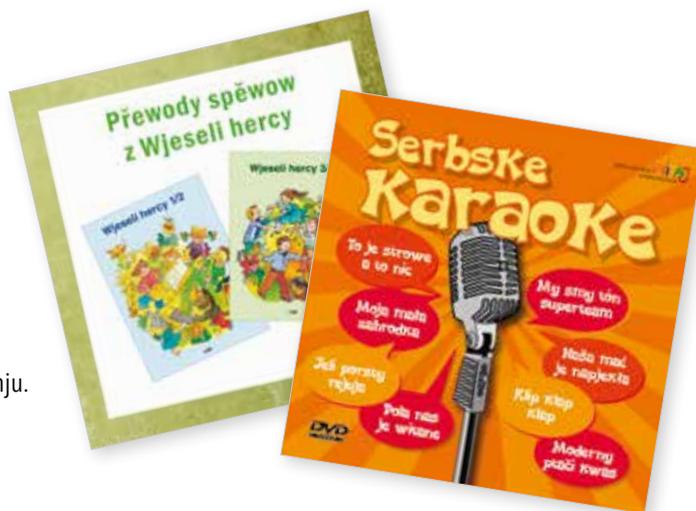
1. nakład 2012

© Domowina - Rěčny centrum WITAJ, Budyšin 2012

© SAEK Budyšin

skaz. č. L - 0/211/12

CD z přewodami 30 wubranych titulow z hudźbneju wučbnicow Wjeseli hercy 1/2 a 3/4. Playback wersije su myslene za přenju fazu nadžěłanja spěwow abo jako pozadkowa hudźba při spěwanju.

**Serbske karaoke**

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

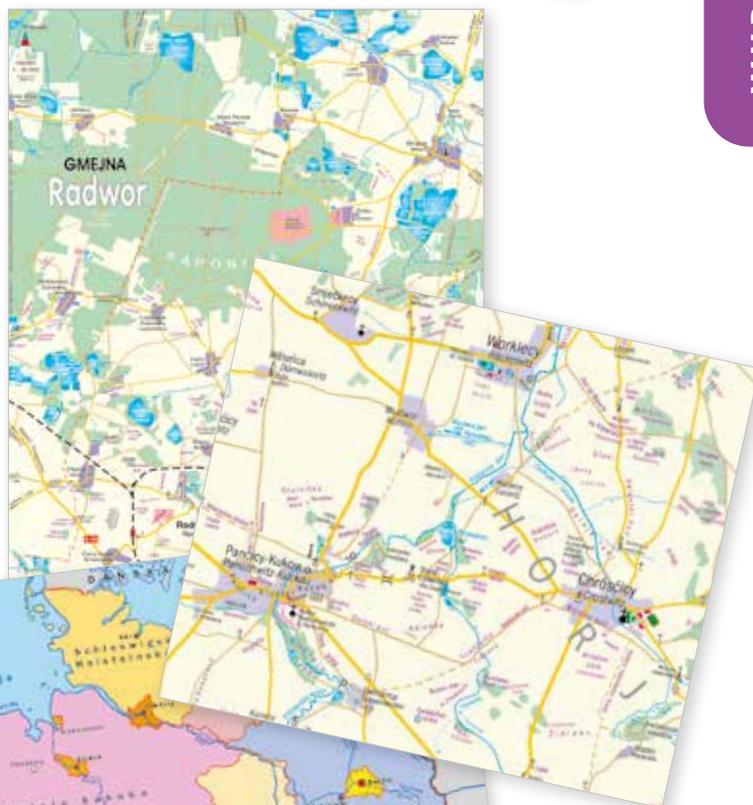
1. nakład 2013

© Domowina - Rěčny centrum WITAJ, Budyšin 2013

© SAEK Budyšin

skaz. č. L-0/185/13

DVD z přewodami 17 wubranych titulow z hudźbneju wučbnicow Wjeseli hercy 1/2 a 3/4. Hudźbne přewody spěwow su z ilustracijemi a fotami podkładžene, tekst spěwow so wotpowědnje melodiji na wobrazowce pokazuje.

**Domizniske karty Łužicy**

Geographische Karten der sorbischen Lausitz

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeřiš

redakcija: Jurij J. Šolta

€ 5,00 (škitna plaćizna), skaz. č. P-0/33/04-1

Serbski atlas

Teil 3 (Ergänzung)

3 Geographische Karten der Städte Wittichenau und Hoyerswerda mit Umgebung

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeřiš

redakcija: dr. Pětr Brězan

skaz. č. P-0/193/12

Karta serbskeje Łužicy

mjez Klóštrom, Kaponicu a Budyšinom

plakat A1, sfałdowana karta

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeřiš

redakcija: Jurij J. Šolta

€ 5,00 (škitna plaćizna), skaz. č. P-0/168/10

Karta Němskeje

politiska karta Němskeje

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

plakat A0 abo A3, skaz. č. L-0/89/05-1



Dželowe łopjena za wěcnu wučbu

za 3. do 4. lětnik k temam Serbja w Němskej, Zchromadne žiwi być a wuknyć, Žiwjenje něhdy wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ awtorka: dr. Gizela Brukowa ilustratorka: Isa Bryccyna 16 łopjenow

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Wobrazowy słownik

hornjoserbskich rostlinskih mjenow CD-ROM za Windows 98, 2000, XP a Vista wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ awtor: Jurij Brankač skaz. č. L-0/43/04-1

Ptački našeje domizny

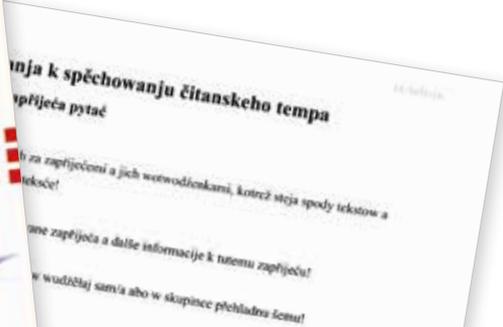
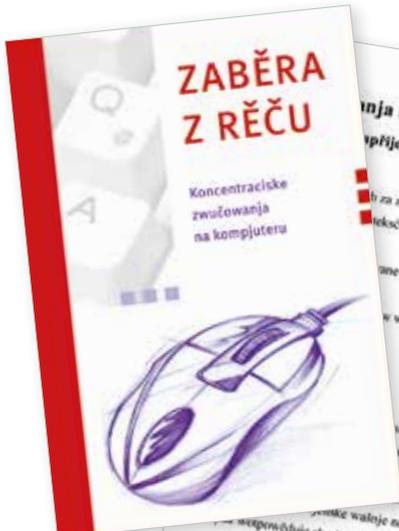
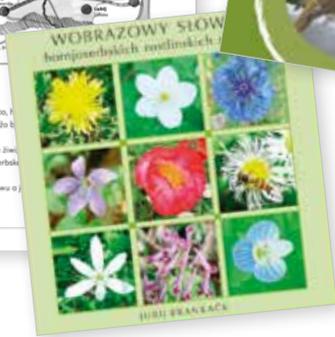
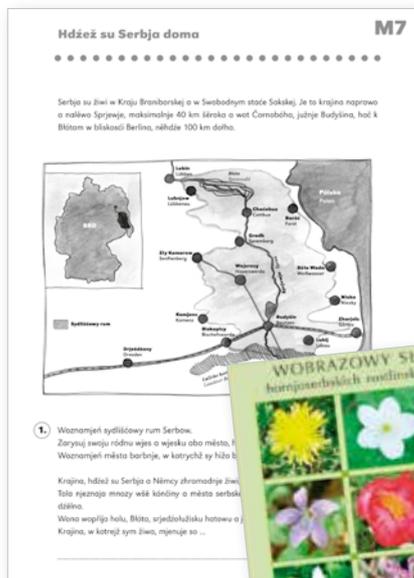
CD-ROM hodži so na Windows 98, 2000, XP a Vista wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ awtor: Jan Kral (Róžant) skaz. č. L-0/75/05-1

Zaběra z rěču

koncentraciske zwučowanja na kompjuteru hry, zwučowanja, čitanske teksty awtorka a zestajerk: Felicita Kralowa wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ skaz. č. L-5/95/07-1A

Lutujemy milinu. Na hońtwje za milinožračkami

dželowy zešiwk w serbskej rěči za šulerjow 3. lětnika wudawaćel: Sakska energijowa agentura GmbH „saena“ 34 str., wjacebarbna brošura 1. nakład 2017 skaz. č. L-0/287/17





**In Bautzen:
Von klein auf Sorbisch lernen**
Wotmała serbsce wuknyć

...❖ *Sie möchten Ihrem Kind die Chance geben, Sorbisch zu lernen? In Bautzen gibt es gute Bedingungen, die einen sorbischen Bildungsweg von der Kindertagesstätte bis zum Gymnasium ermöglichen. Es wird empfohlen, diesen kontinuierlich von klein auf bis zum Schulabschluss zu beschreiten. So können die erworbenen Sprachkenntnisse dauerhaft gefestigt werden.*

Erlebbare deutsch-sorbische Zweisprachigkeit

Žiwa dwurěčnosť

Seit jeher wird in Bautzen – neben dem Deutschen – sorbisch gesprochen. Kinder sorbischsprachiger bzw. sorbisch-deutschsprachiger Familien wachsen ganz selbstverständlich mit zwei Sprachen auf. Somit können sie sich mühelos in zwei Sprachkreisen bewegen und haben bessere Voraussetzungen, auch weitere Sprachen zu erlernen.

Von der Einsprachigkeit zur Zweisprachigkeit

Naraz dvě řeči

Die Vorzüge einer frühen Zweisprachigkeit, wie höheres Sprachbewusstsein (auch bezüglich der Muttersprache), unbefangener Umgang mit Sprachen, geistige Flexibilität und Einfühlungsvermögen, können auch Kinder einsprachiger Familien genießen – wenn sie von klein auf regelmäßig intensiven Kontakt zu einer weiteren Sprache haben. Mechanismen zum Erwerb mehrerer Sprachen sind nämlich angeboren, sagen Wissenschaftler. Wichtig ist nur, dass dabei dieselbe Methode wie bei der Muttersprache angewandt wird und dass dies in den ersten Lebensjahren geschieht.

Der Flyer wendet sich an Eltern, die für ihr Kind eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung in Bautzen in Erwägung ziehen. Empfohlen wird ein kontinuierlicher Bildungsweg in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss. Zudem werden die beiden sprachlichen Bildungskonzepte Witaj in der Kindertagesstätte und das Konzept 2plus an Schulen vorgestellt und ein Überblick mit Kontakten zu allen sorbischsprachigen Bildungsstätten in der Stadt an der Spree gegeben.

Serbska literatura

CD z lyriskimi tekstami za literarnu wuĉbu
we wyŝich ŝulach a na gymnaziju
wudawaĉel: Domowina, Rĉny centrum WITAJ
rĉĉnicy: Blanka Funcyna, Mĉrko Brankaĉk
a Fabian Kaulfűrst
technika: Michał Cyŝ, SAEK
reŝija: Madleńka Őołĉic
skaz. ĉo. P-5/173/10

Ruudi

DVD
do hornjoserbĉiny synchronizowany estiski dŝĉacy film
wudawaĉel: Załoŝba za serbski lud
pĉełoŝk: Boŝena Braumanowa
technika: Michał Cyŝ, SAEK
100 mjeńŝ., € 10,00 (ŝkitna płaĉizna)

Gilles

DVD
do hornjoserbĉiny synchronizowany belgiski dŝĉacy
film »Gilles« je jara ĉuĉiwy a wubĉrnje hraty dŝĉacy film,
kotryŝ wobjednawa temy kaŝ smjerĉ, luboŝĉ, pĉeĉelstwo
a pytanje za swűjskim ŝiwjenskim puĉom.
wudawaĉel: Załoŝba za serbski lud
pĉełoŝk: Lubina Hajduk-Veljkoviĉowa
synchronizacija: Michał Cyŝ, SAEK
90 mjeńŝ., € 10,00 (ŝkitna płaĉizna)

Karla a Katrina

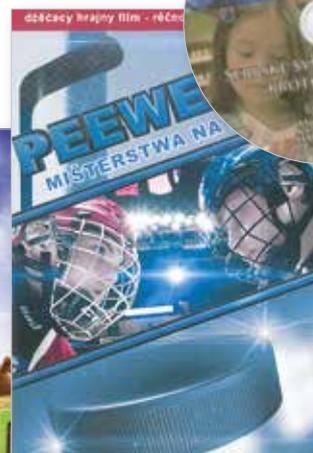
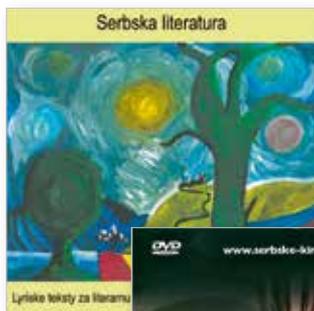
DVD
do hornjoserbĉiny synchronizowany, jara ŝiwy
a pisany danski dŝĉacy film, kotryŝ wobjednawa temy
kaŝ pĉeĉelstwo, pĉĉnju luboŝĉ a swűjbne ŝiwjenje.
Za pĉihladowarjow wot 10 lĉt.
Danska 2008
wudawaĉel: Załoŝba za serbski lud
pĉełoŝk: Lubina Hajduk-Veljkoviĉowa
synchronizacija: Michał Cyŝ, SAEK
83 mjeńŝ., € 10,00 (ŝkitna płaĉizna)

Serbske synchronizacije krűtkofilmow

DVD
Chudoba, Műj ŝurk 9 1/2, Słűdka myŝka
za ŝulerjow wot 8 lĉt
DVD je za ŝulsku potrebu
wudawaĉel: Domowina, Rĉny centrum WITAJ
pĉełoŝk: Lubina Hajduk-Veljkoviĉowa
synchronizacija: Michał Cyŝ (SAEK), Michaela Hrjehorjowa

Peeweeje - miŝterstwa na lodŝe

DVD
rĉĉnopedagogiski projekt
z lajkami do hornjoserbĉiny synchronizowany dŝĉacy film
wot 10 lĉt
Kanada 2012
wudawaĉel: Załoŝba za serbski lud
pĉełoŝk: Lubina Hajduk-Veljkoviĉowa
synchronizacija: Michał Cyŝ, SAEK
100 mjeńŝ., € 10,00 (ŝkitna płaĉizna)



Syn Winnetouwa

DVD

do hornjoserbšćiny synchronizowany,
jara lóštny a žiwy swójbny film, kotryž
namoŕwja, za swoje sony wojować.

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

přełožk: Rejzka Delenkowa

synchronizacija: Michał Cyž SAEK

€ 8,00 (škitna plaćizna)



Syn Winnetouwa
 serbska wudžiwónja

Kaž prawy Indian 10-lětny Maks runje njewupada, ale to njewadži. Wón
 JE Indian, haj samo hłowniki Jeničce jeho kmjen žini jemu starošće. Nan
 je ze swójbneho tipija wučahnyć dyrbał a mać chodži hižo po cuzych
 žčečkach. Ale nadobo skići so jemu jónkrótna šansa: W lětnim dźiwadle
 ma so róla syna Winnetouwa znowa wobsadzić. Maks je kručje wo tym
 přeswědčeny, zo rólu dostanje a zo budže potom tež doma wšitko zaso
 w porjadku. Potajkim započina trenować. Pomhać ma jemu při tym
 Matej, hólč w jeho starobje, kotryž pak wo Indianach docyla ničo
 njedžerži ...

"Syn Winnetouwa" je jara lóštny a žiwy swójbny film, kotryž namoŕwja,
 za swoje sony wojować. Z wulkim wuspěchom je so film na wjacorych
 narodnych a mjezynarodnych festivalach publikumej pokazal.

přełožk: Rejzka Delenkowa
 rěčna režija: Michaela Hrjehorjowa, RCW
 synchronizacija a mastering: Michał Cyž, SAEK Budyšin
 grafiske wuhotowanje: MeKoSaX GmbH
 © Domowina e.V. | Rěčny centrum WITAJ 2019

trůnkny zpěw serbsce; produkcija MOR Serbski rozhlas
 datki serbski zpěw: Josef Bržan | Ljilja Maćkowa

Němska 2015 | dohóšć: 91 mjeń. | režija: André Erkau
 rěčno-pedagogiski projekt – doporučený wot 8 lět



Syn Winnetouwa
 serbska synchronizacija

DVD



Naša Mačersčina 5 a Zwučujemy a pisamy 5

CD-ROM a jako download pod www.witaj-sprachzentrum.de
 Namjety za rozrisanje wubraných nadawkow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-5-312-21-1A

Naša mačersčina 6 a Zwučujemy a pisamy 6

CD-ROM, Namjety za rozrisanje někotrych nadawkow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-0/161/17-1A

Naša mačersčina 7 a Zwučujemy a pisamy 7

CD-ROM, Namjety za rozrisanje nadawkow a pokiwy k mačiznje
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-0/208/12-1A

Naša mačersčina 8

CD-ROM, Namjety za rozrisanje nadawkow a pokiwy k mačiznje
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-0/252/14-1A

Zwučujemy a pisamy 8

CD-ROM, Namjety za rozrisanje nadawkow
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-0/253/14-1A

Naša mačersčina 9/10 a Zwučujemy a pisamy 9/10

CD-ROM, Namjety za rozrisanje nadawkow, pokiwy k mačiznje
 a słuchanske teksty z wobłuka »Rěč Delnjoserbow«.
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 material dóstanjeće bjezplatnje w RCW
 skaz. č. L-9/281/17

Časowa tabula za wučbu stawiznow

wot 1800 do 1950

CD

wudospoŋjacy material za sekundarnej schodźenkaj I a II

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 Synoptiski přehlad wo politiskich a kulturnych
 podawkach w Serbach, w Němskej a wo politiskich
 podawkach w Europje za wučbu stawiznow
 kaž tež za so za stawizny zajimowaceho
 zestajała: Rejza Šěnowa
 skaz. č. L-0/222/14-1A



Serbske stawizny w 160 wobrazach

Sorbische Geschichte in 160 Bildern
 wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow,
 Rěčny centrum WITAJ, Serbski muzej,
 Serbski institut e. V. Budyšin
 awtoraj: dr. Hans Mirtschin, Ralf Reimann
 plakát, runy abo na A4 faldowany, € 6,90
 skaz. č. L-0/225/15-1A

W 160 wobrazach a krótkich tekstach poda so přehlad wo faktach serbskich kulturnych stawiznow w Hornjej a Delnjej Łužicy. Wot přěnjeho pisomneho naspomnjenja Serbow w chronice Fredegara wokoło 630 hač k stotej róčnicy založenja Domowiny w léće 2012 so stawizny Serbow zwobraznjeja. Historiske dokumenty a objekty steja jako symbol za wažne mězniki serbskich stawiznow. Při tym je nimo znatych dokumentow a wobrazow tež tójšto noweho materiala zastupjeny. Byrnjež so stawizny Serbow chronologisce wobjednawaja, so přez wosebite wuhotowanje zdobom paralelne zhladowanje na wěšte časowe wotrězki zmóžnja. Tomu polěkuje tež barbny časowy přehlad, kotryž zmóžnja zarjadowanje podawkow do stawiznow wobeju Łužicow a Němskeje. Plakát, kotryž so jako rzyz plakát we wulkosci 63 cm x 89,1 cm poskića, předleži w serbskej a němskej rěči. Přez wosebite faldowanje hodži so plakát derje do šulskich podložkow šulerjow wot 5. do 12. lětnika zarjadować a je tak material, kotryž skići spěšny přehlad k serbskim stawiznam.



Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach a zarjadniščach w blišej wokolinje

Dokumentation über Berufe und Ausbildungsmöglichkeiten in der zweisprachigen Region

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo/zestajerka: šulerjo 8. lětnikow SWŠ Worklec,

Bianka Wjeńcyna

skaz. č. L-0/250/15-1A

Šulerjo wosmeju lětnikow Serbskeje wyšeje šule Worklec wopytachu w lětomaj 2015 a 2016 serbske a dwurěčne firmy a zarjadnišća w blišej domjacej wokolinje. Tak zeznachu mjez druhim pjekarjow w Pančicach a Chrósćicach, blidarjow we Wotrowje a w Pančicach, serbsku šwalču Petru Kupcynu, ambulantnu službu maltezow we Worklecach, pěstowarnju we Worklecach, starownju w Chrósćicach, Wjeńkec zawod BMP w Miłočicach, Šustrec firmu za električku w Kamjencu a dalše bliže. Šulerjo mějachu móžnosć, w tutech firmach na jednym dopołdnu praktisce sobu na probu džěłać a tak wšědny džělowy džěń ze wšěmi wužadanjemi tróšku sobu dožiwić.

Projektowa mapa wobsahuje interviewy z firmownikami resp. zamołwitymi přistajenymi w firmach a zarjadniščach a dožiwijske rozprawy šulerjow.

Dale napisachu holcy a hólcy w serbskej a němskej rěči krótkoinfo k jednotliwym powołanjam. K někotrym powołanjam znosychu šulerjo typiske fachowe wurazy za wotpowědnu powołansku branšu

a zestajichu je do němsko-serbskich resp. serbsko-němskich słownikowych lisćinow. Mapa služi jako přidatny wučbny material šulerjam 7. do 9. lětnikow a hodži so předmjet přesahujo wužiwać. Wona wuleži w nimale wšěch serbskich wyšich šulach.

Nadžěłane džělowe łopjena wo mjenowanych firmach a wubraných powołanjach móžeće sej darmotnje w RCW skazać. Łopjena hodža so do mapy zaspinkować.



Dodatny material za rjadnik

hódnoćenje šulerskich wukonow
awtorka: Felicita Kralowa
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/84/05

Słowničk zapriječow

k nowemu wučbnemu planej
awtorka: Felicita Kralowa
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/88/05

Džěci po wšěm swěće

zběrka rozprawow wo džěcnoch z cyleho swěta
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
64 str., brošura, wjacebarbne
skaz. č. L-0/165/12-1A



Feliks a Florian

serbski comic
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
redakcija: Pětr Šolta, redaktor Płomjenja
64 str., brošura
skaz. č. L-0/194/11-1A

Feliks a Florian 2

comicowy zešiwk, 2. džěl
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
redakcija: Pětr Šolta, redaktor Płomjenja
64 str., brošura
skaž. č. L-0/249/14-1A



»Agent Žwjenkačk«, »Rejowanska partnerka« abo »Feliksowe supersanki«: Tute a 28 dalšich stawizničkow móža mali, ale tež dorosćeni lubowarjo comicow w nowym džělu comicoweho zešiwka »Feliks a Florian« čitać. Wjesnej hólcaj dožiwitaj tójšto dyrdomdejow, a to nic jenož doma, w šuli, při wjesnym haće abo w měščanskej kupnicy. Wězo njesmě tež te abo tamne worakawstwo falować.

NOWE

Feliks a Florian

serbski comic
Płomjoedicija wobsahuje 40 comicsy
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, 6,90 €
skaz. č. 0/194/21

Sportowe plakaty

trzy A2 plakaty za sportowu zaběru w předšuli a zakladnej šuli
 drei A2 Plakate für Sportangebote im Vor- und Grundschulalter
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała: Gunda Heyderowa
 hornjoserbsce: Silwija Wjeńcyna
 ilustratorka: Barbara Beger
 skaz. č. P-0/172/10

Alfabet

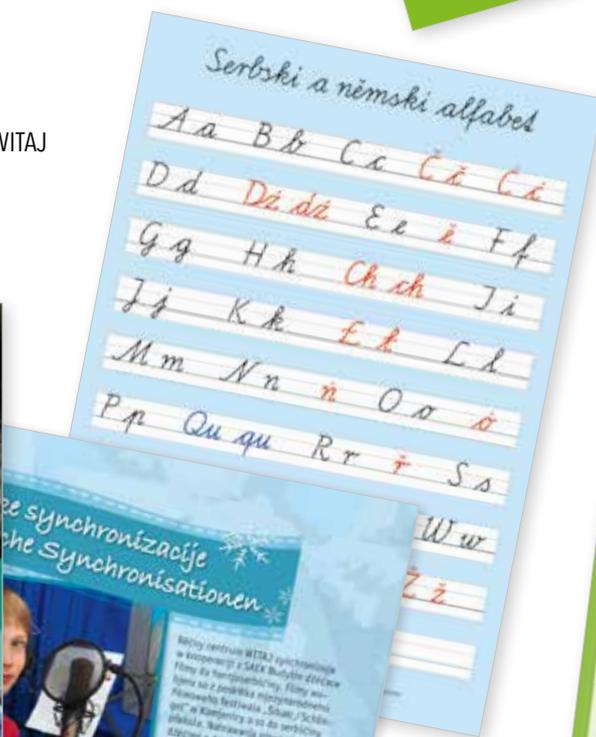
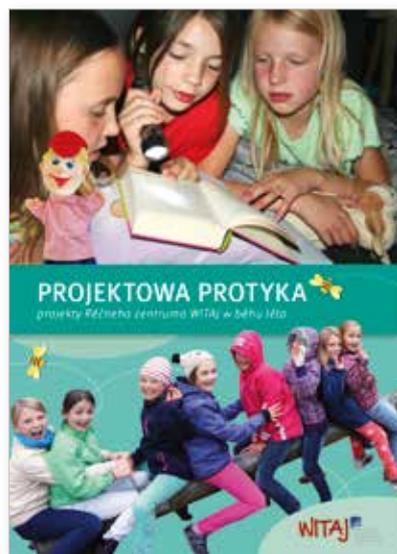
serbski a němski alfabet w šulskim wuchadnym pismje
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 plakat A0, wjacjearbne
 skaz. č. L-0/85/05

Narodninski kalender

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 skaz. č. L-0/163/21

Projektowa protyka

projekty RCW w běhu lěta
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 fota: Clemens Škoda, RCW
 wulkosć: A3
 skaz. č. P-0/265/15



Nabožina 6/7

Islam
 džělowy material za katolsku nabožinu
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Karl Fischer
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 36 str., rynkowa wjazba, dwubarbne
 skaz. č. L-6/96/13-2A

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Nabožina 9/10

Buddhizm
 kopěrowanske předłohi za katolsku nabožinu
 awtorka: Ludmila Bizoldowa
 ilustrator: Isa Bryccyna
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 16 str., skaz. č. L-9/167/10-1

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Wuknjenje při stacijach

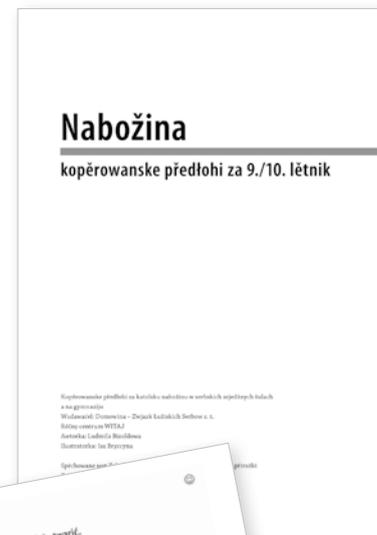
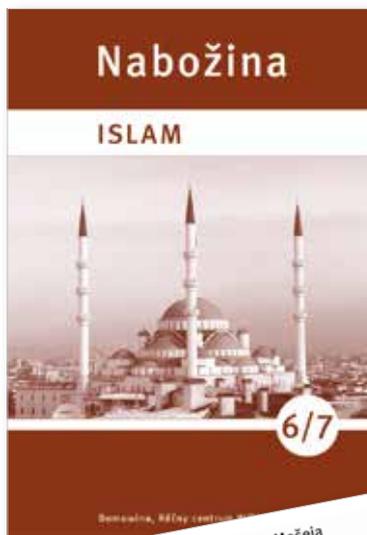
kopěrowanske předłohi k temje »Islam«
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Karl Fischer
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 15 str., skaz. č. L-6/111/07-1

download pod www.materialien.sorbischlernen.de

Hódaj z nami! 2

zběrka hódančkow
 awtor: Mikławš Krawc
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 skaz. č. L-0/192/11-1A

W bloku předleži nahladna ličba hódančkow
 wšelakich družinow. Wone hodža so za džěći
 wot něhdže 5. lětnika. Při wuhódanju radžimy
 powšitkownje wulke pismiki zapisać, hewak
 móhli při pisanju mjenow njedorozumenja
 nastać. Při předłohach z małymi pismikami
 pak wuhódanja w tohorunja małych
 pismikach zapišće.



Na frasu

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu
8. do 10. lětnika serbskich wyšich šulow a gymnazija
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Rainer Hachfeld
1. nakład 2008
56 str., brošura
skaz. č. L-9/118/08-1

Žołma

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu
9. a 10. lětnika serbskich wyšich šulow a gymnazija
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Reinhold Tritt
1. nakład 2009
50 str., brošura
skaz. č. L-10/128/09-1

Fetzer

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu 8. do 10. lětnika
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Sven Grunert
zesebšćioj: Jan a Beno Budar
1. nakład 2007
44 str., brošura
skaz. č. L-0/93/07-1

Miles Gloriosus

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu 9. a 10. lětnika
serbskich wyšich šulow a gymnazija.
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Hanka Jenčec
1. nakład 2013, 40 str., brošura
skaz. č. L-0/153/13-1

Mój wuměřjeny kraj

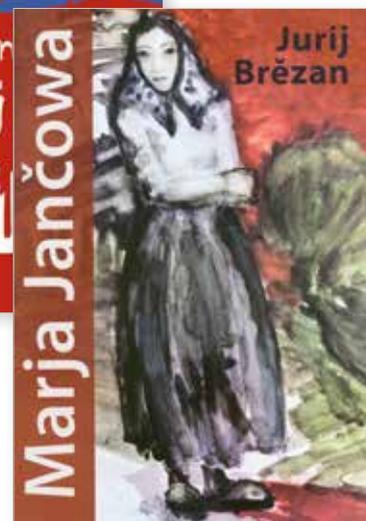
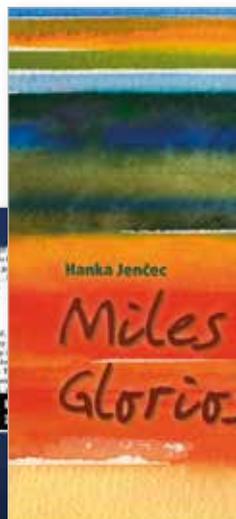
dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu
na serbskich wyšich šulach a gymnaziju
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Jurij Koch
1. nakład 2015
44 str., brošura
skaz. č. L-0/258/15-1A

Marja Jančowa

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu na serbskich wyšich
šulach a gymnaziju.
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor: Jurij Brězan
1. nakład 2016
60 str., brošura
skaz. č. L-0/271/16-1A





Mehrsprachigkeit – Voraussetzung und Chance für das Überleben kleiner Sprachgemeinschaften

Dokumentation 1/Dokumentacija 1

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Redaktion: Jadwiga Gerberichowa, Manuela Smolina

76 S., Best-Nr. WP/14/02-1

Nur als pdf zum downloaden unter www.witaj-sprachzentrum.de

Prěni zešiwk rjada »Dokumentacija« wopřija wědomostne přinoški mjezynarodnej sympozijow Šule za dolnoserbsku rěč a kulturu z lěta 2002. Institutny direktor a doholětnaj wědomostnaj sobudželačerej Slědžerskeho centruma za wjacerěčnosć w Brüsselu referuja k temam mjeńšinowe slědženje a rěčna politika kaž tež mjeńšiny w konteksće šulskeje rěčneje politiki a wuprajeja so k swojim wobkedźbowanjam k dwurěčnosći w Choćebuzu.

Das erste Heft der Schriftenreihe »Dokumentation/Dokumentacija«, herausgegeben vom WITAJ-Sprachzentrum, beinhaltet wissenschaftliche Beiträge zweier im Jahr 2002 durchgeführter internationaler Symposien der Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur. Der Institutsdirektor und zwei langjährige wissenschaftliche Mitarbeiter des Forschungszentrums für Mehrsprachigkeit in Brüssel äußern sich zu den Themen Minderheitenforschung und Sprachenpolitik bzw. Minderheiten im Kontext der Schulsprachenpolitik sowie zu ihren Beobachtungen der Zweisprachigkeit in Cottbus.

Serbske šulstwo jako zjawne mjeńšinowe šulstwo w konteksće europskich dojednanjow / Das sorbische Schulwesen als Minderheitenschulwesen im Kontext europäischer Übereinkommen

Dokumentacija 2/Dokumentation 2

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

48 str., skaz. č. PO/61/04-1

Brošura dokumentuje zhromadnu kublansku konferencu Domowiny a Poradźowaceho wuběrka za prašenja serbskeho luda při Zwjazkowym ministerstwje nutřkowneho z dnja 19.03.2004. Předsyda Domowiny Jan Nuk předstaji w swojej analize aktualnu situaciju serbskeho šulstwa a žada sej w pječ čeziščach dohodobne zasadne rjadowanje serbskeho šulstwa jako zjawne mjeńšinowe šulstwo. Prof. dr. Hofmann, předsyda Poradźowaceho wuběrka Europskeje rady wupraji so k wobsahej a skutkownosći Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow a k Ramikowemu dojednanju za škit narodnych mjeńšin.

Die Broschüre dokumentiert die Beiträge über die gemeinsame Bildungskonferenz der Domowina und des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern vom 19.03.2004. Der Vorsitzende des sorbischen Dachverbandes Jan Nuk verdeutlicht in seiner Bestandsaufnahme

die aktuelle Situation des sorbischen Schulwesens und fordert in fünf Schwerpunkten eine dauerhafte grundsätzliche Regelung des sorbischen Schulwesens als öffentliches Minderheitenschulwesen. Prof. Dr. Hofmann, Vorsitzender des Beratenden Ausschusses des Europarates äußert sich zu Inhalt und Wirkungsweise der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprache und des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten. In weiteren vier Beiträgen wird die Schulpolitik aus Sicht der Sorben sowie politischer Vertreter des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen erörtert.

Aktualne pšašanja serbskego šulstwa w Dolnej Łužicy / Aktuelle Fragen des sorbischen/wendischen Schulwesens in der Niederlausitz

Dokumentacija 3/Dokumentation 3

wudawař: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

32 b., skaz. c. PO/78/05-1

Brošura jo dokumentacija přednjeje kublańskeje konference Župy Dolna Łužyca z. t. Dwa zastupnika šulskeje administracije a wjednik dolnoserbskego wótzělenja Serbskego instituta z. t. su swój wid na serbski žěl šulstwa a na swóje móžnosći pomocy dali, aby se serbska wucba w Dolnej Łužicy zmóćniła.

Die Broschüre ist eine Dokumentation der ersten Bildungskonferenz des Regionalverbandes der Domowina Niederlausitz e. V. Zwei Vertreter der Schuladministration und der Leiter der niedersorbischen Abteilung des Sorbischen Instituts e. V. stellten ihre Sicht auf den sorbischen/wendischen Anteil des Schulwesens und ihre Möglichkeiten zur Hilfe dar, um den sorbischen/wendischen Unterricht in der Niederlausitz zu stärken.

Das bilinguale Sprachprogramm WITAJ in der Kindertagesstätte und in der Schule in der Niederlausitz

Dokumentation 4/Dokumentacija 4

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Madlena Norberg

128 S., Best-Nr. LO/103/06-1

Knigły su zběrka wósym nastawkow k bilingualnemu rěčnemu programoju w Dolnej Łužicy w žišowni a šuli. Awtory/-ki pšedstajaju temu ze wšakorakich perspektiwow. Tši zakładne artikle se zaběraju z pšiswójenim rěcy powšyknyje, te druge wopisuju konkretnu serbsku situaciju.

Der Sammelband umfasst acht Beiträge zum Thema bilinguales Sprachprogramm in der Niederlausitz in der Kindertagesstätte und Schule. Die AutorInnen stellen das Thema aus verschiedenen Perspektiven dar. Drei Grundartikel beschäftigen sich mit der Aneignung der Sprache im Allgemeinen, alle weiteren beschreiben die konkrete sorbische/wendische Situation.



WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźneje lužicy - mjezybilanca a zhladowanje do přichoda / Das WITAJ-Projekt in Kindertagesstätten im Freistaat Sachsen - Zwischenbilanz und Ausblick in die Zukunft

Dokumentacija 5 / Dokumentation 5

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

redakcija: Jadwiga Kaulfürstowa

152 str., skaz. č. P-0/134/08-1

We 18 přinoškach w serbsčiny a němčiny zhoni čitar na zakładze konkretnych přikładow, kak kublarki, wučerki a starši ze serbsko-rěčnym kubljanjom pěstowarskich a šulskich dźeći wobchadžeja, kotre wuspěchi móža wobkedźbować a w čim widža móžnosće, posrědkowanje serbsčiny polěpšić. Wědomostnicy předstajeja wuslědk rěčneho kubljanja w pěstowarnjach po modelu WITAJ kaž tež wuspěchi wobwliwowne faktory. Nimo toho wopřija naj-wšelakoriše nahlady na model WITAJ wobsahowacy zběrník chronologiju WITAJ-hibanja a přehladaj wšitkich pěstowarnjow a zakładnych šulow Sakskeje, kotraž serbsko-rěčne kubljanje poskićuja.

In 18 Beiträgen in obersorbischer und deutscher Sprache erfährt der Leser anhand konkreter Beispiele, wie ErzieherInnen, LehrerInnen und Eltern mit der sorbischsprachigen Erziehung von Kindergarten- und Schulkindern deutschsprachiger Familien umgehen, welche Erfolge sie beobachten können und worin sie Möglichkeiten sehen, die Vermittlung der sorbischen Sprache zu verbessern. Wissenschaftlerinnen stellen Ergebnisse der Spracherziehung in Kindertagesstätten nach dem Modell WITAJ und den Erfolg beeinflussende Faktoren vor. Außerdem beinhal-

tet der Sammelband, der verschiedenste Anschauungen vom Modell WITAJ enthält, eine Chronologie der WITAJ-Bewegung und Übersichten sämtlicher Kindergärten und Grundschulen Sachsens, die eine sorbischsprachige Erziehung und Bildung anbieten.

2. kublańska konferenca w Dolnej lužicy »Serbska rěc jo žywa - pśinosk serbskeje wucby k pśiswójenju kompetencow« / 2. Bildungskonferenz in der Niederlausitz »Die sorbische (wendische) Sprache lebt - Kompetenzerwerb im Sorbisch-(Wendisch-)Unterricht«

Dokumentacija 6 / Dokumentation 6

wudawař: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

redakcija: Kito Ela

112 b., skaz. c. P-0/146/09

W 6. zwězku dokumentacijow Rěčnego centruma WITAJ su pśinoski 2. kublańskeje konference w Dolnej lužicy wózwjawnje. W srjejišću toho zarědowanja jo stojało pórědnjenje dopóznašow k praktiskemu pśesajženju wěcejrěčnego wukubljanja w pśedšulskem casu a we wucbje wšych lětnikow. Wuzwignuš dej se how pśednosk wó nazgónjenjach pśi wužywanju metody imersije wót kněni Le Pape Racine ze Šwicarskeje. Nadejzomy pak teke pśeglěd wó statkowanju wšakich gremijow w kraju Bramborska pśi realizěrowanju wěcejrěčnego wukubljanja we wucbje serbsčiny.

Im Band 6 der Dokumentationen des WITAJ-Sprachzentrums sind die Beiträge der 2. Bildungskonferenz in der Niederlausitz veröffentlicht. Im Mittelpunkt dieser Veranstaltung stand die Vermittlung von Erkenntnissen zur praktischen Umsetzung

mehrsprachiger Ausbildung im Vorschulalter und im Unterricht aller Schulstufen. Hervorzuheben ist hier der Vortrag der Schweizer Pädagogin Le Pape Racine zu Erfahrungen bei der Nutzung der Immersionsmethode. Ebenso gibt es eine Übersicht über das Wirken verschiedener Gremien im Land Brandenburg bei der Verwirklichung der mehrsprachigen Ausbildung im Sorbisch-/Wendischunterricht.

WITAJ in Brandenburg – Stand und Weiterentwicklung eines erfolgreichen bilingualen Sprachprogramms

Dokumentation 7 / Dokumentacija 7

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Madlena Norberg

214 S., Best.-Nr. P-0/145/10-1

Nur als pdf zum downloaden unter www.witaj-sprachzentrum.de

Předlažeca publikacija jo analiza bilingualnego rěčnego programa WITAJ w Dolnej Łužicy wót zisownje pšez šulu až k dokubljanju ceptarjow. W sedym kapitlach dostanjo cytař pšeglěd wó trěbnych ramikowych wuměnjenjach, rěčnych wobstojnosćach w Dolnej Łužicy a praktiskem pšesajzenju bilingualneje wucby w Bramborskej. Knigły bazěruju na pšepytowanjach a wobglědowanjach, ako su se w slědnych lětach gótwali a daju na wótpowědnych městnach koncepcionelne naraženja k dalšnemu wuwisu rěčnego programa. Tam, žož jo se góziło, jo se bilingualny rěčny program WITAJ pširownował z podobnymi programami w Nimskej.

Die vorliegende überarbeitete Konzeption gründet sich auf eine Analyse des WITAJ-Projekts in den Jahren 2006–2008. Darauf aufbauend versucht sie, Entwicklungsmöglichkeiten aufzuzeigen, die für das erfolgreiche Weiterbestehen des bilingualen Sprachprogramms WITAJ nutzbringend sein könnten. Auch haben

Gesetzes-Novellierungen im brandenburgischen Bildungswesen der letzten Jahre das bilinguale Sprachprogramm WITAJ nicht unbeeinflusst gelassen, woraus sich weiterhin die Notwendigkeit der Aktualisierung der Konzeption ergab. Ein anderer wichtiger Grund für die Überarbeitung der Konzeption ist die Weiterführung des bilingualen Unterrichts am Niedersorbischen Gymnasium.

Serbscy šulerjo srjedźneho schodženka. Analiza rěčnych zamóžnosćow nastupajo spisownu rěč

Dokumentacija 8 / Dokumentation 8

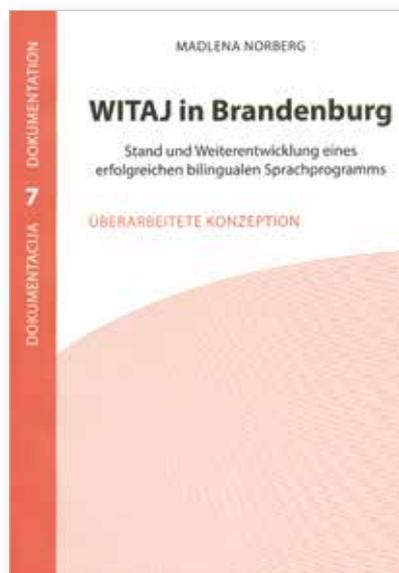
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Timo Meškank

214 str., skaz. č. P-0/175/10-1

Publikacija wobsahuje wuslědki analyzy rěčnych kmanosćow šulerjow 6. lětnika. Wona je so na zakładze šulerskich nastawkow zhotowiła, kotraž su so na centralnych olympiadach serbskeje rěče w lětach 1992 do 2009 pisali. Wuchadžišćo za zwěsćenje rěčnych kmanosćow su žadanja sakskeho wučbneho plana za předmjet serbšćinu w 5. a 6. lětniku, ale tež zwoprawdženje žadanjow we wučbnych srědkach za wučbu serbšćiny.

Die Publikation enthält die Ergebnisse der Analyse sprachlicher Fähigkeiten von Schülern aus der Klassenstufe 6. Diese erfolgte anhand von sorbischsprachigen Aufsätzen, welche auf den zentralen Olympiaden der sorbischen Sprache in den Jahren 1992 bis 2009 geschrieben wurden. Ausgangspunkt für die Feststellung der sprachlichen Fähigkeiten sind die Anforderungen des sächsischen Lehrplans für das Fach Sorbisch in den Klassenstufen 5 und 6 sowie deren Umsetzung in den Lehrmaterialien für den Sorbischunterricht.



Katalog kvalitativnych kriterijow k spěchowanju a posrědkowanju serbsčiny w dźěćacych dnjowych přebywanišćach w Sakskej

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa
 katalog: 36 str., € 10,00
 skaz. č. P-0/254/14
 džělowy zešiwk: 92 str., € 10,00
 skaz. č. P-0/282/17
 z rjadowakom a CD

Za spěchowanje a posrědkowanje serbsčiny dźěćom w žłobikach a pěstowarnjach je so nadźěłał katalog kvalitnych kriterijow, w kotrymž namakaja młodzi runje tak kaž nazhonići pedagogojo nastorki za swoje džěło. W nim wopisuje so dypk po dypku, kak nošerjo, wjednicy, kubłarske teamy a jednotliwe kubłarki resp. kublarjo w idealnym padže swój rěčnokubłarski nadawk realizuja. Džělowy zešiwk wopřija metodiske pokiwy za džěło z katalogom a nawod za přewjedženje systematiskeho kwalitu stopnjowaceho procesa na polu serbskorěčneho kubljanja. K tomu podawaja so formulary za sebje-evaluaciju a dokumentaciju procesa.

Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen

Für die Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache Kindern im Krippen- und Kindergartenalter wurde ein Qualitätskriterienkatalog entwickelt, dem junge sowie erfahrene Pädagogen Anregungen für ihre Arbeit entnehmen können. In ihm wird Punkt für Punkt beschrieben, wie die Träger, Leiterinnen, Erzieherteams und die einzelnen Erzieherinnen und Erzieher im Idealfall ihren sprachpädagogischen Auftrag realisieren. Das Arbeitsheft enthält methodische Hinweise für die Arbeit mit dem Katalog und eine Anleitung zur Durchführung eines systematischen Qualitätsentwicklungsprozess auf dem Gebiet der sorbischsprachigen Erziehung und Bildung. Hierzu liegen entsprechende Formulare zur Selbstevaluation und Dokumentation des Prozesses bei.

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum
 Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa
 Katalog: 40 S., € 10,00
 Bestellnr. P-0/255/14
 Arbeitsheft: 92 S., € 10,00
 Bestellnr. P-0/283/17
 mit Ordner und CD



Die Erzieherin

4. Routinen im Alltag

- 4.1 Die Erzieherin plant den Tag so, dass Routinen wie Mahlzeiten, Pflegeabläufe, Schlaf- und Ruhephasen und Aktivitäten aufgrund ihrer täglichen Regelmäßigkeit und Abfolge für die Kinder vorhersehbar sind. Dies ist dahingehend von Bedeutung, dass sich die Sorbisch lernenden Kinder auf diese Weise besser in der ihnen neuen Sprache orientieren und sich diese leichter aneignen können.
- 4.2 Tägliche Routinen, wie das Tischdecken, Aufräumen, Händewaschen, Umkleiden, das Vorbereiten der Betten usw., kündigt die Erzieherin in sorbischer Sprache an und begleitet dies in sprachlich angemessener Weise.
- 4.3 Ankündigungen bzw. Aufforderungen zu täglich stattfindenden Handlungen, z.B. zum Aufräumen, zum Aufstellen zum Gang in den Garten usw., werden auch in Form kurzer Verse, Lieder oder kurzer Improvisationen von der Erzieherin allein und gemeinsam mit den Kindern gesungen.
- 4.4 Die Erzieherin initiiert, dass die Kinder bei routinemäßigen Abläufen zum (gemeinsamen) Sprechen korribisch – beispielsweise beim Ausschütten der Getränke fragt das Kind die zu bedienenden Kinder sorbisch, was sie trinken möchten, und sie antworten ihm sorbisch; gemeinsamer Spruch zum Aufräumen der Spielachen; Tischspruch vor dem Mittagessen usw.
- 4.5 Die Erzieherin nutzt Routinehandlungen bewusst, um Kleinstkindern wiederholt mit einfachen Wörtern in sorbischer Sprache ihre Handlungsweise zu erklären, wobei sie neben den Sprachkenntnissen auch Wissen vermittelt (z.B. Wasser sparen beim Händewaschen, Müllentsorgung).
- 4.6 Die sorbische Gruppenleiterin begrüßt und verabschiedet jedes Kind freundlich und mit Namen.
- 4.7 Auch nicht sorbisch sprechende Erzieherinnen und das technische Personal begrüßen und verabschieden die Kinder der sorbischen Gruppe und grüßen und verabschieden die Kinder der sorbischen Gruppe und grüßen und verabschieden die Kinder der sorbischen Gruppe und grüßen und verabschieden die Kinder der sorbischen Gruppe.
- 4.8 Wie im alltäglichen Umgang mit der sorbischen Gruppe spricht deutschsprachiger Eltern mit jedem Kind sorbisch. Somit kann es nenseits zwischen Erzieherin und Kind (Sorbisch) und anderserseits kommen. Das dem Kind in sorbischer Sprache Gesagte macht die Eltern mit.
- 4.9 Wenn ein Kind beim Begrüßen oder Verabschieden etwas erzählt, liest und nimmt sich Zeit zum Zuhören.

5. Gezielte Sprachförderung

- 5.1 Die Erzieherin bietet den Kindern regelmäßig gezielte sprachfördernde auf spielerische Art und Weise ausgewählte grammatische Formen an.
- 5.2 Die Erzieherin plant für die Kinder differenzierte sprachfördernde kleine bzw. größere Gruppen.
- 5.3 Bei sprachfördernden Aktivitäten orientiert sich die Erzieherin an dem Leistungsstand der Kinder, an deren Verständnis- und Ausdrucksfähigkeiten.
- 5.4 Die Erzieherin fördert die korrekte Aussprache der Kinder im Sorbisch.
- 5.5 Die Erzieherin regt Kinder, die über Sorbischkenntnisse verfügen, an, diese in Berichten in sorbischer Sprache an.

1.3 Předloži za proces stopnjowanja kwality

3. Personalne prašenja

3.1 Přistajam serbskoróčny pedagogiski personal.

- Kak wažny je mi tuón kwalitny kriterij?
- njewažny skerje njewažny skerje wažny wažny
- Što činu za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kriterij spjelny?

- njeje spjelny je lédma spjelny je nimale spjelny je spjelny

3.2 Přistajam serbskoróčny techniski personal.

- Kak wažny je mi tuón kwalitny kriterij?
- njewažny skerje njewažny skerje wažny wažny
- Što činu za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kriterij spjelny?

- njeje spjelny je lédma spjelny je nimale spjelny je spjelny

3.3 Wabju serbskoróčne praktikantki za serbsku skupinu, zo bych džěčom po móžnosći wjele kontakta z mačernoróčnymi Serbami poskićal.

- Wie wichtig ist mir dieses Qualitätskriterium?
- unwichtig eher unwichtig eher wichtig wichtig
- Was tue ich für seine Umsetzung?

Inwieweit ist dieses Qualitätskriterium erreicht?

- nicht erreicht kaum erreicht nahezu erreicht erreicht

3.4 Staram so wo to, zo stejitej za kódu serbsku skupinu mačernoróčna serbska kublarca a dalša serbska kublarca za zastupy k dispoziciji.

- Kak wažny je mi tuón kwalitny kriterij?
- njewažny skerje njewažny skerje wažny wažny
- Što činu za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kriterij spjelny?

- njeje spjelny je lédma spjelny je nimale spjelny je spjelny

3.5 Stajam kublarce serbskeje skupiny tyždanske přidatne hodžiny k dispoziciji, kotraž za planowanje, přihotowanje a wuhódnoćenje swójeho rěčnopedagogiskeho džěla trjeba.

- Kak wažny je mi tuón kwalitny kriterij?
- njewažny skerje njewažny skerje wažny wažny
- Što činu za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kriterij spjelny?

- njeje spjelny je lédma spjelny je nimale spjelny je spjelny

- A**
- 121 ABC-zešiwk
 122 ABC-zwučować
 141 Aktualne pšašanja serbskego šulstwa
 137 Alfabet, hs., plakat
- B**
- 116 Bajki a powěšće za jewiščo
 85 Biologija 5
 85 Biologija plus 5, wučbnica
 85 Biologija plus 6, wučbnica
 85 Biologija plus 5/6, džěłowy zešiwk
 115 Bjarnat Krawc a wuměłcy jeho swójby
 84 Bóh a swět – 7./8. lětnik
 43 Budyšin a wokolina
 83 Buchnerowy koleg, stawizny 12
- C**
- 125 CD »Čitanka 2 do 4«
 127 CD – Přewody spěwow k Wjeseli hercy
- Č**
- 132 Časowa tabula za wučbu stawiznow
 108 Čerwjenuwka a druhe bajki
 108 Čerwjenuwka a druha bajki, sluchokniha
 126 Čitanske bručki, kartki k čitanju
 120 Čitanske znamješka
 125 Čitanski wupokaz 2
 125 Čitanski wupokaz 3
 125 Čitanski wupokaz 4
 120 Čitaj a wukni!
 29 Čitaj z nami 1
 29 Čitaj z nami 2
 20 Čitanka 2
 21 Čitanka 3
 21 Čitanka 4
 78 Čitanka 5
 78 Čitanka 6
 78 Čitanka 7
 79 Čitanka 8
 79 Čitanka 9/10
 28 Čitanske zwučowanja 1
 76 Čłowjek a medijowa towaršnosť
- D**
- 118 Das Ankleiden der sorbischen Tracht
 141 Das bilinguale Sprachprogramm WITAJ
- 136 Dodatny material za rjadnik
 14 Domino ze słowami
 86 Domizna a swět 5
 86 Domizna a swět 6
 86 Domizna a swět 8
 86 Domizna a swět 9
 86 Domizna a swět 10
 127 Domizniske karty kužicy
- Dž**
- 116 Džěćaca serbska kwasna rewija
 49 Džěćatstwo něhdy/Kinderzeit früher
 136 Džěći po wšěm swěće
 120 Džěłarnička bajki
 120 Džěłowa mapa serbsčina
 128 Džěłowe łopjena za wěcnu wučbu w 3. a 4. lětniku
- E**
- 114 Einblicke – Dohlady
- F**
- 125 Fantazijowe jězby k sonjenju a wotpinanju
 136 Feliks a Florian
 136 Feliks a Florian 2
 136 Feliks a Florian, Płomjoedicija
 137 Fetzler, dźiwadłowa hra
- G**
- 39 Geometrija 3
 39 Geometrija 4
 130 Gilles, DVD
 104 Gramatika, tabulki a přehłady
- H**
- 76 Handrij Zejler – Slóncó swoboda
 138 Hódaj z nami 2!
 120 Hodžinske plany
 118 Hotowanje narodneje drasty
 19 Hry z alfabetom, CD
- I**
- 17 IAU
 35 Ich schreibe deutsch 1
 93 Im Zentrum für die sorbische Sprache
 129 In Bautzen: Von klein auf Sorbisch lernen
 123 In Wittichenau und Umgebung:
 Von klein auf Sorbisch lernen

- 132 Naša maćerščina 7, CD-ROM
 71 Naša maćerščina 8
 132 Naša maćerščina 8, CD-ROM
 72 Naša maćerščina 9/10
 132 Naša maćerščina 9/10, CD-ROM
 78 Naša maćerščina 11/12
 14 Nazwukowa tabulka, plakat
 12 Nazwukowe wobrazowe karty

P

- 130 Peeweeje – mišterstwa na lodže, DVD
 30 Piknik při morju
 17 Pisam serbsce 1, 1. džěl (šulske wuchadne pismo)
 17 Pisam serbsce 1, 1. džěl (čišćane pismo)
 18 Pisam serbsce 1, 2. džěl (šulske wuchadne pismo)
 18 Pisam serbsce 1, 2. džěl (čišćane pismo)
 24 Pisam serbsce 2
 24 Pisam serbsce 3
 24 Pisam serbsce 4
 112 Pismikowa keklija, hra
 15 Pismikowe woknješka
 15 Pismikowy mandala
 16 Pismikowy memo, hs.
 12 Pismikowy zešiwk
 73 Plakat: Słowne družiny
 21 Płomjo
 134 Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach
 31 Potajni detektiwojo
 118 Prawopisne zwučowanja
 137 Projektowa protyka
 127 Přewody spěwow z Wjeseli hercy, CD
 128 Ptački našeje domizny, CD
 44 Ptački našeje domizny, džěłarnička
 102 Pućnik po hornjoserbšćinje
 82 Pućowanje po stawiznach 2
 82 Pućowanje po stawiznach 3
 82 Pućowanje po stawiznach 4
 83 Pućowanje po stawiznach 5
 83 Pućowanje po stawiznach 6
 79 Pyšnje rozlěga se grono

Q

- 144 Qualitätskriterienkatalog

R

- 30 Rapak Rufus w zwěrjencu
 30 Rapak Rufus w dowolu
 100 Rěčimy serbsce – Wir sprechen Sorbisch
 4 Rěčny certifikat hornjoserbšćiny A1/A2
 6 Rěčny certifikat hornjoserbšćiny B1/B2
 96 Rěču serbsce 1
 96 Rěču serbsce 2
 51 Rejuj z nami, plakat
 31 Rozhorjenje w stanje
 31 Rufus a paduch
 31 Rufus je zalubowany
 31 Rufus pječe rapače poprjancy
 130 Ruudi, DVD
 125 Rymowy memo, hs.

S

- 34 Saperliška – Praj to hinak!
 94 Serbsce lochko, CD
 94 Serbsce lochko 2
 143 Serbscy šulerjo srjedźneho schodženka
 130 Serbska literatura, CD
 13 Serbska šula
 48 Serbska wjes něhdy/Das sorbische Dorf früher
 127 Serbske karaoke, DVD
 96 Serbske ludowe basnistwo
 107 Serbske nałožki a wašnja
 81 Serbske předmjena – Sorbische/wendische Vornamen
 83 Serbske stawizny 1
 83 Serbske stawizny 2
 83 Serbske stawizny
 133 Serbske stawizny w 160 wobrazach, plakat
 130 Serbske synchronizacije krótkofilmow
 141 Serbske šulstwo jako zjawne mjeńšinowe šulstwo w konteksće europskich dojednanjow
 127 Serbski atlas
 26 Serbščina 2, wučbnica
 26 Serbščina 2, džěłowy zešiwk
 26 Serbščina 2, zwučowanski zešiwk
 27 Serbščina 3, wučbnica
 27 Serbščina 3, džěłowy zešiwk z CD
 28 Serbščina 4, wučbnica
 28 Serbščina 4, džěłowy zešiwk z CD
 16 Skrućuj serbski alfabet
 102 Słowničk k šulskej literarnej wučbje
 101 Słowničk/Wörterverzeichnis
 136 Słowničk zapřijećow

- 107 Sluchaj, čitaj, powědaj!
37 Soblex
122 Sowa Zala, naručna klanka
137 Sportowe plakaty
85 Spřístupnjenske pola, plakat
80 Stawizny a podawki 1
80 Stawizny a podawki 2
80 Stawizny a podawki 3
82 Stawizny a podawki 4
82 Stawizny a podawki 5
82 Stawizny a podawki 6
110 Swět wokoło nas
130 Syn Winnetouwa, DVD
- Š**
- 50 Što radosć rjeńšu dawa
121 Šulerski dženik
88 Šulski wopyt na sudnistwje
- T**
- 99 Terminologija za předmjet biologija
100 Terminologija za předmjet fyzika
100 Terminologija za předmjet geografija
99 Terminologija za předmjet hudźba
100 Terminologija za předmjet chemija
100 Terminologija za předmjet informatika
99 Terminologija za předmjet matematika
100 Terminologija za předmjet nabožina
99 Terminologija za předmjet ručne džěło
100 Terminologija za předmjet stawizny
100 Terminologija za předmjet towaršnowěda
99 Terminologija za předmjet wěcna wučba
86 Terra 7, wučbnica za wyše šule
116 Torta za šulskich nowačkow
89 Trojozynk – Hudźba 5/6
89 Trojozynk – Hudźba 7/8
89 Trojozynk – Hudźba 9/10
- V**
- 97 Von klein auf Sorbisch lernen
- W**
- 93 W centrumje za serbsku rěč
84 Wěra a swět
142 WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźneje Łužicy
103 Witaj – ein Geschenk für Ihr Kind
143 WITAJ in Brandenburg – Stand und Weiterentwicklung eines erfolgreichen Sprachprogramms
122 Wjertawa Serbski alfabet
18 Wjesele wuknjemy 1
19 Wjesele wuknjemy 2
19 Wjesele wuknjemy 3
50 Wjeseli hercy 1/2
50 Wjeseli hercy 3/4
128 Wobrazowy słownik hornjoserbskich rostlinskih mjenow, CD
78 Wobrazy serbšćiny 9
78 Wobrazy serbšćiny 10
46 Woda – drohotny pokład, džěłarnička
53 Wódny muž a druhe duchi, wučerske doporučenje
23 Wopisowanje činitosćow, džěłarnička
23 Wopisowanje předmjetow, džěłarnička
101 Wot A do Ž
80 Wotkrywać a rozumić 5
80 Wotkrywać a rozumić 9/10
120 Wučbne materialije za dwurěčnu wučbu
67 Wuknjemy serbsce – słowničk 1 do 4
54 Wuknjemy serbsce 1, džěłowa kniha
54 Wuknjemy serbsce 1, wokablowy zešiwk
56 Wuknjemy serbsce 1, wobrazowe karty za šulerja
55 Wuknjemy serbsce 1, wobrazowe karty za wučerja
56 Wuknjemy serbsce 1, wuknjenska software, CD
58 Wuknjemy serbsce 1, hrajne plany
58 Wuknjemy serbsce 1, wučerske doporučenje
59 Wuknjemy serbsce 2, džěłowa kniha
59 Wuknjemy serbsce 2, portfolijowy zešiwk
60 Wuknjemy serbsce 2, wobrazowe karty za šulerja
60 Wuknjemy serbsce 2, wobrazowe karty za wučerja
63 Wuknjemy serbsce, 1. džěl, zwučowanski zešiwk k słowničkej
61 Wuknjemy serbsce 2, hrajne plany
61 Wuknjemy serbsce 2, wučerske doporučenje
62 Wuknjemy serbsce 3, wučbnica
62 Wuknjemy serbsce 3, džěłowy zešiwk
64 Wuknjemy serbsce 3, wobrazowe karty za šulerja
64 Wuknjemy serbsce 3, wobrazowe karty za wučerja
64 Wuknjemy serbsce 3, wučerske doporučenje
65 Wuknjemy serbsce 4, wučbnica
65 Wuknjemy serbsce 4, džěłowy zešiwk z CD
66 Wuknjemy serbsce 4, wobrazowe karty za wučerja
66 Wuknjemy serbsce 4, wobrazowe karty za šulerja
66 Wuknjemy serbsce 4, wučerske doporučenje
138 Wuknjenje při stacijach

- 10 Wuknu a zwučuju pisać (šulske wuchadne pismo)
- 10 Wuknu a zwučuju pisać (čiščane pismo)
- 90 Wuknu serbsce 5
- 90 Wuknu serbsce 6
- 91 Wuknu serbsce 7
- 91 Wuknu serbsce 8

Z

- 92 Z Kitom wuknjemy 1
- 92 Z Kitom wuknjemy 2
- 92 Z Kitom dale 3
- 128 Zaběra z rěču
- 22 Zaječk Hopl a jeho přečeljo
- 126 Zešiwk małych detektiwow
- 14 Zložkowe kartki
- 45 Zwějrjata w zymje, džělarnička
- 118 Zwějrjata w zymje, wuslědki
- 51 Zwučowanja a spěwy za hlósne kublanje
- 32 Zwučuj sobu 1!
- 32 Zwučuj sobu 2!
- 10 Zwučujemy a pisamy 1 (šulske wuchadne pismo)
- 10 Zwučujemy a pisamy 1 (čiščane pismo)
- 20 Zwučujemy a pisamy 2
- 21 Zwučujemy a pisamy 3
- 21 Zwučujemy a pisamy 4
- 69 Zwučujemy a pisamy 5
- 70 Zwučujemy a pisamy 6
- 70 Zwučujemy a pisamy 7
- 71 Zwučujemy a pisamy 8
- 132 Zwučujemy a pisamy 8, CD-ROM
- 72 Zwučujemy a pisamy 9/10
- 90 Zwučuju serbsce 5
- 90 Zwučuju serbsce 6
- 91 Zwučuju serbsce 7
- 91 Zwučuju serbsce 8
- 124 Zwuk po zwuku prawje pisać
- 124 Zwuki prawje słyšeć

Ž

- 47 Žiwjenski rum łuka, džělarnička
- 139 Žołma, džiwadłowa hra

IMPRESUM

Wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ
Domowina z. t. z Rěčnym centrumom WITAJ spěchuje so wot Załožby za serbski lud, kotraž dóstawa
lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych
wot Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma.
Fota: Shutterstock – Pixel-Shot (wobalka), RCW (str. 35, 49, 87),
panthermedia.net – Yuri Arcurs (str. 68), Fotolia.com – pressmaster (str. 8, 98),
Fotolia.com – PerlenVorDieAugen (str. 106), Fotolia.com – Monkey Business (str. 140)
Ćišć: Druckerei Schiemenz GmbH, Choćebuz
Skaz. č.: L-0/13/22





Tu pohladać!

- ▶ www.witaj-sprachzentrum.de
- ▶ www.sorbischlernen.de
- ▶ www.materialien.sorbischlernen.de
- ▶ www.krokpokroku.sorbischlernen.de
- ▶ www.publikationen.sachsen.de
- ▶ www.sprachzertifikat-sorbisch.de

- darmotne přidatne materialije
- informacije wo projektach
- informacije wo dalekubłanjach
- a dalše